

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000001

2. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000002

3. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000003

4. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

楼下的魔鬼(The devil downstairs)

第1/4页

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˌdaʊnˈsterz]
THE DEVIL DOWNSTAIRS
这 魔鬼 楼下

楼下的魔鬼

[baɪ][pi:] . [ef] . [kɑːˈsteləʊ]
By P . F . COSTELLO
经过 P . F . 科斯特洛

作者：PF COSTELLO

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [boʊst] : " [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz]
This was the Devil's boast : " Without me , you mortals
这 曾是 这 魔鬼的 夸 : " 没有 我 , 你 凡人

这是魔鬼的夸口：“没有我，你们这些凡人.....”

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
would be in trouble .
会 是 在 麻烦 .

他会遇到麻烦。

[jʊr; jər] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hel] !
Your whole world would go to hell !
你的 所有的 世界 会 去 到 地狱 !

你的整个世界都会完蛋！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" **And he proved his point .**
" 和 他 已证实 他的 观点 .

他证明了自己的观点。

[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
Before long the world was
前 长的 这 世界 曾是

不久之后，世界就.....

[ˈkraɪɪŋ] : " [kʌm] [bæk] , [ˈluːsɪfər] !
crying : " Come back , Lucifer !
哭泣 : " 来 后退 , 路西法 !

哭喊着：“回来吧，路西法！ ”

[ɔːl][ɪz] [fəˈgɪvn] !
All is forgiven !
全部 是 已原谅 !

一切都过去了！

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
" **[Transcriber's Note : This etext was produced from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

[fænˈtæstɪk][ˈdʒænjuəri] - .
Fantastic January 1958 .
极好的 一月 - .

精彩的1958年1月。

[ɪk'stensɪv] [ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirat] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər]['seɪtənz] [meɪn] ['wepən] .
Beautiful women were Satan's main weapon .
美丽的 女性 是 撒旦的 主要的 武器 .

美丽的女人是撒旦的主要武器。

[ðeɪ] [meɪd] [sɪn] [lʊk] [soʊ] [ə'træktɪv] .
They made sin look so attractive .
他们 制成 罪 看 所以 吸引人的 .

他们把罪恶描绘得如此诱人。

" [dʒoʊ] !
" **Joe** !
" 乔 !

“乔!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
There's a burglar in the house !
有 一个 窃贼 在 这 房子 !

家里有窃贼!

" [dʒoʊ] ['emərəld] [grʌntɪd] [ænd; ɛnd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃi:ts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe Emerald grunted and pulled the sheets over his head .**
" 乔 翠 哼哼 和 拉 这 纸张 超过 他的 头 .

乔·埃默拉德哼了一声，把被子拉过头顶。

" ['lemɪ] [sli:p] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Lemme sleep , " he muttered .**
" 让我 睡觉 , " 他 低声说道 .

“让我睡一会儿,”他嘟囔道。

" [weɪk] [ʌp] , [dʒoʊ] !
" **Wake up , Joe** !
" 唤醒 向上 , 乔 !

“醒醒，乔! ”

" [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɪŋgəɹz] [dʌg] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **This time his wife's fingers dug into his shoulder .**
" 这 时间 他的 妻子的 手指 挖 进入 他的 肩膀 .

这一次，他妻子的手指深深地掐进了他的肩膀。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sʌm,bɑ:di:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" **I tell you , somebody's in the house !**
" 我 告诉 你 , 某人的 在 这 房子 !

我告诉你，屋里有人!

[fɔ:ɹ; fər] ['hevənz] [seɪk] , [weɪk] [ʌp] ! "
For heaven's sake , wake up ! "
为了 天 清酒 , 唤醒 向上 ! "

看在老天的份上，醒醒吧!

" [let] [hɪm; ɪm] , " ['mʌmbld] [dʒoʊ] [ə'gen] .
" **Let him , " mumbled Joe again .**
" 让 他 , " 喃喃自语 乔 再次 .

“让他去吧,”乔又咕哝了一声。

" [wʌt] [daɪə][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][dʊː] , [get][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ?
" What d'ya want me to do , get up and make him a cup of coffee ?
" 什么 d'ya 想 我 到 做 , 得到 向上 和 制作 他 一个 杯子 的 咖啡 ?
" "你想让我做什么, 起床给他泡杯咖啡吗? "

[gʊv][tuː; tə] [sliːp] , [pɜːrɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi]
Go to sleep , Pearl , there's nobody . : : : :
去 到 睡觉 , 珍珠 , 有 无人 . : : : :
" 睡吧, 珀尔, 没人.....

" [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] .
" He began to snore .
" 他 开始 到 鼾 .
" 他开始打鼾。

[aʊt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ][læmp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
Out in the living room , a lamp fell to the floor with a crash ,
出去 在 这 活的 房间 , 一个 灯 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 ,
" 客厅里, 一盏灯“砰”的一声掉在了地上。

[dʒʊv][sæt] [ɪ'rekt] , ['stɑːrtɪd] , [ə'weɪk] .
Joe sat erect , startled , awake .
乔 卫星 直立 , 惊慌 , 醒 .
" 乔猛地坐直, 惊愕不已, 醒了过来。

" !
" Whassat !
" 什么 !
" "什么!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
" "他惊呼道。"

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrglər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [pɜːrɪ] .
" I told you there was a burglar in the house , " said Pearl .
" 我 讲述 你 那里 曾是 一个 窃贼 在 这 房子 , " 说 珍珠 .
" "我早就告诉你, 家里有窃贼,"珀尔说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪks] [haʊs] ? " [æskt] [dʒʊv] .
" In a private dick's house ? " asked Joe .
" 在 一个 私人的 迪克的 房子 ? " 问 乔 .
" "在私家侦探的房子里? "乔问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [hɪr] — [ɪk'sept] [bɪlz] ? "
" And what could he find here — except bills ? "
" 和 什么 可以 他 寻找 这里 — 除了 账单 ? "
" "他在这里除了账单还能找到什么呢? "

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] ['wɪspər] .
" He could be a kidnapper ! " said his wife in a frantic whisper .
" 他 可以 是 一个 绑匪 ! " 说 他的 妻子 在 一个 疯狂的 耳语 .
" "他可能是个绑匪!"他的妻子惊慌地低声说道。

" [dʒʊv] , [pliːz] [get][jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd][gʊv][aʊt][ðer; ðər] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][dʊː][,aɪ 'tiː][maɪ'self] !
" Joe , please get your gun and go out there , before I do it myself !
" 乔 , 请 得到 你的 枪 和 去 出去 那里 , 前 我 做 它 我 !
" "乔, 快拿上你的枪出去, 不然我就自己动手了!"

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" A door opened somewhere in the house .
" 一个 门 打开 某处 在 这 房子 .
" 房子里的某个地方, 一扇门开了。

" [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] ! " [ɡɑːspt] [pɜːrl] .
" **He's going into the children's bedroom ! " gasped Pearl .**
" 他是 去 进入 这 孩子们的 卧室 ! " 倒吸一口气 珍珠 .

“他要进孩子们的卧室！”珀尔惊呼道。

" [oʊ] , [dʒoʊ]
" **Oh , Joe** : : : :
" 哦 , 乔

“哦，乔.....”

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm] [bed] , [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbæθroʊb] .
" **She leaped from bed , fumbled for her bathrobe .**
" 她 跳跃 从 床 , 笨手笨脚 为了 她 浴衣 .

她从床上跳起来，摸索着找到自己的浴袍。

" [steɪ] [raɪt] [hɪr] ! " [sed] [dʒoʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .
" **Stay right here ! " said Joe , almost savagely .**
" 停留 正确的 这里 ! " 说 乔 , 几乎 野蛮地 .

“就待在这儿！”乔几乎是恶狠狠地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [naʊ] ,
He was out of bed now ,
他 曾是 出去 的 床 现在 ,

他现在已经下床了。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] [ɪts] [ˈʃoʊldər] [ˈhoʊlstər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and his fingers closed around his gun in its shoulder holster hanging over the
和 他的 手指 关闭 大约 他的 枪 在 它是 肩膀 枪套 绞刑 超过 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他的手指紧紧握住挂在椅子上方肩套里的枪。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] , [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
He opened the bedroom door , stepped out into the darkness of the living
他 打开 这 卧室 门 , 步 出去 进入 这 黑暗 的 这 活的
[ruːm] [brɪˈɑːnd] .
room beyond .
房间 超过 .

他打开卧室门，走进了门外黑暗的客厅。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
A few quick steps took him to the door of the children's room , which was
一个 很少 快的 步骤 采取 他 到 这 门 的 这 孩子们的 房间 , 哪个 曾是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

他快步走到儿童房门口，门关着。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] ,
He laid a hand on the knob ,
他 铺设 一个 手 在 这 旋钮 ,

他把手放在门把手上，

[ðen] [wɜːrl] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [ˈsɔːftli] [ˈsʌmwɛr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
then whirled swiftly as a door shut softly somewhere at the rear of the house
然后 旋转 迅速地 作为 一个 门 关闭 轻轻 某处 在 这 后部 的 这 房子
.
.
.

然后，随着房子后方某处的一扇门轻轻关上，它迅速旋转起来。

" ['beɪsmənt] [dɔːr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Basement door** , " **he muttered** .
" 地下室 门 , " 他 低声说道 :

“地下室门,”他低声说道。

" ['hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [pɜːrl] ['jækɪŋ] .
" **He's going down in the basement ; must have heard Pearl yakking** .
" 他是 去 向下 在 这 地下室 ; 必须 有 听到 珍珠 闲聊 :

“他下到地下室去了; 一定是听到了珀尔的唠叨声。”

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt][get] [aʊt] [ðæt] [wei] !
Well , he won't get out that way !
出色地 , 他 惯于 得到 出去 那 方式 !

他那样是出不去的!

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] , ['hɔːlɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði]
" **He made his way swiftly to the kitchen , halted an instant at the**
" 他 制成 他的 方式 迅速地 到 这 厨房 , 停止 一个 立即的 在 这
['beɪsmənt] [dɔːr] .
basement door .
地下室 门 :

他迅速走向厨房, 在地下室门口停顿了一下。

[brɪˈɑːnd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['skɜːriːɪŋ] , ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .
Beyond it he heard a queer scurrying , clicking noise .
超过 它 他 听到 一个 酷儿 匆匆忙忙 , 点击 噪音 :

他听到远处传来一阵奇怪的窸窣声和咔哒声。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 :

然后是一片寂静。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtlet] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
The basement had no outlet other than the door at which he stood ,
这 地下室 有 不 出路 其他 比 这 门 在 哪个 他 站立 ,

除了他现在站着的那扇门之外, 地下室没有其他出口。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [glæs] [blɔːks] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnkriːt] [wɔːl] , [ænd; ænd]
and the windows were merely glass blocks set into the concrete wall , and
和 这 视窗 是 仅仅 玻璃 积木 放 进入 这 具体的 墙 , 和
[dɪd][nɑːt]['oʊpən] ,
did not open ,
做过 不是 打开 ,

而那些窗户只不过是嵌在混凝土墙上的玻璃砖, 根本无法打开。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['ventɪleɪtəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
except for small ventilators built into them .
除了 为了 小的 呼吸机 建造 进入 他们 :

除了内置的小型通风装置。

[huː'evər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['sterweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
Whoever was down there would have to come up this stairway if he intended
谁 曾是 向下 那里 会 有 到 来 向上 这 楼梯 如果 他 故意的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
to leave the house .
到 离开 这 房子 :

不管是谁在下面, 如果他想离开房子, 就必须走这条楼梯上来。

[bʌt; bət][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [liːv] .
But Joe did not intend to let him leave .
但 乔 做过 不是 打算 到 让 他 离开 :

但乔并不打算让他离开。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [slɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˌɪnˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt]
He opened the door , slid his hand inside in the darkness , flicked on the light
他 打开 这 门 , 滑行 他的 手 里面 在 这 黑暗 , 轻弹 在 这 光
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

他打开门，把手伸进黑暗中，打开了灯。

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] -
The basement was instantly flooded with brilliant light from the hundred -
这 地下室 曾是 即刻 被淹 和 杰出的 光 从 这 百 -
[wɑːt] [bʌlbz] [dʒoʊ][hæd; həd][pʊt][ɪn] .
watt bulbs Joe had put in .
瓦 灯泡 乔 有 放 在 .

乔安装的百瓦灯泡瞬间照亮了地下室。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ˈɡlerɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒoʊz] [aɪz] [ðæn; ðən]
Up at the head of the stairs it was less glaring to Joe's eyes than
向上 在 这 头 的 这 楼梯 它 曾是 较少的 刺眼 到 乔的 眼睛 比
[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
it must have been to the intruder .
它 必须 有 到过 到 这 入侵者 .

在楼梯顶端，乔看到的景象并不像入侵者看到的那样刺眼。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈkwɪkli] .
He had an advantage , and he followed it up quickly .
他 有 一个 优势 , 和 他 随后 它 向上 迅速地 .

他占据了优势，并且迅速取得了进展。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˌhæfˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
He leaped down the stairway , halfway , and brandished his gun .
他 跳跃 向下 这 楼梯 , 半 , 和 挥舞 他的 枪 .

他从楼梯上跳下来，只跳到一半，就亮出了枪。

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] !
" Put ' em up !
" 放 - 呃 向上 !

“把它们放上去！ ”

" [hiː; hi][ˌsnaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [liːd] [ɪn][jɜː; jər][ˈlɪvər] !
" Don't make a move , or I'll put lead in your liver !
" 不 制作 一个 移动 , 或者患病的 放 带领 在 你的 肝 !
" 别动，否则我就打死你！ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
" There was no sound .
" 那里 曾是 不 声音 .

“没有声音。”

[ˈsləʊli] [dʒoʊ] [ədˈvænst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Slowly Joe advanced down the stairs ,
缓慢地 乔 先进的 向下 这 楼梯 ,
乔缓缓走下楼梯。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ɡet][æz; əz] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbeɪsmənt] ,
crouching to get as early a view as possible of the entire basement ,
蹲伏 到 得到 作为 早期的 一个 看法 作为 可能的 的 这 全部的 地下室 ,
蹲下身子，以便尽早看清整个地下室的情况。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [br'loʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] [dʒɔɪsts] .

until his head came below the floor joists .
直到 他的 头 来了 以下 这 地面 托梁 .

直到他的头掉到地板横梁下面。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði][ɔɪl][ˈbɜ:rnər] ,
Nothing was in sight , but he heard a slight sound behind the oil burner ,
没有什么 曾是 在 视线 , 但 他 听到 一个 轻微 声音 在后面 这 油 刻录机 ,
周围什么也没有, 但他听到油炉后面传来轻微的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [brɪˈɑ:nd] [vju:] .
which was the only place in the basement beyond view .
哪个 曾是 这 仅有的 地方 在 这 地下室 超过 看法 .

那是地下室里唯一一个视线之外的地方。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的,”他说。

" [jʊə(r)] [br'haɪnd][ðə; ði][ɔɪl][ˈbɜ:rnər] .
" You're behind the oil burner .
" 你是 在后面 这 油 刻录机 .

“你在油炉后面。”

[dʒʌst][step] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [fɔ:ls] [mu:vz] .
Just step out with your hands up , and don't make any false moves .
只是 步 出去 和 你的 双手 向上 , 和 不 制作 任何 错误的 移动 .

举起双手走出去, 不要做任何错误的举动。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][pɑ:t][em 'i:] — [aɪm][ðə; ði][best] ['pɪst(ə)l] [[ɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [bɑ:r] [nʌn] .
And don't think you can pot me — I'm the best pistol shot in this state , bar none .
和 不 思考 你 能 锅 我 — 我是 这 最好的 手枪 射击 在 这 状态 , 酒吧 没有任何 .

别以为你能打中我——我是本州最好的手枪射手, 没有之一。

[wen] [dʒoʊ][ˈemərəld] [[u:ts] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [hɪts] [aɪ 'ti:] .
When Joe Emerald shoots at something , he hits it .
什么时候 乔 翠 芽 在 某物 , 他 点击量 它 .

乔·埃默拉德开枪的时候, 总能击中目标。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈkɔ:ʃəsli] [dʒoʊ] [stept] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [tu:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] ,
Cautiously Joe stepped down the last two steps to the concrete floor ,
谨慎地 乔 步 向下 这 最后的 二 步骤 到 这 具体的 地面 ,

乔小心翼翼地走下最后两级台阶, 来到水泥地面上。

[ðen] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɔɪl] [-] [skwer] [bʌlk] .
then walked toward the oil burner's square bulk .
然后 步行 朝向 这 油 燃烧器的 正方形 大部分 .

然后走向燃油燃烧器的方形主体。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈpæsɪdʒ] [brɪtwiːn] [aɪˈtiː]
He approached it from the end that offered the widest passage between it
他 接近 它 从 这 结尾 那 提供 这 最宽 通道 之间 它
[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] ,
and the wall ,
和 这 墙 ,

他从墙壁和物体之间通道最宽的那一端走去。

[aɪz] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtruːdɪŋ] [ɡʌn] .
eyes alert for the slightest sign of a protruding gun .
眼睛 警报 为了 这 丝毫 符号 的 一个 突出 枪 .

时刻警惕，注意任何可能露出的枪支迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
But there was nothing .
但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ləst] [step] [ðæt] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
He took the last step that gave him a clear view of the space behind the
他 采取 这 最后的 步 那 给予 他 一个 清除 看法 的 这 空间 在后面 这
[ˈbɜːrnər][ænd; ənd] [stɔːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
burner and stopped dead in his tracks .
刻录机 和 停止 死的 在 他的 轨道 .

他迈出最后一步，看清了燃烧器后面的空间，然后突然停住了脚步。

" [oʊ] , [maɪ] [bɪr] - [ˈɡʌzəlɪŋ] [ænt] ! "
" **Oh , my beer - guzzling aunt !** "
" 哦 , 我的 啤酒 - 狂饮 阿姨 ! "

“哦，我那嗜酒如命的姑妈！ ”

" [ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [ˈhæbɪt] , [ɪf] [dʌn] [tuː; tə] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈses] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [hɔːrs] ,
" **A commendable habit , if done to sufficient excess ,** " **said a deep , hoarse ,**
" 一个 值得称赞 习惯 , 如果 完毕 到 充足的 过量的 , " 说 一个 深的 , 嘶哑 ,
[ˈɔːlmoʊst][ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] [vɔɪs] .
almost animal - like voice .
几乎 动物 - 喜欢 嗓音 .

“如果过度沉迷，这倒也算是一种值得称赞的习惯，”一个低沉沙哑、近乎野兽般的声音说道。

[dʒoʊ] [ˈemərəld] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [stɛərd]
Joe Emerald stared at the creature confronting him , and the creature stared
乔 翠 凝视 在 这 生物 面对 他 , 和 这 生物 凝视
[bæk] .
back .
后退 .

乔·埃默拉德盯着与他对峙的生物，而那生物也回望着他。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" **The devil !**
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈswerɪŋ] , [ɔːr] [ˈsɪmplɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ?
" **Are you swearing , or simply making an observation ?**
" 是 你 咒骂 , 或者 简单地 制作 一个 观察 ?

“你是在骂人，还是只是在陈述事实？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['heri] ['kri:tʃər] , ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [wið; wiθ][its] ['slæntɪd] , ['ɪdlɪs] [aɪz] .
" **asked the hairy creature , eyeing him intently with its slanted , lidless eyes .**
" 问 这 毛茸茸 生物 , 觊觎 他 专注地 和 它是 倾斜的 , 无盖 眼睛 :
"那毛茸茸的生物问道, 它斜着的、没有眼睑的眼睛专注地盯着他。

[dʒoʊ] ['swa:lʊd] [hɑ:rd] .
" **Joe swallowed hard .**
" 乔 吞咽 难的 :

乔艰难地咽了口唾沫。

" [ju:; jʊ][a:r; ər] [gri:n] !
" **You are green !**
" 你 是 绿色的 !

你是绿色的!

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['stɑ:rtld] [tʊnz] .
" **he said , in startled tones .**
" 他 说 , 在 惊慌 音调 :

“他用惊愕的语气说道。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , " [sed] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **So you're observing , " said the creature in disappointment .**
" 所以 你是 观察 , " 说 这 生物 在 失望 :

“原来你在观察啊,”那生物失望地说。

" [jes] , [aɪm] [gri:n] .
" **Yes , I'm green .**
" 是的 , 我是 绿色的 :

“是的, 我是绿色的。”

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [aɪ'd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [red] . "
" **I'd rather expected you to be red .** "
" ID 相当 预期的 你 到 是 红色的 : "

“我倒以为你会脸红呢。”

" [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [teɪl] ?
" **And with a forked tail ?**
" 和 和 一个 分叉 尾巴 ?

“而且尾巴是分叉的? ”

" [dʒoʊ] [lʊkt] ['kloʊsli] .
" **Joe looked closely .**
" 乔 看起来 密切 :

乔仔细地看了看。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [wʌn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **You haven't one , have you ?** "
" 你 还没有 一 , 有 你 ? "

你没有吧?

" [noʊ] . [aɪ]['nevər][hæd; həd] .
" **No . I never had .**
" 不 : 我 绝不 有 :

“不, 我从来没有过。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstrɪkl] ['kæləmni] . "
The whole thing is an ecclesiastical calumny . "
" 这 所有的 事物 是 一个 教会的 诽谤 : "

整件事都是对教会的诽谤。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ?** "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ][ˈdɜ:rti][laɪ] . "
" **A dirty lie** . "
" 一个 肮脏的 说谎 . "

“一个肮脏的谎言。”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] !
" **You should talk** !
" 你 应该 讲话 !

你应该说话！

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .
" **exclaimed Joe** .
" 惊呼 乔 .

“乔惊呼道。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [maɪ][aɪˈdentəti] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
" **You don't seem to question my identity** , " **observed the creature** .
" 你 不 似乎 到 问题 我的 身份 , " 观察到 这 生物 .

“你似乎并不质疑我的身份，”那生物观察道。

" [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˈhju:mən] .
" **Most people think the devil is human** .
" 最多 人们 思考 这 魔鬼 是 人类 .

大多数人认为魔鬼是人。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][aɪˈdentəfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:ˈpɪriər] [ˈbi:ɪŋ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] . "
Merely a case of identifying themselves with a superior being , I assure you . "
仅仅 一个 案件 的 识别 他们自己 和 一个 优越的 存在 , 我 保证 你 . "

我向你保证，这只不过是他们把自己认同于某个更高级的存在而已。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][su:ˈpɪriər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈbeɪsmənt] ? "
" **If you're so superior , what are you doing in my basement ?** "
" 如果 你是 所以 优越的 , 什么 是 你 正在做 在 我的 地下室 ? "

“如果你真那么高人一等，为什么会在我的地下室里？”

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][dəˈrekt][ə; eɪ][kraɪm] [weɪv] — [ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [aɪv] [əˈtemptɪd]
" **I came down here to direct a crime wave — the most ambitious I've attempted**
" 我 来了 向下 这里 到 直接的 一个 犯罪 海浪 — 这 最多 雄心勃勃 我已经 尝试过

[ɪn] [ˈjɪrz] .
in years .
在 年 .

“我来到这里是为了策划一场犯罪浪潮——这是我多年来尝试过的最雄心勃勃的行动。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrʌpt] [taʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
This is a very corrupt town , you know . "
这 是 一个 非常 腐败 镇 , 你 知道 . "

你知道，这是一个非常腐败的小镇。

" [haʊ] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [əˈgri:d] [dʒoʊ] .
" **How right you are** , " **agreed Joe** .
" 如何 正确的 你 是 , " 同意 乔 .

“你说得太对了，”乔赞同道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbeɪsmənt] ? "
" **But why from my basement ?** "
" 但 为什么 从 我的 地下室 ? "

“但为什么是从我家地下室呢？”

" [wʌt] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] ?
" **What better place than the home of a private detective ?**
" 什么 更好的 地方 比 这 家 的 一个 私人的 侦探 ?
" 还有什么地方比私家侦探的家更合适呢? "

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz] . " **I always like to have the law on my side , and it usually is .** "
我 总是 喜欢 到 有 这 法律 在 我的 边 , 和 它 通常 是 . "
我总是希望法律站在我这边，而法律通常也确实如此。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ?
" **What makes you think I'd be on your side ?**
" 什么 制作 你 思考 ID 是 在 你的 边 ?
" 你凭什么认为我会站在你这边?

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɡrɪnd] .
" **The Devil grinned .**
" 这 魔鬼 咧嘴一笑 .
" 魔鬼咧嘴一笑。

[dʒoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [draːpt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
Joe almost dropped his gun .
乔 几乎 掉落 他的 枪 .
" 乔差点把枪掉地上了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [feɪs] [əˈdæptəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɡrɪnɪŋ] .
It was hardly a face adaptable to grinning .
它 曾是 几乎 一个 脸 适应性强 到 咧嘴笑 .
" 那张脸很难让人露出笑容。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈɡrɪməs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]
The resulting grimace was only recognizable as such with the aid of a sort
这 结果 鬼脸 曾是 仅有的 可识别的 作为 这样的 和 这 援助 的 一个 种类
[ʌv; əv][sɪksθ] [sens] .
of sixth sense .
的 第六 感觉 .
" 只有借助某种第六感，才能辨认出那副怪异的表情。

[ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈhjuːmər] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekt][wʌz; wəz][səʊl] - [ˈfeɪkɪŋ] .
The intended humor came through , but the physical aspect was soul - shaking .
这 故意的 幽默 来了 通过 , 但 这 身体的 方面 曾是 灵魂 - 摇晃 .
" 幽默效果达到了预期，但其带来的冲击力却令人震撼。

" [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Ever hear of possession ? " he asked .**
" 曾经 听到 的 拥有 ? " 他 问 .
" 你听说过附身吗? "他问道。

[dʒoʊ] [ˈstɪfnd] , [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [taɪtər] .
Joe stiffened , gripped his gun tighter .
乔 僵硬 , 紧握 他的 枪 更紧 .
" 乔身体一僵，握紧了枪。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] !
" **Don't make a move !**
" 不 制作 一个 移动 !
" 别动! "

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" **he warned .**
" 他 警告 .
" 他警告说。

" [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" I won't need to , " the Devil assured him .
" 我 惯于 需要 到 , " 这 魔鬼 保证 他 .

“我不需要，”魔鬼向他保证道。

" [aɪ][du:;][aɪ ˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˈhɪpnətɪzəm] .
" I do it all with hypnosis .
" 我 做 它 全部 和 催眠术 .

“我都是用催眠术来完成这一切的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [bæk] [ʌp] [ðəʊz] [sterz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn]
In a few minutes you will walk back up those stairs , just as you came down
在 一个 很少 分钟 你 将要 走 后退 向上 那些 楼梯 , 只是 作为 你 来了 向下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

几分钟后，你将沿着你刚才下来的楼梯走回去。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][waɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ ˈti:]
and tell your wife what she heard was only a cat , and that you put it
和 告诉 你的 妻子 什么 她 听到 曾是 仅有的 一个 猫 , 和 那 你 放 它
[aʊt] .
out .
出去 .

告诉你的妻子她听到的只是一只猫，你已经把它赶走了。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [səˈspekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbersmənt] , [ˌtempəˈrerəli] [ˈɔkjəpəɪn] [maɪ][ˈbɔ:di] ,
She won't suspect that you are still in the basement , temporarily occupying my body ,
她 惯于 怀疑 那 你 是 仍然 在 这 地下室 , 暂时地 占领 我的 身体 ,

她不会怀疑你仍然躲在地下室里，暂时占据了我的身体。

[waɪl] [ðə; ði][mən] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ]
while the man returning to the delights of his wedded chamber is a being
尽管 这 男人 返回 到 这 美味 的 他的 已婚 房间 是 一个 存在
[ˈtru:li][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈju:tələɪzɪŋ][hɜ:ɪ; həɪ][pərˈtɪkjələr][ˈtælənts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ədˈvæntɪdʒ] .
truly capable of utilizing her particular talents to the greatest advantage .
真的 有能力的 的 利用 她 特别的 天赋 到 这 最 优势 .

而回到新婚房享受美满的男人，则是一个真正能够充分发挥妻子特殊才能的人。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [vəˈrɪləti] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [pli:zd]
She may wonder at your sudden virility , but I believe she will be rather pleased
她 可能 想知道 在 你的 突然 男性活力 , 但 我 相信 她 将要 是 相当 高兴
,
.
,

她或许会对你突然展现出的男子气概感到惊讶，但我相信她会相当高兴。

[ɪf] [nɑ:t] [dɪˈlaɪtɪd] .
if not delighted .
如果 不是 高兴极了 .

如果不是欣喜若狂的话。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [snɪft] .
" The Devil sniffed .
" 这 魔鬼 嗅了嗅 .

魔鬼嗅了嗅。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:;][ju:; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ][dɔ:g] ? "
" By the way , do you own a dog ? "
" 经过 这 方式 , 做 你 自己的 一个 狗 ? "

对了，你养狗吗？

" [nɑ:t] [naʊ] .
" **Not now** .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'li:s] [dɔ:g] ,
Used to have a police dog ,
用过的 到 有 一个 警察 狗 ,

以前养过警犬。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [meɪd] [ˌem 'i:] [get] [rɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [tu:] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kɪdz] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed]
but my wife made me get rid of it — too savage with kids around , she said
但 我的 妻子 制成 我 得到 摆脱 的 它 — 也 野蛮的 和 孩子们 大约 , 她 说
.
.
.

但我妻子让我把它处理掉——她说，有孩子在身边，这太残忍了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tʃeɪnd] [daʊn] [hɪr] . "
I used to keep it chained down here . "
我 用过的 到 保持 它 连锁 向下 这里 . "

我以前把它锁在这里。

" [oʊ] , ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
" **Oh , excellent , " said the Devil** .
" 哦 , 出色的 , " 说 这 魔鬼 .

“哦，太好了，”魔鬼说道。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪn] [naʊ] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **I see the chain now , fastened to the wall** .
" 我 看 这 链 现在 , 系紧 到 这 墙 .

“我现在看到那条链子了，它固定在墙上。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['dev(ə)l] .
Must have been a big devil .
必须 有 到过 一个 大的 魔鬼 .

那肯定是个凶神恶煞。

[aɪ'di:əl] !
Ideal !
理想的 !

理想的！

[ə; eɪ] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [ɔ:l] .
A collar and all .
一个 衣领 和 全部 .

连项圈都算在内。

[wɪl] [bi:; bi] ['hændi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɔ:di] [waɪl] [aɪm] ['ju:zɪŋ] [jɔ:rz]
Will be handy to see that you don't walk off with my body while I'm using yours
将要 是 便利 到 看 那 你 不 走 离开 和 我的 身体 尽管 我是 使用 你的
.
.
.

最好确保你在我用你身体的时候不会把我的身体占为己有。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][slænt] [aɪz] [ɑ:n] ['dʒoʊz][ænd; ənd] [steərd] .
" **He turned his slant eyes on Joe's and stared** .
" 他 转向 他的 倾斜 眼睛 在 乔的 和 凝视 .

他斜眼盯着乔，目光锐利。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒoʊz][tɜːrɪn][tuː; tə][ɡrɪn] .
It was Joe's turn to grin .
它 曾是 乔的 转动 到 咧嘴笑 .

轮到乔咧嘴笑了。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['krʊkɪdli] .
He did so crookedly .
他 做过 所以 歪斜地 .

他用不正当的手段做到了这一点。

" [wəʊnt][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Won't work , " he said .
" 惯于 工作 , " 他 说 .

“行不通,”他说。

" [aɪm][nɑːt][səˈdʒestəbl,səɡˈdʒestəbl] .
" I'm not suggestible .
" 我是 不是 易受暗示的 .

我不是个容易受暗示的人。

[kɑːnt][biː; bi] ['hɪpnə,taɪzd] , [ɪn] ['lðər] [wɜːrdz] .
Can't be hypnotized , in other words .
不能 是 被催眠 , 在 其他 字 .

换句话说, 无法被催眠。

['saːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] . "
Sorry to disappoint you . "
对不起 到 辜负 你 . "

很抱歉让您失望了。

" [aɪm][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" I'm not disappointed , " said the Devil .
" 我是 不是 失望的 , " 说 这 魔鬼 .

“我并不失望,”魔鬼说道。

" ['veri] ['ɪntrəstɪd] !
" Very interested !
" 非常 感兴趣的 !

“非常感兴趣! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] . "
You are rather unusual . "
你 是 相当 异常 . "

你真是个不寻常的人。

" [soʊ] , [wʌt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] ['bɪznəs] ?
" So , what now with the possession business ?
" 所以 , 什么 现在 和 这 拥有 商业 ?

那么, 现在关于财产所有权的事情该怎么办呢?

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ['rʌɡd] .
" The Devil shrugged .
" 这 魔鬼 耸了耸肩 .

魔鬼耸了耸肩。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [æn; ən][oʊld][stænd] - [baɪ] . "
" I'll have to resort to an old stand - by . "
" 患病的 有 到 采取 到 一个 老的 站立 - 经过 . "

“我只能求助于老办法了。”

" [ænd; ænd] [wɒts] [ðæt] ? "
" And what's that ? "
" 和 是什么 那 ? "

“那是什么? ”

" [fɔ:rs] .
" **Force** .
" 力量 .

“力量。

[traɪd] [ænd; ənd] [tru:] , [maɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] .
Tried and true , my most effective method .
尝试 和 真的 , 我的 最多 有效的 方法 .

屡试不爽，是我最有效的方法。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [aɪv] [ju:st] [fɔ:rs] .
All through the ages I've used force .
全部 通过 这 年龄 我已经用过的 力量 .

自古以来，我一直使用武力。

[greɪt] ['kɒŋkərəz] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜ:rk] ['mɪrli] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
Great conquerors have done my work merely by force of arms .
伟大的 征服者 有 完毕 我的 工作 仅仅 经过 力量 的 武器 .

伟大的征服者们仅仅依靠武力就完成了我的工作。

[mɔ:r] ['leɪtli] [aɪv] [prɪ'fɜ:rd] [ɪn'tri:g] , [koʊld][wɔ:r] [stʌf] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
More lately I've preferred intrigue , cold war stuff , you know ,
更多的 最近 我已经 首选 阴谋 , 寒冷的 战争 东西 , 你 知道 ,

最近我比较喜欢阴谋诡计、冷战题材的东西，你知道的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][,oʊvər'paʊər]
but since you are from the old school , I'll just have to overpower
但 自从 你 是 从 这 老的 学校 , 患病的 只是 有 到 压倒

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但既然你是老派作风，那我就只能靠蛮力来制服你了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əd'vænst] ['sləʊli] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['herɪ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kraʊt] ,
" **The Devil advanced slowly , flexing his hairy arms and going into a crouch ,**
" 这 魔鬼 先进的 缓慢地 , 弯曲 他的 毛茸茸 武器 和 去 进入 一个 蹲伏 ,

“魔鬼缓缓向前走去，活动着他毛茸茸的手臂，然后蹲了下来。”

[ˈɔ:lmoʊst] ['lu:dɪkrəsli] [,remɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:ksɜ:z] [stæns] .
almost ludicrously reminiscent of a boxer's stance .
几乎 荒谬地 令人怀念的 的 一个 拳击手的 姿态 .

几乎荒谬地让人联想起拳击手的姿势。

[dɪ'lɪbəɾətli] [dʒoʊ] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][ɡʌn][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
Deliberately Joe leveled his gun and pulled the trigger .
故意地 乔 平整 他的 枪 和 拉 这 扳机 .

乔故意举起枪，扣动了扳机。

[ðə; ði][blæst][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The blast was deafening in the close confines of the basement , but the
这 爆炸 曾是 震耳欲聋 在 这 关闭 限制 的 这 地下室 , 但 这

[ˈdev(ə)l] [ˈdɪdnt] ['weɪvər] .
Devil didn't waver .
魔鬼 没有 动摇 .

爆炸声在狭小的地下室里震耳欲聋，但魔鬼却毫不动摇。

[hi:; hi] [ɡrɪnd] [hɪz; ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l][ɡrɪn][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flætnd] [pi:s] [ʌv; əv]
He grinned his horrible grin once more and pointed to a flattened piece of
他 咧嘴一笑 他的 可怕 咧嘴笑 一次 更多的 和 尖 到 一个 扁平的 片 的

[li:d] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
lead on the floor .
带领 在 这 地面 .

他再次露出那可怕的笑容，指着地板上一块压扁的铅块。

" [ni:t] [trɪk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Neat trick , don't you think ?**
" 整洁的 诡计 , 不 你 思考 ?

“这招真妙，你不觉得吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈvʌlnərəb(ə)][tu:; tə] [ˈbulɪts] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊld] [ˈræðər] [ˈfri:kwəntli] .
" **If I were vulnerable to bullets , I'd have been holed rather frequently** .
" 如果 我 是 易受伤害的 到 子弹 , ID 有 到过 有孔的 相当 频繁地 .

“如果我很容易被子弹击中，我身上早就被打出很多洞了。”

[i:v(ə)n][ˈsɪlvər] [ˈbulɪts] , [ˈsɪli] [su:pər'stɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
Even silver bullets , silly superstition , are of no avail .
甚至 银 子弹 , 愚蠢的 迷信 , 是 的 不 可用 .

就连所谓的银弹，这种愚蠢的迷信，也毫无用处。

[pʊt] [ʌp][jʊr; jər][dju:ks] , [maɪ] [frend] .
Put up your dukes , my friend .
放 向上 你的 公爵们 , 我的 朋友 .

朋友，摆出你的架势吧。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][slæp][ju:; jʊ] [ˈsɪli] .
I'm going to slap you silly .
我是 去 到 拍击 你 愚蠢的 .

我要狠狠扇你耳光。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [pɜ:rlz] [vɔɪs] [ræn] [θru:]
" **The door at the head of the stairs opened , and Pearl's voice rang through**
" 这 门 在 这 头 的 这 楼梯 打开 , 和 珍珠的 嗓音 响铃 通过
[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

“楼梯尽头的门开了，珀尔的声音响彻整个地下室。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ! "
" **Joe ! Joe , are you all right !** "
" 乔 ! 乔 , 是 你 全部 正确的 ! "

“乔！乔，你没事吧！”

" [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] ! " [jeld] [dʒoʊ] .
" **Don't come down !** " **yelled Joe** .
" 不 来 向下 ! " 大喊 乔 .

“别下来！”乔喊道。

" [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkɔ:rnərd] [daʊn] [hɪr] . "
" **I've got the Devil cornered down here** . "
" 我已经 得到 这 魔鬼 被逼到绝境 向下 这里 . "

“我已经把魔鬼逼到角落里了。”

" [ˈkɔ:rnərd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **Cornered !** " **exclaimed the Devil** .
" 被逼到绝境 ! " 惊呼 这 魔鬼 .

“走投无路了！”魔鬼喊道。

" [waɪ] [ju:; jʊ][ˈgrænd,stændər] , [ju:; jʊ] !
" **Why you grandstander , you !**
" 为什么 你 哗众取宠者 , 你 !

你这个爱出风头的人！

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [jər; jær][hɔːrən][tuː; tə][jər; jær][waɪf] !
Even while facing me , you can blow your horn to your wife !
甚至 尽管 面向 我 , 你 能 吹 你的 喇叭 到 你的 妻子 !
即使面对着我, 你也可以向你妻子吹喇叭!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfoʊni] .
What a phony .
什么 一个 假 .

真是个骗子。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [taɪm] [jiː; jɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl] [breɪk]
Maybe it's time she got a real break
或许 它是 时间 她 得到 一个 真实的 休息

或许她该真正休息一下了.....

" [dʒoʊ] [ˈemərəld] [θruː] [hɪz; ɪz][gʌn] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" **Joe Emerald threw his gun carefully and swiftly through the air ,**
" 乔 翠 扔 他的 枪 小心 和 迅速地 通过 这 空气 ,
"乔·埃默拉德小心翼翼、迅速地将枪扔向空中,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈdʌkt] [aɪ ˈtiː] [ˈniːtli] ,
and as the Devil ducked it neatly ,
和 作为 这 魔鬼 躲闪 它 整齐地 ,
魔鬼轻而易举地躲开了。

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] - [wʌn][ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd][boʊn][æt; ət][ðə; ði]
he hurled his six - foot - one of well - trained muscle and bone at the
他 投掷 他的 六 - 脚 - 一 的 出色地 - 受过训练 肌肉 和 骨 在 这
[ˈheri] [ˈfɪgjər] .
hairy figure .
毛茸茸 数字 .
他将自己六英尺一英寸高、训练有素的肌肉和骨骼投向了那个毛茸茸的身影。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [riːld]
They came together with a crash , and for an instant the Devil reeled
他们 来了 一起 和 一个 碰撞 , 和 为了 一个 立即的 这 魔鬼 卷曲
[bæk] .
back .
后退 .
他们猛地撞在一起, 发出了一声巨响, 魔鬼瞬间踉跄后退。

" [ɪf] [ɪts] [fɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [snaːrld] [dʒoʊ] , " [ˈmeɪbi] [aɪm][nɑːt] [ʌnˈvɜːrst] [ɪn][ɪts][.æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" **If it's force you want , " snarled Joe , " maybe I'm not unversed in its application .**
" 如果 它是 力量 你 想 , " 纠缠 乔 , " 或许 我是 不是 不熟悉 在 它是 应用 .
"如果你想要的是武力,"乔咆哮道, "也许我对武力的运用并不陌生。"

[ˈevər] [siːn] [ˈeni] [dʒe aɪ ˈju] [ˈdʒɪtsuː] ? "
Ever seen any jiu jitsu ? "
曾经 已见 任何 九 柔术 ? "

你见过柔术吗?

" [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɪ ˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Invented it , " said the Devil , evading a hold , and applying one of his**
" 发明 它 , " 说 这 魔鬼 , 逃避 一个 抓住 , 和 申请 一 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
"是我发明的,"魔鬼说着, 躲开了对方的擒拿, 并施展了自己的擒拿。

[dʒoʊ] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
Joe whirled through the air and went to the concrete floor with a crash .
乔 旋转 通过 这 空气 和 去 到 这 具体的 地面 和 一个 碰撞 .
乔在空中翻了个跟头, 然后重重地摔在水泥地上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rtl] [ˈbɑ:di] [krækt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdevəlz]
But he was up in an instant , his hurtling body cracked into the Devil's
但 他 曾是 向上 在 一个 立即的 , 他的 疾驰 身体 裂纹 进入 这 魔鬼的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

但他瞬间起身，飞速的身体撞在了魔鬼的膝盖上。

[ænd; ənd][bəuθ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
and both went down in a heap .
和 两个都 去 向下 在 一个 堆 .

两人双双倒地。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθræʃɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]
In an instant they were thrashing around in a violent tangle of arms and
在 一个 立即的 他们 是 猛烈抽打 大约 在 一个 暴力 纠纷 的 武器 和
[legz] .
legs .
腿 .

瞬间，他们四肢纠缠在一起，扭打成一团。

[dʒoʊ] [kræft] [ə; eɪ][fɪst][hoʊm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdevəlz] [mɪd] - [ˈsekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɡrʌntɪd] .
Joe crashed a fist home into the Devil's mid - section , and the Devil grunted .
乔 崩溃了 一个 拳头 家 进入 这 魔鬼的 中 - 部分 , 和 这 魔鬼 哼哼 .
乔一拳打在魔鬼的腹部，魔鬼闷哼了一声。

[ðen] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈhændɪd][slæp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdevəlz] [hænd] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][ˈdʒoʊz] [skʌl] .
Then a back - handed slap from the Devil's hand rattled the teeth in Joe's skull .
然后 一个 后退 - 递交 拍击 从 这 魔鬼的 手 摇晃 这 牙齿 在 乔的 颅骨 .
然后，魔鬼反手一巴掌打在乔的头骨上，震得他牙齿都晃动起来。

[ˈbrɪliənt] [laɪts] [dɑ:nst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Brilliant lights danced before his eyes .
杰出的 灯 跳舞 前 他的 眼睛 .

绚丽的光芒在他眼前舞动。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [ˈbɑ:di][əˈtɑ:p][ˈdʒoʊz][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Instantly the Devil threw his hairy body atop Joe's and bore him back ,
即刻 这 魔鬼 扔 他的 毛茸茸 身体 顶部 乔的 和 钻孔 他 后退 ,
魔鬼立刻将他毛茸茸的身体扑到乔的身上，把他压了回去。

[bəuθ] [ˈʃəʊldəz] [flæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
both shoulders flat against the floor .
两个都 肩膀 平坦的 反对 这 地面 .

双肩平放在地面上。

[ə; eɪ] [ˈtælənd] [klɔ:] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [skwi:z] .
A taloned claw gripped his throat , and began to squeeze .
一个 利爪 爪 紧握 他的 喉 , 和 开始 到 挤 .

一只利爪抓住了他的喉咙，开始用力挤压。

[dʒoʊ] [θræft] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈdevəlz] [wert] ,
Joe thrashed around , but he could not throw off the Devil's weight ,
乔 痛击 大约 , 但 他 可以 不是 扔 离开 这 魔鬼的 重量 ,

乔拼命挣扎，却无法摆脱魔鬼的重量。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ɪˈmensli] [baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] .
which seemed to increase immensely by the second .
哪个 似乎 到 增加 非常 经过 这 第二 .

似乎每秒都在大幅增长。

" [greɪt] [help] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [həʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈgrævəti] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
" **Great help , the knowledge of how to increase gravity , " observed the Devil ,**
" 伟大的 帮助 , 这 知识 的 如何 到 增加 重力 , " 观察到 这 魔鬼 ,
"掌握如何增加重力的知识真是帮了大忙,"魔鬼说道。

[ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ˈdʒoʊz] [θroʊt] .
tightening his grasp on Joe's throat .
收紧 他的 抓牢 在 乔的 喉 .
他掐紧了乔的喉咙。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkɑːnfəsənəs] [liːvz] [juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] ,
" **As soon as consciousness leaves you , I'll make the transference ,**
" 作为 很快 作为 意识 树叶 你 , 患病的 制作 这 转移 ,
"一旦你的意识消失, 我就会进行转移。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tʃeɪn] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɒgz] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
and then we'll chain you by your own dog's collar and leave you here .
和 然后 出色地 链 你 经过 你的 自己的 狗的 衣领 和 离开 你 这里 .
然后我们会用你自己的狗项圈把你拴起来, 把你留在这里。

" [dʒoʊ][ˈemərəld] [θræft] [ˈwaɪldli] ,
" **Joe Emerald thrashed wildly ,**
" 乔 翠 痛击 疯狂地 ,
"乔·埃默拉德疯狂地挥舞着手臂,

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][wɪnd][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]
but the lights in the basement began to grow dim as his wind was cut off
但 这 灯 在 这 地下室 开始 到 生长 暗淡 作为 他的 风 曾是 切 离开
.
:
.

但随着他呼吸停止, 地下室的灯光开始变暗。

[dɪˈspər] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpraʊtʃɪŋ]
Despair swept over him in a wave as black as the approaching
绝望 扫荡 超过 他 在 一个 海浪 作为 黑色的 作为 这 接近
[ʌnˈkɑːnfəsənəs] .
unconsciousness .
无意识 .

绝望如黑浪般席卷了他, 如同即将到来的昏迷一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ][groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈlesnd] ,
There was a dull thud , a groan , and the grip on his throat lessened ,
那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 , 一个 呻吟 , 和 这 紧握 在 他的 喉 减少 ,
[fel] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] .
fell away altogether .
跌倒 离开 共 .
一声闷响, 一声呻吟, 掐住他喉咙的力道减轻了, 完全消失了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [blæk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmʌmb(ə)l] , " [ˈwɪmɪn] . . . [ɔːlweɪz]
In a whirling haze of black , he heard a mumble , " Women . . . always
在 一个 旋转 阴霾 的 黑色的 , 他 听到 一个 咕哝 , " 女性 . . . 总是
[ˈbruːzɪŋ] [maɪ] [hed]
bruising my head
瘀伤 我的 头

在一片翻腾的黑色迷雾中, 他听到一个喃喃自语: “女人.....总是打伤我的头.....”

" [ðen] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['sɒbiŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['waɪldli]
" Then Pearl was bending over him , sobbing , lifting him , shaking him wildly
" 然后 珍珠 曾是 弯曲 超过 他 , 啜泣 , 举重 他 , 摇晃 他 疯狂地
.
:
.

“然后珀尔弯下腰，一边抽泣一边把他举起来，疯狂地摇晃他。

" [get] [ʌp] , [dʒoʊ] !
" Get up , Joe !
" 得到 向上 , 乔 !

“起来，乔！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [pli:z] [get] [ʌp] .
" Please get up .
" 请 得到 向上 .

请起床。

[aɪv] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] .
I've knocked him out with the snow shovel .
我已经 敲门 他 出去 和 这 雪 铲 .

我用雪铲把他打晕了。

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [laɪts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɑ:n]
" Joe shook his head to clear it , and the lights seemed to come back on
" 乔 摇晃 他的 头 到 清除 它 , 和 这 灯 似乎 到 来 后退 在
.
:
.

乔摇了摇头，让自己清醒过来，然后眼前的灯似乎又亮了起来。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stʊd] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][ə'baʊt] .
He climbed to his feet , stood wavering as he stared about .
他 攀登 到 他的 脚 , 站立 摇摆不定 作为 他 凝视 关于 .

他站起身来，摇摇晃晃地四处张望。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
Pearl was clinging to him , staring down at the floor .
珍珠 曾是 依恋 到 他 , 凝视 向下 在 这 地面 .

珀尔紧紧地抱着他，低头看着地板。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
The Devil was lying flat on his stomach ,
这 魔鬼 曾是 说谎 平坦的 在 他的 胃 ,

魔鬼趴在地上，

[ænd; ɛnd] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɜ:rl] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .
and across him lay the snow shovel with which Pearl had hit him .
和 穿过 他 躺 这 雪 铲 和 哪个 珍珠 有 打 他 .

在他身上横放着珀尔用来打他的雪铲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] - [eg] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz] [bɔːld] [hed] ,
There was a goose - egg on the back of the Devil's bald head ,
那里 曾是 一个 鹅 - 蛋 在 这 后退 的 这 魔鬼的 秃 头 ,
魔鬼光秃秃的脑袋后背上有一个鹅蛋。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪgə(r)][baɪ][ðə; ði]['sekənd] .
and it was getting bigger by the second .
和 它 曾是 获得 大 经过 这 第二 .
而且它还在以每秒为单位变得越来越大。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒləpt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" **You really walloped him hard ! " exclaimed Joe .**
" 你 真的 猛击 他 难的 ！ " 惊呼 乔 .
“你真把他打惨了！”乔惊呼道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! " [sed] [pɜːrl] .
" **We've got to get out of here ! " said Pearl .**
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ！ " 说 珍珠 .
“我们得离开这里！”珀尔说道。

" [get][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][goʊ] !
" **Get the kids and go !**
" 得到 这 孩子们 和 去 ！
带上孩子们走吧！

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌdə] [ʌnken'trəʊləbli] .
He'll come to pretty soon and then . . . " she began to shudder uncontrollably .
地狱 来 到 漂亮的 很快 和 然后 . . . " 她 开始 到 不寒而栗 无法控制 .
“他很快就会醒过来，然后.....”她开始不受控制地颤抖起来。

" ['hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" **He's the Devil !**
" 他是 这 魔鬼 ！
“他是魔鬼！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed .**
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
" **I guess he is , " admitted Joe .**
" 我 猜测 他 是 , " 承认 乔 .
“我想他是吧,”乔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **But it won't do any good to run from him .**
" 但 它 惯于 做 任何 好的 到 跑步 从 他 .
但躲着他也没用。

[hæz; həz]['nevər] [helpt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Has never helped in the past .
有 绝不 帮助 在 这 过去的 .
过去从未提供过帮助。
" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **His eyes roved about the basement , fell upon the chain fastened to the wall ,**
" 他的 眼睛 漫游 关于 这 地下室 , 跌倒 之上 这 链 系紧 到 这 墙 ,
他的目光在地下室里四处游移，最后落在了系在墙上的那条链子上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːl] ['kɑːlə] .
with its steel collar .
和 它是 钢 衣领 .
带有钢制领口。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 ！

“就是这样！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [wi:l] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['roʊvə-z] [tʃeɪn] .
" **We'll chain him to the wall with Rover's chain** .
" 出色地 链 他 到 这 墙 和 漫游车的 链 。

“我们会用罗孚的链子把他锁在墙上。”

[ðætəl] [gɪv] [ju: 'es][taɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
That'll give us time to decide what to do .
那将 给 我们 时间 到 决定 什么 到 做 。

这样我们就有时间决定下一步该怎么做了。

" [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði][dɛv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , [dɹægd] [hɪm; ɪm][oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **He grabbed the Devil by the heels , dragged him over to the wall** .
" 他 抓住 这 魔鬼 经过 这 高跟鞋 , 拖拽 他 超过 到 这 墙 。

他抓住魔鬼的脚后跟，把他拖到墙边。

[oʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑ:lər] , [hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'raʊnd][ðə; ði][dɛvəlz] [θɪk] [nek] , [ænd; ənd] [snæpt]
Opening the collar , he placed it around the Devil's thick neck , and snapped
开幕 这 衣领 , 他 放置 它 大约 这 魔鬼的 厚的 脖子 , 和 啪啪
[aɪ 'ti:] [ʃʌt] .
it shut .
它 关闭 。

他打开项圈，把它套在魔鬼粗壮的脖子上，然后啪的一声扣上。

[aɪ 'ti:] [klɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sætɪsfɑɪɪŋ] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
It clicked with a satisfying air of finality .
它 点击 和 一个 令人满意 空气 的 最终性 。

它咔哒一声就完成了，给人一种令人满意的完结感。

[dʒɔʊ] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪt] .
Joe jerked it several times to see that it was tight .
乔 猛地一抖 它 一些 时代 到 看 那 它 曾是 紧的 。

乔猛地拽了几下，确认它很紧。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜ:rl] .
" **He's coming to !** " **exclaimed Pearl** .
" 他是 未来 到 ！ " 惊呼 珍珠 。

“他要醒了！”珀尔惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɪdz][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
" **And I think the kids have heard the commotion and are coming to**
" 和 我 思考 这 孩子们 有 听到 这 骚动 和 是 未来 到
[ɪn'vestɪgeɪt] , " [sed] [dʒɔʊ] .
investigate , " said Joe .
调查 , " 说 乔 。

“我想孩子们听到了骚动，正过来看看呢，”乔说。

" [ju:; jʊ] [get] [ʌp'sterz] — [hed] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
" **You get upstairs — head them off** .
" 你 得到 楼上 — 头 他们 离开 。

“你上楼去——拦住他们。”

[wiː; wi][kɑːnt][let][ðem; ðəm][siː][ðɪs] . . .
We can't let them see this . . .
 我们 不能 让 他们 看 这 . . .

我们不能让他们看到这一幕.....

" [pɜːrl][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][sterz] , [ænd; ənd][kɔːld][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Pearl ran for the stairs , and called up to them .
 " 珍珠 跑 为了 这 楼梯 , 和 称为 向上 到 他们 .

“珀尔跑向楼梯，朝楼上喊话。”

" [nou] , ['dʒɪmi] — ['sæli] , [dəunt][kʌm][daʊn] !
" No , Jimmy — Sally , don't come down !
 " 不 , 吉米 — 莎莉 , 不 来 向下 !

“不，吉米——莎莉，别下来！ ”

[ˈmʌðəz] ['kʌmɪŋ][ʌp] .
Mother's coming up .
 母亲的 未来 向上 .

妈妈来了。

[ˈevriːθɪŋz] [ɔːl][raɪt] .
Everything's all right .
 一切都是 全部 正确的 .

一切都好。

" [ðə; ði][ˈsliːpi][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrənz][ˈvɔɪsɪz][keɪm][tuː; tə][ˈdʒoʊz][ɪrɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" The sleepy sound of the children's voices came to Joe's ears as she
 " 这 困 声音 的 这 孩子们的 声音 来了 到 乔的 耳朵 作为 她
 [ˈdisəˈpɪrd][ʌp][ðə; ði][sterz] ,
disappeared up the stairs ,
 消失 向上 这 楼梯 ,

“当她消失在楼梯上时，乔听到了孩子们睡意朦胧的声音。”

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][kʌt][ɔːf][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʌt][ðə; ði][dɔːr] .
and they were cut off suddenly as she shut the door .
 和 他们 是 切 离开 突然 作为 她 关闭 这 门 .

她关上门的那一刻，他们的声音戛然而止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪr][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər][fiːt][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][əˈbʌv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈmɑːrʃəld]
He could hear the sound of their feet on the floor above as she marshalled
 他 可以 听到 这 声音 的 他们的 脚 在 这 地面 多于 作为 她 集结
 [ðem; ðəm][bæk][tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .
them back to their beds .
 他们 后退 到 他们的 床 .

他能听到楼上地板上传来的脚步声，她正把他们领回各自的床上。

[brˈsaɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdev(ə)l][stɜːrd] .
Beside him the Devil stirred .
 旁 他 这 魔鬼 搅拌 .

他身旁，魔鬼动了动。

" [aʊ] , " [hiː; hi][ɡroʊn] .
" Ow , " he groaned .
 " 现在 , " 他 呻吟 .

“哎哟，”他呻吟道。

" [wʌt][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi][hɪt][emˈiː][wɪð; wɪθ] ? "
" What was it she hit me with ? "
 " 什么 曾是 它 她 打 我 和 ? "

她用什么打我的？

" [ə; eɪ] [snoʊ] [ˈʃʌv(ə)l] . "

" A snow shovel . "

" 一个 雪 铲 . "

“一把雪铲。”

" [ˈnevər] [hæd; həd][ˈeni] [juːz][fɔːr; fər] [snoʊ] [ˈʃʌvlz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

" Never had any use for snow shovels , " said the Devil , struggling to a

" 绝不 有 任何 使用 为了 雪 铲子 , " 说 这 魔鬼 , 挣扎 到 一个

[ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n] .

sitting position .

坐着 位置 .

“我从来没用过雪铲,”魔鬼一边说着, 一边挣扎着坐了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .

The chain around his neck rattled and his eyes widened .

这 链 大约 他的 脖子 摇晃 和 他的 眼睛 扩大 .

他脖子上的链子发出嘎嘎声, 他的眼睛瞪大了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [held][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

He looked at the chain , and at the bolt that held it into the wall .

他 看起来 在 这 链 , 和 在 这 螺栓 那 握住 它 进入 这 墙 .

他看了看链条, 又看了看把链条固定在墙上的螺栓。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][bəʊθ][hændz] .

He took the chain in both hands .

他 采取 这 链 在 两个都 双手 .

他双手握住链子。

" [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tˈʃɪzlɪŋ] [ˈkɑːnˌtræktɜːz] [sɪˈment] [aɪ] [ˈkudnt] [pʊl] [ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] , " [hiː; hi]

" Never saw a chiseling contractor's cement I couldn't pull a bolt out of , " he

" 绝不 锯 一个 凿刻 承包商 水泥 我 不能 拉 一个 螺栓 出去 的 , " 他

[sed] .

said .

说 .

他说: “我从没见过哪个凿子凿不出来的水泥, 连螺栓都拔不出来。”

[dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑːtʃfəli] [ˈweɪtɪŋ] .

Joe picked up the snow shovel and stood watchfully waiting .

乔 挑选 向上 这 雪 铲 和 站立 警惕地 等待 .

乔拿起雪铲, 警觉地站在那里等待。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][boʊlt] , [ðen] [jæŋkt] [ˈfjʊriəsli] .

The Devil tugged at the bolt , then yanked furiously .

这 魔鬼 拉扯 在 这 螺栓 , 然后 猛拉 愤怒地 .

魔鬼拉了拉螺栓, 然后猛地一拽。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .

At length he leaned back against the wall , breathing heavily .

在 长度 他 倾斜 后退 反对 这 墙 , 呼吸 重度 .

最后他靠在墙上, 大口喘着气。

" [noʊ] [tʃiːp] [ˈkɑːntræktər][pʊt] [ðæt] [ɪn] , " [sed] [dʒoʊ] .

" No cheap contractor put that in , " said Joe .

" 不 便宜的 承包商 放 那 在 , " 说 乔 .

“那可不是廉价承包商能装的,”乔说。

" [aɪ][dɪd][,aɪˈtiː][maɪˈself] . "

" I did it myself . "

" 我 做过 它 我 . "

“是我自己做的。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] ? " [snaːrld][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **What were you building , a fortification ?** " **snarled the Devil** .
" 什么 是 你 建筑 , 一个 筑城 ? " 纠缠 这 魔鬼 .

“你们在建造什么？ 防御工事吗？”魔鬼咆哮道。

" [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeni][ˈplæstər] [ˈkrækiŋ] [ɪn] [ðɪs]
" **Just made up my mind there wasn't going to be any plaster cracking in this**
" 只是 制成 向上 我的 头脑 那里 不是 去 到 是 任何 石膏 裂纹 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我下定决心，这房子里绝对不能出现石膏开裂的情况。”

" [sed] [dʒoʊ] .
" **said Joe** .
" 说 乔 .

乔说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **It doesn't seem that it will ,** " **said the Devil** .
" 它 不 似乎 那 它 将要 , " 说 这 魔鬼 .

“看来不会这样，”魔鬼说。

" [bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
" **But never mind , it won't make any difference in the long run** .
" 但 绝不 头脑 , 它 惯于 制作 任何 不同之处 在 这 长的 跑步 .

“不过没关系，从长远来看不会有任何影响。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [gɔːt][lɑːts][ʌv; əv] , [ɪts] [taɪm] .
If there's anything I've got lots of , it's time .
如果 有 任何事物 我已经 得到 很多 的 , 它是 时间 .

如果说我有什么东西特别多，那就是时间。

[aɪl] [ˈfɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I'll figure out a way to get out of here .
患病的 数字 出去 一个 方式 到 得到 出去 的 这里 .

我会想办法离开这里。

[ˈmiːntaɪm] [aɪd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .
Meantime I'd advise you to stay out of my reach .
与此同时 ID 建议 你 到 停留 出去 的 我的 抵达 .

与此同时，我建议你离我远点。

[ænd; ænd][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌv(ə)l] [wʊd] [help][juː; jʊ] — [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən][pʊt] [dents]
And don't think that shovel would help you — it's only women who can put dents
和 不 思考 那 铲 会 帮助 你 — 它是 仅有的 女性 WHO 能 放 凹痕
[ɪn][maɪ] [ˈnɔːɡɪn] .
in my noggin .
在 我的 脑袋 .

别以为那把铲子能帮到你——只有女人才能在我脑袋上留下凹痕。

[ænd; ænd][jʊr; jər][waɪf][wəʊnt][get][ə; eɪ][ˈsekənd] [tʃæns] — [ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv] [huːm] [aɪ]
And your wife won't get a second chance — the woman doesn't live whom I
和 你的 妻子 惯于 得到 一个 第二 机会 — 这 女士 不 居住 谁 我
[kɑːnt] [ˈhɪpnətaɪz] [ɪn][wʌŋ][ˈsekənd] . " **can't hypnotize in one second** . "
不能 催眠 在 — 第二 . "

你妻子不会有第二次机会——世上没有我一秒钟催眠不了的女人。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Thanks for telling me** , " **said Joe** .
" 谢谢 为了 讲述 我 , " 说 乔 .

“谢谢你告诉我，”乔说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] . "

" **I'll see that she stays out of the basement .** "

" 患病的 看 那 她 停留 出去 的 这 地下室 . "

“我会确保她不会再去地下室。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

" **Why don't you go back to bed , " advised the Devil .**

" 为什么 不 你 去 后退 到 床 , " 建议 这 魔鬼 .

“你为什么不回床上睡觉呢？”魔鬼劝道。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] . "

" **I've got to think about this situation .** "

" 我已经 得到 到 思考 关于 这 情况 . "

“我得好好想想这件事。”

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] ? "

" **Go back to bed ?** "

" 去 后退 到 床 ? "

“回去睡觉吗？”

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

" **What else can you do ?** " **asked the Devil .**

" 什么 别的 能 你 做 ? " 问 这 魔鬼 .

“你还能做什么呢？”魔鬼问道。

[dʒoʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Joe thought a minute .

乔 想法 一个 分钟 .

乔想了一会儿。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['faɪnəli] .

" **Nothing , " he agreed finally .**

" 没有什么 , " 他 同意 最后 .

“没什么，”他最终同意道。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][a:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

" **But it seems to me that you are in the same boat .**

" 但 它 似乎 到 我 那 你 是 在 这 相同的 船 .

但依我看，你们的情况也一样。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [lu:s] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃeɪn] ,

You can't loose yourself from that chain ,

你 不能 松动的 你自己 从 那 链 ,

你不能挣脱那条锁链，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

and as long as I keep people out of the basement ,

和 作为 长的 作为 我 保持 人们 出去 的 这 地下室 ,

只要我不让别人进地下室，

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət] .

your presence here will be a secret .

你的 在场 这里 将要 是 一个 秘密 .

你来到这里将会是个秘密。

[oʊ'keɪ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Okay , you think about it , and I'll go upstairs and do the same .

好的 , 你 思考 关于 它 , 和 患病的 去 楼上 和 做 这 相同的 .

好吧，你好好想想，我上楼也做同样的事情。

[si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] , ['sʌmhaʊ] . "

Seems to me that this thing can be turned to good , somehow . "

似乎 到 我 那 这 事物 能 是 转向 到 好的 , 不知何故 . "

我觉得这件事或许可以化腐朽为神奇。

" [waɪl] [aɪm] [daʊn] [hɪr] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [els] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈdaʊərli,ˈdɔrli] .
" **While I'm down here you can't do much else , " said the Devil dourly** .
" 尽管 我是 向下 这里 你 不能 做 很多 别的 , " 说 这 魔鬼 阴沉地 .

“我在这里的时候，你也做不了什么别的事，”魔鬼阴沉地说。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][kɑːnt][ləst] — [aɪ ˈtiː][ˈnevər][hæz; hæz] .
" **But it can't last — it never has** .
" 但 它 不能 最后的 — 它 绝不 有 .

但这不可能长久——从来就没长久过。

[ðɪs] [ˈkɑːnkriːt] [wɪl] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ˈfaɪnəli] . . .
This concrete will disintegrate finally . . .
这 具体的 将要 瓦解 最后 . . .

这种混凝土最终会崩解.....

" [dʒoʊ][ˈemərəld][stɛərd][æ; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went]
" **Joe Emerald stared at the Devil a moment , then turned and went**
" 乔 翠 凝视 在 这 魔鬼 一个 片刻 , 然后 转向 和 去
[ˈθɔːtfəli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
thoughtfully up the stairs .
深思熟虑 向上 这 楼梯 .

乔·埃默拉德盯着魔鬼看了一会儿，然后转身若有所思地走上楼梯。

[æ; ət][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [went] [dɑːrk] .
At the top , he flicked the switch and the basement went dark .
在 这 顶部 , 他 轻弹 这 转变 和 这 地下室 去 黑暗的 .

在顶层，他拨动开关，地下室顿时陷入黑暗。

[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈbeɪfəli] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈjeləʊ] [ɔːbz] , [ˈslæntɪd][ænd; ənd]
Peering down , he could see only two balefully glowing yellow orbs , slanted and
窥视 向下 , 他 可以 看 仅有的 二 悲惨地 发光 黄色的 球体 , 倾斜的 和
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

他向下望去，只能看到两个散发着不祥光芒的黄色光球，倾斜而邪恶。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
shining in the darkness .
灼灼 在 这 黑暗 .

在黑暗中闪耀。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr]
He opened the cellar door , stepped into the room above and closed the door
他 打开 这 地窖 门 , 步 进入 这 房间 多于 和 关闭 这 门
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him :
在后面 他 .

他打开地窖门，走进上面的房间，然后关上了身后的门。

[pɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ˈsterɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Pearl stood in the doorway of the living room , staring anxiously at him .
珍珠 站立 在 这 门口 的 这 活的 房间 , 凝视 焦虑地 在 他 .

珀尔站在客厅门口，焦急地盯着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
He looked at her a moment , and suddenly he grinned .
他 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 突然 他 咧嘴一笑 .

他看了她一会儿，突然咧嘴一笑。

" [pɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Pearl , " he said** .
" 珍珠 , " 他 说 .

“珍珠，”他说。

" [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˌdaʊnˈsterz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ! "
" **We've got the Devil downstairs , chained to the wall !** "
" 我们已经 得到 这 魔鬼 楼下 , 连锁 到 这 墙 ！ "

“我们把魔鬼关在楼下了，用铁链锁在墙上！”

" [oʊ] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪ] .
" **Oh , Joe , " she said with a wail .**
" 哦 , 乔 , " 她 说 和 一个 哀号 .

“哦，乔，”她哭喊着说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are we going to do ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ænd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
" **He walked over and took her in his arms and kissed her .**
" 他 步行 超过 和 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他走过去，把她抱在怀里，吻了她。

" [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's not what we're going to do , " he said .**
" 它是 不是 什么 是 去 到 做 , " 他 说 .

“我们不会这么做，”他说。

" [wɒts] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What's he going to do ?**
" 是什么 他 去 到 做 ?

他打算怎么做？

" [ʃi:; ʃi][stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stared up at him .**
" 她 凝视 向上 在 他 .

她抬头凝视着他。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ? "
" **What can he do ?** "
" 什么 能 他 做 ? "

他能做什么呢？

" [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Nothing , so far as I can see , " said Joe .**
" 没有什么 , 所以 远的 作为 我 能 看 , " 说 乔 .

“就我目前所见，什么也没有。”乔说道。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈnoʊbə:di][goʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈhi:z] [ˈhelpləs] .
" **As long as nobody goes near him , he's helpless .**
" 作为 长的 作为 无人 去 靠近 他 , 他是 无助 .

“只要没人靠近他，他就束手无策。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" **His eyes lit up .**
" 他的 眼睛 点燃 向上 .

他的眼睛亮了起来。

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ˈhi:z][tu:; tə][bi:; bi]
" **Maybe this is the beginning of that thousand years the Bible says he's to be**
" 或许 这 是 这 开始 的 那 千 年 这 圣经 说道 他是 到 是
[tʃeɪnd] ! "
chained ! "
" 连锁 ！ "

“也许这就是圣经里说的他将被囚禁一千年的开始！”

" [hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪsmənt] ? " [æskt] [pɜːrl] .
" **Here , in our basement ? " asked Pearl .**
" 这里 , 在 我们的 地下室 ? " 问 珍珠 .

“就在这里，在我们家的地下室？”珀尔问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈhiːz] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
He's down there right now , isn't he ? "
他是 向下 那里 正确的 现在 , 不是 他 ? "

他现在就在那儿，对吧？

" [jes] , " [fiː; fi] [sed] [ˈhezɪtəntli] .
" **Yes , " she said hesitantly .**
" 是的 , " 她 说 犹豫地 .

“是的，”她犹豫地说。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [steɪ] [ðer; ðər] ? "
" **Well , can you think of any reason why he shouldn't stay there ? "**
" 出色地 , 能 你 思考 的 任何 原因 为什么 他 不应该 停留 那里 ? "

“那么，你能想到他不应该留在那里的任何理由吗？”

" [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
" **No , " she said , but there was doubt in her voice .**
" 不 , " 她 说 , 但 那里 曾是 怀疑 在 她 嗓音 .

“不，”她说，但她的声音里带着一丝犹豫。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [hɜːr; hər] [daʊt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [feɪd] .
As the weeks passed , her doubt began to fade .
作为 这 周 通过了 , 她 怀疑 开始 到 褪色 .

随着时间推移，她的疑虑开始消散。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkʊdnt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn]
It began to become increasingly evident that the Devil couldn't break the chain
它 开始 到 变得 日益 明显 那 这 魔鬼 不能 休息 这 链
[ðæt] [held][hɪm; ɪm] ,
that held him ,
那 握住 他 ,

越来越明显的是，魔鬼无法挣脱束缚他的锁链。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [ˈrætɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and he had even ceased rattling it .
和 他 有 甚至 停止 嘎嘎作响 它 .

他甚至不再摇晃它了。

[dʒoʊ][hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] [ʌt] [soʊ][ðə; ði][kɪdz] [ˈkʊdnt] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
Joe had nailed the basement door shut so the kids couldn't open it ,
乔 有 钉子 这 地下室 门 关闭 所以 这 孩子们 不能 打开 它 ,

乔把地下室的门钉死了，这样孩子们就打不开了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
and had promised them a spanking if they tried .
和 有 承诺 他们 一个 打屁股 如果 他们 尝试 .

并威胁说如果他们胆敢尝试，就要打他们的屁股。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd]
Strangely enough , they had accepted the warning without comment , and
奇怪的 足够的 , 他们 有 公认 这 警告 没有 评论 , 和
[hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [brɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒəlz] .
had , indeed , behaved like little angels :
有 , 的确 , 表现 喜欢 小的 天使 :

奇怪的是, 他们默默地接受了警告, 而且表现得像小天使一样乖巧懂事。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Neither of them had even approached the door .
两者都不 的 他们 有 甚至 接近 这 门 .

他们俩甚至都没靠近过门口。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [səˈpraɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡʊd]
they had been a source of constant surprise because of their good
他们 有 到过 一个 来源 的 持续的 惊喜 因为 的 他们的 好的
[brɪˈheɪvjər] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .
behavior in all respects :
行为 在 全部 尊重 :

他们在各方面都表现得非常出色, 这总是让人感到惊讶。

[ðer; ðər] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər] [tɔɪz] .
There hadn't even been a quarrel over toys .
那里 之前没有 甚至 到过 一个 争吵 超过 玩具 .

他们甚至都没因为玩具吵架。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪdz] ? " [æskt] [dʒʊʊ] [wʌn] [naɪt] .
" **What's the matter with the kids ?** " **asked Joe one night .**
" 是什么 这 事情 和 这 孩子们 ? " 问 乔 一 夜晚 .

"孩子们怎么了? "一天晚上, 乔问道。

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [pɜːrl] .
" **Why , nothing ,** " **said Pearl .**
" 为什么 , 没有什么 , " 说 珍珠 .

"没什么,"珀尔说。

" [ðeɪv] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] . "
" **They've been just as happy and contented as they can be .** "
" 他们有 到过 只是 作为 快乐的 和 满足 作为 他们 能 是 . "

"他们一直都非常幸福满足。"

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] ?
" **Aren't they a little too happy and contented ?**
" 不是 他们 一个 小的 也 快乐的 和 满足 ?

"他们是不是有点太幸福、太满足了? "

" [pɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
" **Pearl looked at him sharply .**
" 珍珠 看起来 在 他 尖锐地 .

珀尔锐利地看了他一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] ? "

How can they be too happy ? "

如何 能 他们 是 也 快乐的 ? "

他们怎么可能太高兴呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

" I think they are .

" 我 思考 他们 是 .

我认为他们是。

[ˈwenz, ˈhwenz][ðə; ði][ləst] [taɪm] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt] ['sæli] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

When's the last time Jimmy has complained about Sally kicking him ? "

什么时候? 这 最后的 时间 吉米 有 抱怨 关于 莎莉 踢 他 ? "

吉米上一次抱怨莎莉踢他是什么时候？

" [aɪ] . . . " [pɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" I . . . " Pearl hesitated .

" 我 . . . " 珍珠 犹豫了一下 .

“我.....”珀尔犹豫了一下。

" ['sæli] ['hæznt] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" Sally hasn't been kicking him .

" 莎莉 还没有 到过 踢 他 .

“莎莉并没有踢他。”

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kəmˈpleɪn] ? "

So why should he complain ? "

所以 为什么 应该 他 抱怨 ? "

那他有什么好抱怨的呢？

" [waɪ] ['hæznt] ['sæli] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

" Why hasn't Sally been kicking him ? "

" 为什么 还没有 莎莉 到过 踢 他 ? "

“莎莉为什么没踢他？ ”

" [dʒoʊ] , [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

" Joe , what on earth's the matter with you ?

" 乔 , 什么 在 地球的 这 事情 和 你 ?

乔，你到底怎么了？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['sæli] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Do you want Sally to kick him ? "

做 你 想 莎莉 到 踢 他 ? "

你想让莎莉踢他吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" Of course not .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] . "

But the point is , she hasn't . "

但 这 观点 是 , 她 还没有 . "

但关键是，她并没有。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [pɜːrl] .

" Not much of a point , " said Pearl .

" 不是 很多 的 一个 观点 , " 说 珍珠 .

“没什么意义，”珀尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['næt(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈɡroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

" I think it's natural she should outgrow it . "

" 我 思考 它是 自然的 她 应该 不再适合 它 . "

“我觉得她长大后自然就会不再这样了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [rɪ'pɔ:rts] ? " [æskt] [dʒɒʊ] .
" Have you been listening to the news reports ? " asked Joe .
" 有 你 到过 聆听 到 这 消息 报告 ? " 问 乔 :
" 你听过新闻报道吗? " 乔问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
" 当然。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [ɑ:n][æt; ət] [nu:n] ['evri] [deɪ] .
I have the television on at noon every day .
我 有 这 电视 在 在 中午 每一个 天 :
我每天中午都会打开电视。

['rɪtʃəd] [zi:] . - ['gɪvz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [nu:z] ['evri] [deɪ] . "
Richard Z . Hardlett gives the complete news every day . "
理查德 Z . 给予 这 完全的 消息 每一个 天 : "
理查德 Z 哈德利特每天都会提供完整的新闻报道。

" [oʊ'keɪ] , [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ? "
" Okay , what's been happening ? " "
" 好的 , 是什么 到过 发生 ? " "
" 好吧, 到底发生了什么事? "

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" Not much of anything .
" 不是 很多 的 任何事物 :
" 没什么特别的。"

[dʒʌst] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['səʊʃ(ə)l][ɪz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][bɪg]
Just things like the National Association of Church Socials is holding a big
只是 事物 喜欢 这 国家的 协会 的 教会 社交媒体 是 保持 一个 大的
['səʊʃ(ə)l][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
social in Washington ,
社会的 在 华盛顿 ,
比如全国教会社交协会在华盛顿举办一场大型社交活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] "
and the President's going to attend "
和 这 总统的 去 到 出席 "
总统将出席....."

" [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [eɪ] ? "
" Kind of exciting , eh ? " "
" 种类 的 激动人心 , 嗯 ? " "
" 挺刺激的, 对吧? "

" [nɑ:t] ['veri] . "
" Not very . "
" 不是 非常 : "
" 不太好。"

" [noʊ] ['mæ:dəz] , [noʊ] ['rɒbəri:z] , [noʊ][seks][kraɪmz] , [noʊ][dʒæk] - [ðə; ði] - ['rɪpə] , [noʊ]
" No murders , no robberies , no sex crimes , no Jack - the - Rippers , no
" 不 谋杀案 , 不 抢劫 , 不 性别 犯罪 , 不 杰克 - 这 - 开膛手 , 不
[ɪm'bez(ə)l; em-] ,
embezzlings ,
挪用公款 ,
"没有谋杀, 没有抢劫, 没有性犯罪, 没有开膛手杰克, 没有挪用公款，

[ˈnoʊ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈsɪrɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
no politicians stirring up trouble in Syria so they can raise the price of American
不 政治家 搅拌 向上 麻烦 在 叙利亚 所以 他们 能 增加 这 价格 的 美国人
[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ? "
gasoline ? "
汽油 ? "

没有哪个政客在叙利亚挑起事端，好借此抬高美国汽油价格吗？

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æʔ; ət] ? "
" What are you driving at ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 ? "

你到底想表达什么？

" [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æʔ; ət] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I'm driving at another point , " said Joe .
" 我是 驾驶 在 其他 观点 , " 说 乔 .

“我正在另一个地方开车，”乔说。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] —
" The second point is that the world's kind of peaceful all of a sudden —
" 这 第二 观点 是 那 这 世界的 种类 的 和平 全部 的 一个 突然 —
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] !
some change !
一些 改变 !

“第二点是，世界突然变得和平了——真是个变化！ ”

" [pɜːrəl] [lʊkt] [æʔ; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" Pearl looked at him , then her eyes lit up .
" 珍珠 看起来 在 他 , 然后 她 眼睛 点燃向上 .

珀尔看着他，然后她的眼睛亮了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] ? "
" Of course what ? "
" 的 课程 什么 ? "

“当然是什么？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
" It's the Devil .
" 它是 这 魔鬼 .

“那是魔鬼。”

[ˈhiːz] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] !
He's chained up in our basement , and he can't go around stirring up trouble !
他是 连锁 向上 在 我们的 地下室 , 和 他 不能 去 大约 搅拌 向上 麻烦 !

他被锁在我们地下室里，他不能到处惹是生非了！

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [kraɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] !
That's why there isn't any crime going on !
那就是 为什么 那里 不是 任何 犯罪 去 在 !

这就是为什么这里没有犯罪事件发生的原因！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
How could he be ?
如何 可以 他 是 ？

他怎么可能是？

[waɪ] , [ˈhi:d][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ˈmɪljən [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
Why , he'd have to be in a million places at once .
为什么 , 他会 有 到 是 在 一个 百万 地方 在 一次 .
为什么？ 他得同时出现在一百万个地方才行。

" [dʒoʊ] [ˈrʌgd] .
" **Joe shrugged .**
" 乔 耸了耸肩 .

乔耸了耸肩。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][,ʌv; əv][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ˈɪnfluəns] .
" **I used to think that he did it all with a sort of world - wide influence .**
" 我 用过的 到 思考 那 他 做过 它 全部 和 一个 种类 的 世界 - 宽的 影响 .
“我以前认为他所做的一切都具有某种全球影响力。”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈment(ə)l] [weɪv] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts][,ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]
Something like a powerful mental wave that suggested all sorts of evil things to
某物 喜欢 一个 强大的 精神的 海浪 那 建议 全部 排序 的 邪恶的 事物 到
[səˈseptəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] . "
susceptible people — which is almost everybody ."
易受影响的 人们 — 哪个 是 几乎 大家 . "

就像一股强大的精神力量，向易受影响的人——几乎所有人都易受影响——灌输各种邪恶的思想。

" [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪmps][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt][get]
" **Or maybe he has his imps to carry out his orders — and they can't get**
" 或者 或许 他 有 他的 小恶魔 到 携带 出去 他的 订单 — 和 他们 不能 得到
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə][get][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] [ˈbri:fɪŋ] . "
to him now to get their usual briefing ."
到 他 现在 到 得到 他们的 通常 简报 . "

“或许他手下有爪牙执行他的命令——而他们现在无法接近他，接受例行的简报。”

" [si:n] [ˈeni] [ɪmps] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Seen any imps around the house ?** " **asked Joe .**
" 已见 任何 小恶魔 大约 这 房子 ? " 问 乔 .

“你有没有在房子周围看到小妖精？”乔问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
And even at night , when you have been at the office ,
和 甚至 在 夜晚 , 什么时候 你 有 到过 在 这 办公室 ,
即使在晚上，当你一直在办公室工作的时候，

[aɪv] [nɑ:t] [felt] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][,pɑ:səˈbɪləti][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraʊlər] .
I've not felt alarmed at the possibility of a prowler .
我已经 不是 毛毡 惊慌 在 这 可能性 的 一个 潜行者 .

我并不觉得会有不速之客闯入。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeni] .

I've had a sort of confidence that there wouldn't be any .
我已经 有 一个 种类 的 信心 那 那里 不会 是 任何 .

我一直都比较自信，觉得不会有这种情况。

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ɪts] [truː] — [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [kəmˈpliːtli] ['helpləs] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)]

I do believe it's true — the Devil is completely helpless to spread his evil

我 做 相信 它是 真的 — 这 魔鬼 是 完全地 无助 到 传播 他的 邪恶的

[ˈɪnfluəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] ['beɪsmənt] . "

influence outside our basement . "

影响 外部 我们的 地下室 . "

我相信这是真的——魔鬼完全无力将他的邪恶势力扩散到我们地下室以外的地方。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒʊʊ] .

" I guess you're right , " admitted Joe .

" 我 猜测 你是 正确的 , " 承认 乔 .

“我想你是对的，”乔承认道。

" [aɪv] [felt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] .

" I've felt the same thing — that feeling of there being nothing to worry about .

" 我已经 毛毡 这 相同的 事物 — 那 感觉 的 那里 存在 没有什么 到 担心 关于 .

“我也有过同样的感觉——那种没有什么可担心的感觉。”

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [trʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gai] [wen] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

I even trust the other guy when he's coming up behind me on the road ,

我 甚至 相信 这 其他 盖伊 什么时候 他是 未来 向上 在后面 我 在 这 路 ,

即使对方从后面跟上来，我也信任他。

[nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrv] .

not to try to pass on a hill or a curve .

不是 到 尝试 到 经过 在 一个 爬坡道或者 一个 曲线 .

不要试图在坡道或弯道上超车。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːn] .

He doesn't even blow his horn when you miss the red light changing to green .

他 不 甚至 吹 他的 喇叭 什么时候 你 错过 这 红色的 光 变化 到 绿色的 .

当你错过红灯变绿灯时，他甚至都不会按喇叭。

[ˈevriːθɪŋz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] . "

Everything's sweetness and light . "

一切都是 甜味 和 光 . "

一切都那么美好轻松。

" [wel] , " [sed] [pɜːrl] , " [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] ['ænsər] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

" Well , " said Pearl , " there's only one answer that I can see . "

" 出色地 , " 说 珍珠 , " 有 仅有的 一 回答 那 我 能 看 . "

“嗯，”珀尔说，“我能想到的只有一个答案。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] .

" You'll just have to get another job .

" 你会 只是 有 到 得到 其他 工作 .

你得另找一份工作。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] ['klaɪənts] ,

If you're not to get any more clients ,

如果 你是 不是 到 得到 任何 更多的 客户 ,

如果你无法获得更多客户，

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kwɪt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
you might as well quit being a private detective and look for something else
你 可能 作为 出色地 辞职 存在 一个 私人的 侦探 和 看 为了 某物 别的
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

你还不如放弃私家侦探这份工作，另谋出路。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I'll have to , " said Joe .
" 患病的 有 到 , " 说 乔 .

“我不得不这么做，”乔说。

" [ˈaʊər; ɑːr][bæŋk] [əˈkaʊnt] [wəʊnt][ləst] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tæp][aɪˈtiː] [iːtʃ] [mʌnθ]
" Our bank account won't last that long if we have to tap it each month
" 我们的 银行 帐户 惯于 最后的 那 长的 如果 我们 有 到 轻敲 它 每个 月
[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
for all our living expenses ,
为了 全部 我们的 活的 开支 ,

“如果我们每个月都要动用银行账户里的钱来支付所有生活开支，我们的银行账户撑不了多久。”

[ðæts] [ʃʊr] !
that's sure !
那就是 当然 !

那当然！

[ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] , [ɔːr] [wiːl] [luːz] [ðə; ði]
And we've got to keep up our payments on the mortgage , or we'll lose the
和 我们已经 得到 到 保持 向上 我们的 付款 在 这 抵押 , 或者 出色地 失去 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

我们必须按时偿还房贷，否则就会失去房子。

" [wiː; wi][kɑːnt] [let] [ðæt] [ˈhæpən] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [pɜːrəl] .
" We can't let that happen ! " exclaimed Pearl .
" 我们 不能 让 那 发生 ! " 惊呼 珍珠 .

“我们绝不能让这种事发生！”珀尔喊道。

" [ɪf] [ˈeniɪbɔːdi] [ˈevər][gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈbeɪsmənt] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [əˈɡen] ,
" If anybody ever goes down in that basement , the Devil will be loose again ,
" 如果 任何人 曾经 去 向下 在 那 地下室 , 这 魔鬼 将要 是 松动的 再次 ,

“如果有人胆敢下到那个地下室，魔鬼就会再次出没。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈɔːf(ə)l] [mæd] .
and he'll be awful mad .
和 地狱 是 可怕 疯狂的 .

他会非常生气。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbiːtɪŋ] "
The world would take a real beating "
这 世界 会 拿 一个 真实的 殴打 "

世界将会遭受重创.....

" [aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [ˈhiːd][gəʊ][hɔːg] - [waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [dʒoʊ] [əˈɡriːd] .
" I rather suspect he'd go hog - wild for a time , " Joe agreed .
" 我 相当 怀疑 他会 去 猪 - 荒野 为了 一个 时间 , " 乔 同意 .

“我倒觉得他会有一阵子放纵自己，”乔同意道。

" [ænd; ənd] [ˈhiːd] [ˈprɔːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt][ɑːn][juːˈes] .
" And he'd probably want to take it all out on us .
" 和 他会 大概 想 到 拿 它 全部 出去 在 我们 .

“他很可能会把所有的怒气都发泄在我们身上。”

[rɪˈvendʒ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] . "
Revenge would be his first thought . "

复仇 会 是 他的 第一的 想法 . "

他首先想到的就是复仇。

" [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] .
" **Then you've got to get another job** .
" 然后 你已经 得到 到 得到 其他 工作 .

“那你得另找一份工作。”

[raɪt] [əˈweɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpeɪmənt] ！ "
We don't want to miss a single payment ！ "
我们 不 想 到 错过 一个 单身的 支付 ！ "

我们一分钱都不想错过！

" [nɔːr] [ˈeni] [miːlz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Nor any meals** , " **said Joe** .
" 也不 任何 餐 , " 说 乔 .

“也没有任何饭菜,”乔说。

" [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈevər][gets] [ˈhʌŋɡri] ? "
" **Which reminds me** , **I wonder if the Devil ever gets hungry** ? "
" 哪个 提醒 我 , 我 想知道 如果 这 魔鬼 曾经 获得 饥饿的 ? "

“这让我想起来, 我很好奇魔鬼会不会饿? ”

" [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [kənˈfest] [pɜːrɪ] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtriʃ(ə)n]
" **I never thought of it** , " **confessed Pearl** , **a slight expression of contrition**
" 我 绝不 想法 的 它 , " 坦白 珍珠 , 一个 轻微 表达 的 忏悔
[ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
crossing her features .
过境 她 特征 .

“我从来没想过这个问题,”珀尔坦白道, 脸上闪过一丝懊悔的神色。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈiːtɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [kənˈsɪdərɪd] ,
" **The idea of the Devil eating is just something that I've never considered** ,
" 这 主意 的 这 魔鬼 吃 是 只是 某物 那 我已经 绝不 经过考虑的 ,

“我从未想过魔鬼会吃人这种事。”

[nɔːr] [nuː] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [dɪd][kənˈsɪdər][aɪ ˈtiː] . "
nor knew anybody who did consider it . "
也不 知道 任何人 WHO 做过 考虑 它 . "

我也不知道有谁考虑过这个问题。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [iːts] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I don't believe he eats** , " **said Joe** .
" 我 不 相信 他 吃 , " 说 乔 .

“我不相信他吃东西,”乔说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] [fuːd] ?
" **Why should he need food** ?
" 为什么 应该 他 需要 食物 ?

他为什么需要食物？

[ˈhiːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] . "
He's immortal . "
他是 不朽 . "

他是永生的。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stɑːrvɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [pɜːrəl] ['hezɪtəntli] .
" I'd hate to think of him starving down there , " said Pearl hesitantly .
" ID 恨 到 思考 的 他 饥饿 向下 那里 , " 说 珍珠 犹豫地 .
“我真不敢想象他在下面挨饿的样子，”珀尔犹豫地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ! " [sed] [dʒoʊ][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'laːrm] .
" Don't you even begin to think he might ! " said Joe in sudden alarm .
" 不 你 甚至 开始 到 思考 他 可能 ! " 说 乔 在 突然 警报 .
“你连想都别想他会这么做！”乔突然惊恐地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" He doesn't eat , that's all there is to it .
" 他 不 吃 , 那就是 全部 那里 是 到 它 .
“他不吃饭，事情就是这样。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][fɔːr; fər] ['plezər] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt]
Even if he did , it would be just for pleasure — and it won't hurt
甚至 如果 他 做过 , 它 会 是 只是 为了 乐趣 — 和 它 惯于 伤害
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] .
him to go without .
他 到 去 没有 .
即使他真的这么做了，也只是为了享乐——而且不这么做对他来说也不会有什么伤害。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [stɑːrv]
it would be the best thing that ever happened on this old world if he did starve
它 会 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 在 这 老的 世界 如果 他 做过 饿死
[tuː; tə] [deθ] . " to death . "
到 死亡 . "
如果他真的饿死了，那将是这个古老世界里发生的最好的事情。

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] , " [sed] [pɜːrəl] .
" Don't worry , " said Pearl .
" 不 担心 , " 说 珍珠 .
“别担心，”珀尔说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['beɪsmənt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] !
" I couldn't go down in that basement for love or money !
" 我 不能 去 向下 在 那 地下室 为了 爱 或者 钱 !
“就算给我钱，我也不会下到那个地下室去！”

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" Joe looked at her sharply .
" 乔 看起来 在 她 尖锐地 .
乔锐利地看了她一眼。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] — [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" You'd better not — for either of them !
" 你会 更好的 不是 — 为了 任何一个 的 他们 !
你最好别这么做——对他们俩都没好处！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪl] [du:][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] !
" **I'll do the loving around here , and I'll make the money !** !
" 患病的 做 这 爱 大约 这里 , 和 患病的 制作 这 钱 !
" "我会负责这里的爱情, 我会赚钱! "

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **The sound of running feet interrupted him ,**
" 这 声音 的 跑步 脚 中断 他 ,
" 一阵奔跑的脚步声打断了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] ['klʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
and he turned to the door to see Jimmy and Sally coming in from
和 他 转向 到 这 门 到 看 吉米 和 莎莉 未来 在 从
[ðer; ðər] [pleɪ] .
their play .
他们的 玩 .

他转身看向门口, 看到吉米和莎莉玩耍后走了进来。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [flʌʃt] , ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [helθ] .
Their faces were flushed , shining with exertion and health .
他们的 面孔 是 酡 , 灼灼 和 用力 和 健康 .
" 他们面色红润, 容光焕发, 健康活力。

" ['dædi] , " [sed] ['sæli] .
" **Daddy , " said Sally .**
" 爸爸 , " 说 莎莉 .

" "爸爸,"莎莉说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ju: 'es][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] [brɪ'fɔ:r] ['sʌpər] ?
" **Will you read us a fairy - story before supper ?**
" 将要 你 读 我们 一个 仙女 - 故事 前 晚餐 ?
" "晚饭前你能给我们讲个童话故事吗? "

" [dʒoʊ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Joe lifted her in his arms and held her high with a grin .**
" 乔 抬起 她 在 他的 武器 和 握住 她 高的 和 一个 咧嘴笑 .
" 乔把她抱起来, 高高举起, 脸上带着笑容。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sure thing , little girl , " he said .**
" 当然 事物 , 小的 女孩 , " 他 说 .
" "当然可以, 小姑娘,"他说。

" [klʌm] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [dʒɪmi] , [ænd; ənd] [wi:l] ['ræt(ə)l][wʌn][ɔ:f] . "
" **Come on into the parlor , Jimmy , and we'll rattle one off .** "
" 来 在 进入 这 客厅 , 吉米 , 和 出色地 嘎嘎作响 一 离开 . "
" "吉米, 进来吧, 我们一起来唱一首。"

" [aɪl] [get][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
" **I'll get the book , " said Jimmy , racing for the bookcase .**
" 患病的 得到 这 书 , " 说 吉米 , 赛车 为了 这 书柜 .
" "我去拿那本书,"吉米说着, 飞奔向书架。

[dʒoʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [plʌmpt] ['sæli] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Joe seated himself on the easy chair and plumped Sally down beside him .
乔 坐着 他自己 在 这 简单的 椅子 和 丰满的 莎莉 向下 旁 他 .
" 乔在扶手椅上坐下, 然后让莎莉在他旁边坐下。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:pəzɪt] ['sæli] .
He took the book from Jimmy and made room for the boy opposite Sally .
他 采取 这 书 从 吉米 和 制成 房间 为了 这 男生 对面的 莎莉 .
" 他从吉米手中接过书, 给萨莉对面的男孩腾出了位置。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .

He opened the book and read the title .
他 打开 这 书 和 读 这 标题 .

他打开书，读出了书名。

" [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .

" Pandora's Box , " he said .
" 潘多拉的 盒子 , " 他 说 .

“潘多拉的盒子，”他说。

" [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [lu:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]

" The story of the little girl whose curiosity loosed all the troubles upon the
" 这 故事 的 这 小的 女孩 谁 好奇心 松开 全部 这 麻烦 之上 这
[ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r]

wor
工作 : : : :
: : : :

“一个小女孩的好奇心给世界带来了所有麻烦的故事.....”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ]

" He stopped suddenly and looked toward the kitchen where Pearl was rattling
" 他 停止 突然 和 看起来 朝向 这 厨房 在哪里 珍珠 曾是 嘎嘎作响
[ˈdɪʃɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .

dishes preparing the supper .
菜肴 准备 这 晚餐 .

他突然停了下来，看向厨房，珀尔正在那里叮叮当地摆弄着盘子，准备晚餐。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdædi] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] .

" What's the matter , Daddy ? " asked Jimmy .
" 是什么 这 事情 , 爸爸 ? " 问 吉米 .

“爸爸，怎么了？”吉米问道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ?

" Why don't you read the story ?
" 为什么 不 你 读 这 故事 ?

你为什么不读读这个故事呢？

" [dʒoʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Joe looked down at him .
" 乔 看起来 向下 在 他 .

乔低头看着他。

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

" I will , " he said .
" 我 将要 , " 他 说 .

“我会的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [ˈhæpən] ? "

" But I hope you realize this is only a fairy - tale , and didn't really happen ? "
" 但 我 希望 你 意识到 这 是 仅有的 一个 仙女 - 故事 , 和 没有 真的 发生 ? "

但我希望你能明白这只是个童话故事，并非真实发生过。

" [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [sed] [aɪ ˈti:][dɪd] , " [prəuˈtestɪd] [ˈdʒɪmi] .

" The man on the television said it did , " protested Jimmy .
" 这 男人 在 这 电视 说 它 做过 , " 抗议 吉米 .

“电视上的人说确实如此，”吉米抗议道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] ? "

" On the television ? "
" 在 这 电视 ? " "

“在电视上吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [kloʊzd] [pænˈdɒrəz] [bɑːks] ,
He said it was almost like somebody had closed Pandora's box ,
他 说 它 曾是 几乎 喜欢 某人 有 关闭 潘多拉的 盒子 ,
他说这就像有人关上了潘多拉的盒子一样。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðiːz] [deɪz] .
the way things were going in the world these days .
这 方式 事物 是 去 在 这 世界 这些 天 .
如今世界局势如此动荡不安。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniːbəːdi] [kloʊz] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈriːəl] ? " **And how could anybody close the box if it wasn't real ?** "
和 如何 可以 任何人 关闭 这 盒子 如果 它 不是 真实的 ? "
如果盒子不是真的，谁又能把它关上呢？

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Is that why you got me this book to read ?** " **asked Joe** .
" 是 那 为什么 你 得到 我 这 书 到 读 ? " 问 乔 .
“这就是你让我读这本书的原因吗？”乔问道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[naʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈdædi] .
Now read it , Daddy .
现在 读 它 , 爸爸 .

爸爸，现在读吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [pænˈdɒrəz] [bɑːks] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd] [wʌt]
I want to know about Pandora's box , and how she opened it , and what
我 想 到 知道 关于 潘多拉的 盒子 , 和 如何 她 打开 它 , 和 什么
[ˈhæpənd] . "
happened . "
发生 . "

我想知道潘多拉的盒子，她是如何打开它的，以及后来发生了什么。

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈʃʊdənt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ðen] — [ɔːr] [naʊ] .
" **It shouldn't happen to a dog ,** " **said Joe** , " **then — or now** .
" 它 不应该 发生 到 一个 狗 , " 说 乔 , " 然后 — 或者 现在 .
“这种事不应该发生在狗身上，”乔说，“无论过去还是现在。”

" [hi:; hi] [ɡlɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **He glanced once more toward the kitchen** .
" 他 瞥了一眼 一次 更多的 朝向 这 厨房 .
他又朝厨房方向瞥了一眼。

[ðen] [hi:; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [riːd] ,
Then he began to read , but as he read ,
然后 他 开始 到 读 , 但 作为 他 读 ,
然后他开始阅读，但当他阅读时，

[ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [ˈwɜːri] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
a gnawing worry began to creep through his mind .
一个 啃咬 担心 开始 到 潜行者 通过 他的 头脑 .
一种挥之不去的担忧开始在他心中滋生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ˈdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][wʌns] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [luːst]
There was a Devil downstairs , and once before a woman had loosed
那里 曾是 一个 魔鬼 楼下 , 和 一次 前 一个 女士 有 松开
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

楼下住着一个魔鬼，以前有个女人把他放了出来。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [pɜːrəl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The next evening Pearl greeted him at the door with excitement .
这 下一个 晚上 珍珠 问候 他 在 这 门 和 激动 .
第二天晚上，珀尔兴奋地在门口迎接他。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Did you hear the news ?
" 做过 你 听到 这 消息 ?
你听到这个消息了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :
她问道。

[dʒoʊ] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] .
Joe looked alarmed .
乔 看起来 惊慌 .
乔看起来很惊慌。

" [hiː; hi][hæznt] [ɪ'skeɪpt] ?
" He hasn't escaped ?
" 他 还没有 逃脱 ?
他还没逃脱吗？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 :
他质问道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
" The Devil ?
" 这 魔鬼 ?
“魔鬼？”

[noʊ] .
No .
不 :
不。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Not a sound out of him .
不是 一个 声音 出去 的 他 :
他一声不吭。

[ɪts] [gɑːt]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪk'saɪtɪd] .
It's got everybody excited .
它是 得到 大家 兴奋的 :
这让大家兴奋不已。

[ðə; ði] ['nuːzkæstə] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] ['klʌvərɪdʒ] . "
The newscasters have been giving it a big coverage . "
这 新闻播音员 有 到过 给予 它 一个 大的 覆盖范围 : "
新闻媒体对此事进行了大量报道。

" [wɒts] [gɑ:t][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪkˈsɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈkʌvərɪŋ] [hu:] ? "
" What's got everybody excited , and who's covering who ? "
" 是什么 得到 大家 兴奋的 , 和 谁是 覆盖 WHO ? "
“是什么让大家都很兴奋？谁负责报道谁？”

" [ðə; ðɪ][dɪsˈɑ:rməmənt] [əˈgri:mənt] !
" The disarmament agreement !
" 这 裁军 协议 !
“裁军协议！”

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [hæv; həv] [əˈgri:d] [tu:; tə][skræp][ɔ:l] [ˈɑ:məmənts] , [dɪsˈɑ:rm][ɔ:l]
The United States and Russia have agreed to scrap all armaments , disarm all
这 团结的 各州 和 俄罗斯 有 同意 到 废料 全部 军备 , 解除武装 全部
[ðə; ðɪ][ˈætəm] [bɑ:mz] ,
the atom bombs ,
这 原子 炸弹 ,
“美国和俄罗斯已同意放弃所有军备，解除所有原子弹的武装。”

[stɑ:p] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
stop making them ,
停止 制作 他们 ,
“停止生产它们。”

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfu:lpru:f] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [,aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
and put in a foolproof system of inspection that will make it impossible for
和 放 在 一个 绝对可靠 系统 的 检查 那 将要 制作 它 不可能的 为了
[ˈenɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈætəm] [bɑ:m] ,
anybody in the world to make another atom bomb ,
任何人 在 这 世界 到 制作 其他 原子 炸弹 ,
“并建立一套万无一失的检验系统，使世界上任何人都不能再制造出另一颗原子弹。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)l] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɑ:mər] .
or a missile , or even a bomber .
或者 一个 导弹 , 或者 甚至 一个 轰炸机 .
“或者导弹，甚至是轰炸机。”

[ˈɪznt] [,aɪ ˈti:][ˈwʌndərf(ə)l] ! "
Isn't it wonderful ! "
不是 它 精彩的 ! "
“真是太棒了！”

" [ʃʊr] [ɪz] , " [əˈgri:d] [dʒʊʊ] .
" Sure is , " agreed Joe .
" 当然 是 , " 同意 乔 .
“确实如此，”乔同意道。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈgri:mənt] .
" But maybe it's just another Russian agreement .
" 但 或许 它是 只是 其他 俄语 协议 .
“但也许这只是另一项俄罗斯协议。”

楼下的魔鬼(The devil downstairs)

第2/4页

[wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [aɪr; ər] [daʊn] , [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [kleɪm] [ðeɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
When the chips are down , they'll probably claim they never said any such thing . "

什么时候 这 芯片 是 向下 , 他们会 大概 宣称 他们 绝不 说 任何 这样的 事物 . "

到时候, 他们很可能会声称自己从未说过这样的话。

" [noʊ] ! [ðeɪv] [səbˈmɪtɪd] [plænz][ænd; ɐnd][mæps][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][əˈtɑːmɪk] [ɪnstəˈleɪʃnz] , [ðer; ðər]
" No ! They've submitted plans and maps of all their atomic installations , their
" 不 ! 他们有 提交 计划 和 地图 的 全部 他们的 原子 安装 , 他们的
[ˈstɒkpaɪlz] ,
stockpiles ,
库存 ,

“不! 他们已经提交了所有原子能设施和库存的计划和地图,

[plænz][ænd; ɐnd][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərˌkɑːntɪˈnɛntl] [bəˈlɪstɪks] [ˈmɪs(ə)l] , [ˈevriθɪŋ] .
plans and details of their intercontinental ballistic missile , everything .
计划 和 细节 的 他们的 洲际 弹道学 导弹 , 一切 .

他们的洲际弹道导弹计划和细节, 所有的一切。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
The United States is going to do the same thing
这 团结的 各州 是 去 到 做 这 相同的 事物

美国也会采取同样的做法.....

" [dʒʊʊ] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .
" Joe looked incredulous .
" 乔 看起来 难以置信 .

乔一脸难以置信。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˌvɑːlənˈterəli][ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈæktʃuəli]
" You mean the Russians voluntarily instituted this whole thing , and actually
" 你 意思是 这 俄罗斯人 自愿 已设立 这 所有的 事物 , 和 实际上
[dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] . . . ? "
delivered the information . . . ? "
发表 这 信息 . . . ? "

“你的意思是说, 俄罗斯人自愿策划了这一切, 而且还主动提供了情报.....? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] , [ˈdɪpləməts][ænd; ɐnd] [ˈmɪləteri] [men][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði][juː] . [en] .
A team of scientists , diplomats and military men selected by the U . N .
一个 团队 的 科学家 , 外交官 和 军队 男人 已选 经过 这 U . N .
[fluː] [ɪn] ,
flew in ,
飞翔 在 ,

由联合国挑选的科学家、外交官和军方人员组成的团队飞抵现场。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [[oʊd] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] .
and the Russians showed them everything .
和 这 俄罗斯人 显示 他们 一切 .

俄罗斯人把一切都展示了给他们看。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsaɪəntɪsts] , [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [hɪr] [tuː; tə]
Russian scientists , statesmen and military men are already on their way here to
俄语 科学家 , 政治家 和 军队 男人 是 已经 在 他们的 方式 这里 到
[ɪn'spekt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstə'leɪ[nz] . "
inspect our installations ."
检查 我们的 安装 . "

俄罗斯科学家、政治家和军方人士已经启程前来考察我们的设施。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][taɪd] [ʌp] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **It looks like , with the Devil tied up downstairs ,**
" 它 看起来 喜欢 , 和 这 魔鬼 系 向上 楼下 ,
"看来, 魔鬼已经被绑在楼下了,

[ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ɪz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [piːs] [æt; ət][læst] , " [sed] [dʒoʊ] .
this old world is headed for peace at last , " said Joe .
这 老的 世界 是 标题 为了 和平 在 最后的 , " 说 乔 .
"这个古老的世界终于要走向和平了,"乔说道。

" [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜːrl] .
" **I'm so happy ! " exclaimed Pearl .**
" 我是 所以 快乐的 ! " 惊呼 珍珠 .

"我太高兴了! "珀尔惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] [ˈkloʊsli] .
She looked at Joe closely .
她 看起来 在 乔 密切 .

她仔细地打量着乔。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **Aren't you ?**
" 不是 你 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrɪd] , [ðæts] [ɔːl] . "
But I'm a little worried , that's all ."
但 我是 一个 小的 担心 , 那就是 全部 . "

但我有点担心, 仅此而已。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" **About what ?** "
" 关于 什么 ? "

"关于什么? "

" [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] .
" **Finding a job isn't going to be easy .**
" 寻找 一个 工作 不是 去 到 是 简单的 .

"找工作并不容易。"

[aɪl] [bet][aɪ][traɪd] ['evrɪ] [plænt][ɪn] [təʊn] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evrɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['stɔ:ri:z] [ðə; ði]
I'll bet I tried every plant in town today , and at every one , the story's the
患病的 赌注 我 尝试 每一个 植物 在 镇 今天 , 和 在 每一个 一 , 这 故事的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我敢打赌, 我今天把镇上所有的药房都试过了, 每家的情况都一样。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['haɪərɪŋ] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [men] [ɔ:f] . "
They aren't hiring — in fact , they are laying men off ."
他们 不是 招聘 — 在 事实 , 他们 是 躺下 男人 离开 . "

他们不招人——事实上, 他们还在裁员。

" ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ? "
" **Laying them off ?** "
" 躺下 他们 离开 ? "

“解雇他们? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz][wʌn] [pɜ:rsə'hel] [mæn][pʊt][,aɪ 'ti:] :
As one personnel man put it :
作为 一 人员 男人 放 它 :

正如一位人事主管所说:

- [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['bi:vərz] — ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
' The men are working like beavers — every one of them putting in an honest
- 这 男人 是 在职的 喜欢 海狸 — 每一个 一 的 他们 推杆 在 一个 诚实的
[deɪz] ['leɪbər] .
day's labor .
天 劳动 .

“这些男人们像海狸一样辛勤工作——他们每个人都在认真地付出一天的劳动。”

[wɪə(r)]['oʊvər] - [prə'dʒʊsɪŋ] [laɪk][mæd] . -
We're over - producing like mad . '
是 超过 - 生产 喜欢 疯狂的 . -

我们疯狂地过度生产。

[ðə; ði][ˈju:niən][faɪnd] [twelv] ['brɪkleɪəz] [tə'deɪ] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] - [sɪks] [brɪks]
The Union fined twelve bricklayers today for laying more than ninety - six bricks
这 联盟 罚款 十二 砌砖工 今天 为了 躺下 更多的 比 九十 - 六 砖块
[æn; ən][ˈaʊər] . "
an hour . "
一个 小时 . "

今天, 工会因十二名砌砖工每小时砌砖超过九十六块而对他们处以罚款。

" [ju:l] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] , " [pɜ:rl] [sed] [ri:ə'ʃuədli] .
" **You'll find something tomorrow , " Pearl said reassuredly .**
" 你会 寻找 某物 明天 , " 珍珠 说 令人安心 .

“你明天肯定会找到的,”珀尔安慰道。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][fɜ:rst] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" **I've got to go to the bank first , " said Joe .**
" 我已经 得到 到 去 到 这 银行 第一的 , " 说 乔 .

“我得先去趟银行,”乔说。

" [tə'mɑ:,roʊz, tu:'mɑ:,roʊz] ['mɔ:rgɪdʒ] ['peɪmənt] [deɪ] .
" **Tomorrow's mortgage payment day** .
" 明天 抵押 支付 天 .

“明天是房贷还款日。”

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bəŋk] ? "
 Just how much do we have in the bank ? "
 只是 如何 很多 做 我们 有 在 这 银行 ? "

我们银行账户里到底有多少钱？

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " [sed] [pɜːrl] .
 " **About seven hundred dollars** , " **said Pearl** .
 " 关于 七 百 美元 , " 说 珍珠 .

“大约七百美元,”珀尔说。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][juː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [wiː; wi][skrɪmp] , " [sed] [dʒoʊ] .
 " **Enough to last us for three months , if we scrimp** , " **said Joe** .
 " 足够的 到 最后的 我们 为了 三 几个月 , 如果 我们 凑 , " 说 乔 .

“如果我们省着点用, 够我们用三个月的,”乔说。

[pɜːrl] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
 Pearl looked shocked .
 珍珠 看起来 震惊 .

珀尔看起来很震惊。

" [juː; jʊ] [waɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] [brɪ'fɔːr] [ðæt] !
 " **You will find a job before that !**
 " 你 将要 寻找 一个 工作 前 那 !

“在那之前你肯定能找到工作! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pɑːzətɪvli] .
 " **she exclaimed positively** .
 " 她 惊呼 积极地 .

她肯定地惊呼道。

[ðə; ði] [deɪ] [dʒoʊ] [peɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrɡɪdʒ] ['peɪmənt] [aʊt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [drɪ'pɑːzɪt] [fʌndz] ,
 The day Joe paid the second mortgage payment out of savings deposit funds ,
 这 天 乔 有薪酬的 这 第二 抵押 支付 出去 的 节省 订金 资金 ,

乔用储蓄存款支付第二笔房贷的那天,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] .
 she was forced to admit that he might not .
 她 曾是 强制 到 承认 那 他 可能 不是 .

她不得不承认, 他可能不会。

" - [smɪθ] [kloʊzd] [daʊn] [tə'deɪ] , " [dʒoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['wɪəriɪdli] .
 " **Romburg - Smith closed down today** , " **Joe reported weariedly** .
 " - 史密斯 关闭 向下 今天 , " 乔 据报道 疲惫地 .

“罗姆伯格-史密斯公司今天关门了,”乔疲惫地报告说。

" [ðə; ði]['ɑːrmi] ['kænsəld] [ðer; ðər][dʒet]['moʊtər]['kɑːntrækt] .
 " **The army cancelled their jet motor contract** .
 " 这 军队 取消 他们的 喷射 发动机 合同 .

“陆军取消了喷气发动机合同。”

[ˈtwenti] - [tuː] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɜːrθ] .
 Twenty - two million dollars worth .
 二十 - 二 百万 美元 值得 .

价值两千二百万美元。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði]['ɑːrmiːz] ['kænsəld] [sɪks'tiːn] ['bɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kɑːntrækts][ɪn][ðə; ði]
 All in all , the army's cancelled sixteen billion dollars worth of contracts in the
 全部 在 全部 , 这 军队的 取消 十六 十亿 美元 值得 的 合同 在 这
 [ləst] ['θɜːrti] [deɪz] .
 last thirty days .
 最后的 三十 天 .

总的来说, 在过去的三十天里, 军方取消了价值160亿美元的合同。

[ðə; ði] ['prezɪdənts] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [tə'deɪ] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['twenty] - [eɪt] ['mɪljən]
The President's estimate of unemployment today is up to twenty - eight million
这 总统的 估计 的 失业 今天 是 向上 到 二十 - 八 百万
.
:
.

总统估计，今天的失业人数高达两千八百万。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːd] ['raɪəts][ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs] "
There were food riots in Indianapolis "
那里 是 食物 骚乱 在 印第安纳波利斯 "

印第安纳波利斯爆发了粮食骚乱.....

" [fuːd] ['raɪəts] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜːrl] .
" Food riots ! " exclaimed Pearl .
" 食物 骚乱 ! " 惊呼 珍珠 .

“粮食暴乱！”珀尔惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['faɪtɪŋ] , ['vaɪələns] ? "
" You mean fighting , violence ? "
" 你 意思是 斗争 , 暴力 ? "

你是说打架、暴力吗？

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
" No , not exactly , " admitted Joe .
" 不 , 不是 确切地 , " 承认 乔 .

“不，不完全是，”乔承认道。

" [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['raɪət] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðeə(r)] ['despəɪət] [fɔːr; fər] [nuːz] , [ðiːz]
" The newspapers called it a riot , because they're desperate for news , these
" 这 报纸 称为 它 一个 暴动 , 因为 它们是 绝望的 为了 消息 , 这些
[derz] ,
days ,
天 ,

“报纸称之为骚乱，因为他们现在急需新闻。”

[ænd; ænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][sʌm; səm][sen'seɪʃən(ə)l]
and anything at all that will give them an excuse for some sensational
和 任何事物 在 全部 那 将要 给 他们 一个 原谅 为了 一些 轰动一时
[ˌædʒɪktɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedlɪnz] ,
adjectives for the headlines ,
形容词 为了 这 标题 ,

任何能让他们找到借口，在标题中使用耸人听闻的形容词的事情，他们都会去做。

[ðeɪl] [dʒʌmp][ɑːn] .
they'll jump on .
他们会 跳 在 .

他们会跳上去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwɛst] ['fedərəl][eɪd][held][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaus]
it was just a mass - meeting to request federal aid held in the courthouse
它 曾是 只是 一个 大量的 - 会议 到 要求 联邦 援助 握住 在 这 法院
[skwer] .
square .
正方形 .

这只是在法院广场举行的一次请求联邦援助的群众集会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] ['riːdɪŋ] - [ɡɪv] [juː 'es][dʒɑːbz] , [ɔːr] [ɡɪv] [juː 'es] [fuːd] . -
There were signs reading Give us jobs , or give us food . '

那里 是 标志 阅读 - 给 我们 工作 , 或者 给 我们 食物 . -

有标语写着：“给我们工作，或者给我们食物。”

[ɔːl] ['veri] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .
All very orderly and politely .

全部 非常 秩序 和 礼貌地 .

一切都井然有序，彬彬有礼。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hʌŋɡər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
But I keep thinking that hunger is a very primitive instinct ,

但 我 保持 思维 那 饥饿 是 一个 非常 原始 本能 ,

但我一直觉得饥饿是一种非常原始的本能。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]
and I keep thinking of the Devil downstairs , and what he'd have to

和 我 保持 思维 的 这 魔鬼 楼下 , 和 什么 他会 有 到

[seɪ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] . "
say about it . "

说 关于 它 . "

我一直在想楼下的魔鬼，以及他会对此作何感想。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , " [sed] [pɜːrli] .

" You know what he'd say about it , " said Pearl .

" 你 知道 什么 他会 说 关于 它 , " 说 珍珠 .

“你知道他会怎么说，”珀尔说。

" ['hiːd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [stiːli] [fuːd] . "

" He'd suggest that they steal food . "

" 他会 建议 那 他们 偷 食物 . "

“他会建议他们去偷食物。”

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , " [wen] [ðeɪ] [get] [hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?

" Well , " said Joe , " when they get hungry enough , what will they do ?

" 出色地 , " 说 乔 , " 什么时候 他们 得到 饥饿的 足够的 , 什么 将要 他们 做 ?

“嗯，”乔说，“当他们饿到一定程度时，他们会做什么呢？”

[ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wəʊnt] [niːd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] . "

It's just possible they won't need the Devil to suggest anything . "

它是 只是 可能的 他们 惯于 需要 这 魔鬼 到 建议 任何事物 . "

或许他们根本不需要魔鬼来暗示什么。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [pɜːrli] , [waɪd] - [aɪd] .

" But that's impossible , " said Pearl , wide - eyed .

" 但 那就是 不可能的 , " 说 珍珠 , 宽的 - 眼睛 .

“但这不可能，”珀尔睁大眼睛说。

" [ðə; ði] ['devəlz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːli] [sʌt] [θɪŋz] .

" The Devil's responsible for all such things .

" 这 魔鬼的 负责任的 为了 全部 这样的 事物 .

“这一切都是魔鬼的错。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]['æk(ə)n] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][kraɪm] . "

With him out of action , people would never think of crime . "

和 他 出去 的 行动 , 人们 会 绝不 思考 的 犯罪 . "

他不在的时候，人们根本不会想到犯罪。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

" Wouldn't they ? " asked Joe .

" 不会 他们 ? " 问 乔 .

“难道不会吗？”乔问道。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] [i:t] ? "
" **Is it a crime to eat ?** "
" 是 它 一个 犯罪 到 吃 ? "

吃饭也算犯罪吗？

" [noʊ] " [pɜ:rl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **No Pearl hesitated** .
" 不 " 珍珠 犹豫了一下 .

“不.....”珀尔犹豫了一下。

" [aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" **I guess it isn't** .
" 我 猜测 它 不是 .

我想应该不是。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf][,aɪ 'ti:][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] ['kudnt] [pʊt][ə; eɪ] [mi:l] [ɑ:n][ðə; ði]
And I think if it got to the point where I couldn't put a meal on the
和 我 思考 如果 它 得到 到 这 观点 在哪里 我 不能 放 一个 一顿饭 在 这
[ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [ænd; ænd] ['sæli] ,
table for Jimmy and Sally ,
桌子 为了 吉米 和 莎莉 ,

我认为，如果到了我连吉米和莎莉的饭都吃不起的地步，

[aɪ'd][ˈpra:bəbli] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ɑ:n] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pə'tetɔz] [frʌm; frəm][oʊld]
I'd probably put a different interpretation on borrowing a few potatoes from old
ID 大概 放 一个 不同的 解释 在 借贷 一个 很少 土豆 从 老的
[mæk'dɑ:nəldz] [pə'tetɔʊ] [fi:ld] . "
MacDonald's potato field . "
麦当劳 土豆 场地 . "

我大概会对“从老麦克唐纳的土豆地里借几个土豆”这件事有不同的解释。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [,repju'teɪ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rvd] ? " [sed] [dʒoʊ] .
" **I wonder if the Devil's reputation is entirely deserved ?** " **said Joe** .
" 我 想知道 如果 这 魔鬼的 名声 是 完全 应得的 ? " 说 乔 .

“我想知道魔鬼的名声是否完全名副其实？”乔说道。

" ['hi:z] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['beɪsmənt] ,
" **He's chained up in our basement** ,
" 他是 连锁 向上 在 我们的 地下室 ,

“他被锁在我们家的地下室里，

[bʌt; bət][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæts] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [br'kʌmɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] . "
but the situation that's building up in the world is becoming explosive . "
但 这 情况 那就是 建筑 向上 在 这 世界 是 成为 爆炸物 . "

但目前世界局势正变得愈发危险。

" ['meɪbi] ['hi:z][nɑ:t][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] , " ['ventʃəd] [pɜ:rl] .
" **Maybe he's not as helpless as we think** , " **ventured Pearl** .
" 或许 他是 不是 作为 无助 作为 我们 思考 , " 冒险 珍珠 .

“也许他不像我们想象的那么无助，”珀尔试探性地说道。

" ['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən][kən'troʊl] [θɪŋz] ['mentəli] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
" **Maybe he can control things mentally** , **even from down there in the**
" 或许 他 能 控制 事物 精神上 , 甚至 从 向下 那里 在 这
[ˈbeɪsmənt] ?
basement ?
地下室 ?

“也许他能用意念控制一切，即使身处地下室？”

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe shook his head** .
" 乔 摇晃 他的 头 .

乔摇了摇头。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃər] ? " [æskt] [pɜːrɪ] .
" **Why are you so sure ?** " **asked Pearl** .
" 为什么 是 你 所以 当然 ? " 问 珍珠 .

“你为什么这么肯定？”珀尔问道。

" ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] . "
" **Something he said to me down in the basement** . "
" 某物 他 说 到 我 向下 在 这 地下室 . "

“他在地下室跟我说的话。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ?** " "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" [wen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][bed] — [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd]
" **When he told me to go upstairs and go to bed — he mentioned**
" 什么时候 他 讲述 我 到 去 楼上 和 去 到 床 — 他 提及
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn]
something about not being able to do anything but good while he was down
某物 关于 不是 存在 有能力的 到 做 任何事物 但 好的 尽管 他 曾是 向下
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“他让我上楼睡觉的时候，还提到他在楼下的时候除了做好事什么也做不了。”

" [huː] , [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ? "
" **Who , the Devil ?** " "
" WHO , 这 魔鬼 ? "

“谁？魔鬼吗？”

" [noʊ] , [em 'iː] .
" **No , me** :
" 不 , 我 .

不，是我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [els] ,
He said I'd not be able to do much else ,
他 说 ID 不是 是 有能力的 到 做 很多 别的 ,

他说我恐怕也做不了别的事了。

[wen] [aɪ] [sed] ['merbi] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡʊd] , ['sʌmhəʊ] .
when I said maybe this thing could be turned to good , somehow .
什么时候 我 说 或许 这 事物 可以 是 转向 到 好的 , 不知何故 .

我当时说，也许这件事可以以某种方式变成好事。

[hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] . "
He seemed pretty certain that I didn't have much choice in the matter . "
他 似乎 漂亮的 肯定 那 我 没有 有 很多 选择 在 这 事情 . "

他似乎很肯定我在这件事上没有太多选择余地。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] ? "
" **Well , then , what are you worried about ?** " "
" 出色地 , 然后 , 什么 是 你 担心 关于 ? "

“那你还在担心什么呢？”

" [aɪm] ['wɜːrɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz]
" **I'm worried because it has occurred to me that the Old Boy has**
" 我是 担心 因为 它 有 发生 到 我 那 这 老的 男生 有
[ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['iːɡəɪst] .
always been an egotist .
总是 到过 一个 自负 .

“我感到担忧，因为我突然意识到这位老男孩一直是个自负的人。”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz][nɑːt][ðə; ði][bɪɡ] - [ʃɑːt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Maybe he's not the big - shot he thinks he is , controlling all the evil in the
或许 他是 不是 这 大的 - 射击 他 思考 他 是 , 控制 全部 这 邪恶的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

也许他并没有他自己认为的那么了不起，能够掌控世界上所有的邪恶。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈhæznt][ɡɑːt][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] , [ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd] . "
Maybe he hasn't got a monopoly , and never had . "

或许 他 还没有 得到 一个 垄断 , 和 绝不 有 . "

或许他并没有垄断地位，也从来没有过。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] [pɜːrl] .
" **I don't believe it** , " **said Pearl** .
" 我 不 相信 它 , " 说 珍珠 .

“我不相信，”珀尔说。

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ˈseɪtn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] . "
" **The Bible says Satan is the author of all evil** . "
" 这 圣经 说道 撒但 是 这 作者 的 全部 邪恶的 . "

“圣经说，撒旦是万恶之源。”

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Maybe you're right** , " **said Joe** .
" 或许 你是 正确的 , " 说 乔 .

“也许你是对的，”乔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **And if you are** ,
" 和 如果 你 是 ,

“如果你是的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡet] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [pəˈtenʃəli] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n]
and he should get loose with the world in the potentially dangerous position
和 他 应该 得到 松动的 和 这 世界 在 这 可能 危险的 位置
[aɪˈtiː] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪz] ,
it now occupies ,
它 现在 占据 ,

他应该放开手脚，坦然面对世界目前所处的潜在危险境地。

[ɔːl] [hel] [kʊd; kəd] [breɪk] [luːs] . "
all hell could break loose . "
全部 地狱 可以 休息 松动的 . "

“可能会发生一场轩然大波。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [pɜːrl] .
" **By the way** , " **said Pearl** .
" 经过 这 方式 , " 说 珍珠 .

“对了，”珀尔说道。

" [ðə; ði][ˈmiːtər][mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [təˈmɑːroʊ] . "
" **The meter man is coming again tomorrow** . "
" 这 仪表 男人 是 未来 再次 明天 . "

“抄表员明天又要来了。”

" [ðə; ði][ˈmiːtər][mæn] ? " [æskt] [dʒoʊ] [ˈblæŋkli] .
" **The meter man ?** " **asked Joe blankly** .
" 这 仪表 男人 ? " 问 乔 茫然地 .

“是抄表员吗？”乔茫然地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈhi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈmi:tər]
He'll want to read the meter
地狱 想 到 读 这 仪表

他想看看电表读数.....

" [dʒoʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe clapped his hand to his head** .
" 乔 鼓掌 他的 手 到 他的 头 .

乔拍了拍自己的头。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] !
" **It's in the basement** !
" 它是 在 这 地下室 !

“它在地下室！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [kʌm] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:][læst] [mʌnθ] ! "
" **How come he didn't ask to read it last month** ! "
" 如何 来 他 没有 问 到 读 它 最后的 月 ! "

“他上个月怎么没要求看呢！ ”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈfju:mi,geɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [fɔ:r; fər] [tə:maɪts] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **I told him we were fumigating the basement for termites** , " **said Pearl** .
" 我 讲述 他 我们 是 熏蒸 这 地下室 为了 白蚁 , " 说 珍珠 .

“我告诉他，我们正在对地下室进行白蚁熏蒸，”珀尔说。

" [soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [merk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:ɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wi:; wi]
" **So he said he'd make our reading out for the same amount of power we**
" 所以 他 说 他会 制作 我们的 阅读 出去 为了 这 相同的 数量 的 力量 我们
[ju:st] [ðə; ði] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] .
used the month before .
用过的 这 月 前 .

“所以他说他会按照我们上个月使用的电量来计算读数。”

[bʌt; bət] [ˈhwʌtəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ? "
But what'll I tell him this time ? "
但 什么会 我 告诉 他 这 时间 ? "

但我这次该怎么跟他说呢？

" [tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)][ˈfju:mi,geɪtɪŋ] [əˈgen] — [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˈdɪdnt] [teɪk] !
" **Tell him we're fumigating again — that the first time didn't take** !
" 告诉 他 是 熏蒸 再次 — 那 这 第一的 时间 没有 拿 !

告诉他我们要再次进行熏蒸——第一次熏蒸没有奏效！

[hi:; hi][kɑ:nt][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbeɪsmənt] ! "
He can't go down into that basement ! "
他 不能 去 向下 进入 那 地下室 ! "

他不能下到地下室去！

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ] [tɛl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ? "
 But what'll I tell him the third time ? "
 但 什么会 我 告诉 他 这 第三 时间 ? "
 但我第三次该怎么跟他说呢？

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɛstʃən] .
 " **That's a good question** .
 " 那就是 一个 好的 问题 .
 "问得好。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] . "
 But maybe by that time he won't need to go into the basement . "
 但 或许 经过 那 时间 他 惯于 需要 到 去 进入 这 地下室 . "
 但也许到那时他就不需要去地下室了。

" [waɪ] [wəʊnt][hi:; hi] ? "
 " **Why won't he ?** "
 " 为什么 惯于 他 ? "
 他为什么不肯？

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .
 " **Because I haven't paid the bill for two months** .
 " 因为 我 还没有 有薪酬的 这 账单 为了 二 几个月 .
 "因为我已经两个月没交账单了。"

[wʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] . "
 One more and they'll cut us off at the pole . "
 一 更多的 和 他们会 切 我们 离开 在 这 极 . "
 再来一个，他们就会把我们挡在最前面。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , " [sed] [pɜ:rl] .
 " **Then you'd better not pay the bill ,** " **said Pearl** .
 " 然后 你会 更好的 不是 支付 这 账单 , " 说 珍珠 .
 "那你最好别付账，"珀尔说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
 " **Are you asking me to cheat the electric company ?** " **asked Joe** .
 " 是 你 问 我 到 欺骗 这 电的 公司 ? " 问 乔 .
 "你是要我骗电力公司吗？"乔问道。

[pɜ:rl] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
 Pearl looked startled .
 珍珠 看起来 惊慌 .
 珀尔看起来很吃惊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
 Then she smiled .
 然后 她 微笑 .
 然后她笑了。

" [noʊ] .
 " **No** .
 " 不 .
 "不。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði]['dev(ə)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [lu:s] .
 I'm asking you not to let the Devil have a chance to get loose .
 我是 问 你 不是 到 让 这 魔鬼 有 一个 机会 到 得到 松动的 .
 我请求你们不要给魔鬼任何逃脱的机会。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][kraɪm] . "
 Certainly that's not a crime . "
 当然 那就是 不是 一个 犯罪 . "
 这当然不是犯罪。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [vju:] - [pɔɪnt] , [ˈmeɪbi] .
" From the Devil's view - point , maybe .
" 从 这 魔鬼的 看法 - 观点 , 或许 :
“从魔鬼的角度来看，或许如此。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
But it isn't from mine .
但 它 不是 从 矿 :
但这并非我的东西。

[ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ˈdeɪndʒərəs][æz; əz][hi; hi][ɪz] , [ʊd; ʊd][bi; bi] [ɪkt] [ʌp] .
Anything as dangerous as he is , should be locked up .
任何事物 作为 危险的 作为 他 是 , 应该 是 已锁定 向上 :
像他这样危险的人，应该被关起来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ɪn] [ðæt]
I don't think there is a jury in the world that would disagree with me in that respect .
我 不 思考 那里 是 一个 陪审团 在 这 世界 那 会 不同意 和 我 在 那
[rɪˈspekt] .
尊重 :
我认为世界上没有任何陪审团会在这方面反对我的观点。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][,aɪ ˈti:] [siːmd] , [ɔːl] [hel] [dɪd] [breɪk] [luːs] .
" The next day , impossible as it seemed , all hell did break loose .
" 这 下一个 天 , 不可能的 作为 它 似乎 , 全部 地狱 做过 休息 松动的 :
“第二天，虽然看起来不可能，但一切都乱了套。”

[dʒoʊ][ˈemərəld] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [men][tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ]
Joe Emerald was waiting in line with a hundred other men to check with
乔 翠 曾是 等待 在 线 和 一个 百 其他 男人 到 查看 和
[ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ˈbjʊroʊ] .
the unemployment bureau .
这 失业 局 :
乔·埃默拉德和一百多名男子一起排队等候前往失业救济处查询失业情况。

[wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈreɪdiəʊ] ,
One of the men had a portable radio ,
一 的 这 男人 有 一个 便携的 收音机 ,
其中一名男子有一台便携式收音机，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [tʃʊnd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ ˈti:] ,
and although he had it tuned so low that only he could hear it ,
和 虽然 他 有 它 调谐 所以 低的 那 仅有的 他 可以 听到 它 ,
尽管他把音量调得很低，只有他自己才能听到，

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][kʊd; kəd] [hɪr] .
his shout was something everybody could hear .
他的 喊 曾是 某物 大家 可以 听到 :
他的喊声响彻云霄，人人都能听到。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !
" The President !
" 这 总统 !
“总统！

" [hi; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 :
他哽咽了。

" ['sʌm,bɑ:di:z] [ʃɑ:t] [ðə, ði] ['prezɪdənt] !
 " **Somebody's shot the President !**
 " 某人的 射击 这 总统 !

“有人枪击了总统！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['vɔːljəm] ,
 " He turned up the volume ,
 " 他 转向 向上 这 体积 ,

他调大了音量，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [stʌnd] ['mʊmənts][dʒʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for a few stunned moments Joe listened to the excited voice of the
 和 为了 一个 很少 目瞪口呆 时刻 乔 听着 到 这 兴奋的 嗓音 的 这
 [ə'naʊnsər] [blɜ:tɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv]['di:teɪlz] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz]
announcer blurting out a complete lack of details other than a variety of ways
 播音员 脱口而出 出去 一个 完全的 缺少 的 细节 其他 比 一个 种类 的 方式
 [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['di:teɪl] [ðæt][hi:; hi][dɪd][hæv; həv] — [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdnt] [hæd; həd]
of expressing the single detail that he did have — that the President had
 的 表达 这 单身的 细节 那 他 做过 有 — 那 这 总统 有
 [bɪn] [ʃɑ:t] .
been shot .
 到过 射击 .

乔愣愣地听着播音员激动的声音，播音员语无伦次地宣布了一个他所知道的唯一细节——总统被枪击了——除此之外，没有提供任何其他细节。

" [ðæts] [ə; ei] [kraɪm] !
 " **That's a crime !**
 " 那就是 一个 犯罪 !

“那是犯罪！”

" [hiː; hi] [ɪk'sklaɪmd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [blɪŋkt] .
 " he exclaimed , and the man next to him blinked .
 " 他 惊呼 , 和 这 男人 下一个 到 他 眨眼 .

“他惊呼一声，他旁边的人眨了眨眼。”

" [wʌt] [els] ? " [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
 " **What else ?** " **he snorted** .
 " 什么 别的 ? " 他 哼了一声 .

“还有什么？”他冷哼一声。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ə; ei] ['deməkræt] ? "

" **What are you , a Democrat ?** "

" 什么 是 你 , 一个 民主党人 ? "

“你是民主党人吗？”

" [pɜ:rl] ! " [Ik'skleɪmd] [dʒoʊ] .
 " **Pearl** ! " **exclaimed** **Joe** .
 " 珍珠 ! " 惊呼 乔 .

“珍珠！”乔惊呼道。

" [ʃi:z] [let][him; Im] [lu:z] !
 " **She's let him loose !**
 " 她是 让 他 松动的 !

她把他放走了！

" [ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [fraʊnd] .
 " The man beside him frowned .
 " 这 男人 旁 他 皱眉 .

他身旁的男人皱起了眉头。

" [ə; eɪ] [nʌt] . . . " [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , [ðen] [ˈsaɪdld] [əˈweɪ] .
" A nut . . . " he began , then sidled away .
" 一个 坚果 . . . " 他 开始 , 然后 侧身 离开 .

“一个坚果……”他开口说道，然后悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒoʊ] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
But now Joe whirled and ran from the building .
但 现在 乔 旋转 和 跑 从 这 建筑 .

但现在乔猛地转身，跑出了大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was only one thought in his mind .
那里 曾是 仅有的 一 想法 在 他的 头脑 .

他脑子里只有一个念头。

[ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]
A crime had been committed , and it could only mean one thing — the
一个 犯罪 有 到过 坚定的 , 和 它 可以 仅有的 意思是 一 事物 — 这
[ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [luːs] !
Devil was loose !
魔鬼 曾是 松动的 !

发生了犯罪事件，这只能说明一件事——魔鬼逃脱了！

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [həːld]
Within ten minutes he raced up the steps to his own front door and hurled
之内 十 分钟 他 比赛 向上 这 步骤 到 他的 自己的 正面 门 和 投掷
[aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
it open .
它 打开 .

不到十分钟，他就冲上台阶，走到自家前门，一把拉开门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ræn][ˈɪntuː] [pɜːr] , [huː] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
In the living room he almost ran into Pearl , who uttered a low cry of alarm .
在 这 活的 房间 他 几乎 跑 进入 珍珠 , WHO 说出 一个 低的 哭 的 警报 .

在客厅里，他差点撞到珀尔，珀尔发出了一声低低的惊叫。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

[wɒts] [rɔːŋ] ! "
What's wrong ! "
是什么 错误的 ! "

怎么了！ ”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " ['fʌʊtɪd] [dʒoʊ] .
" The Devil ! " shouted Joe .
" 这 魔鬼 ! " 喊叫 乔 .

“魔鬼！”乔喊道。

" ['hiːz] [luːs] ! "
" He's loose ! "
" 他是 松动的 ! "

他跑出来了！

" [waɪ] , [dʒoʊ] , [wətˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" Why , Joe , whatever are you talking about .
" 为什么 , 乔 , 任何 是 你 说 关于 .

“乔，你到底在说什么啊？”

[ˈhiːz][nɑːt] [luːs] .
He's not loose .
他是 不是 松动的 .

他并不放松。

[ðə; ði] [ˈdɔːrz] [neɪld] [taɪt] , [dʒʌst][laɪk][,aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
The door's nailed tight , just like it has been for two months .
这 门的 钉子 紧的 , 只是 喜欢 它 有 到过 为了 二 几个月 .
门钉得严严实实, 就像过去两个月一样。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And besides , I've been hearing him down there all morning .
和 除了 , 我已经 到过 听力 他 向下 那里 全部 早晨 .
而且, 我一上午都听到他在下面的声音。

" [dʒoʊ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Joe ran into the kitchen , inspected the door** .
" 乔 跑 进入 这 厨房 , 检查 这 门 .
乔跑进厨房, 检查了门。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][neɪlz] .
It was intact , and so were the nails .
它 曾是 完好无损的 , 和 所以 是 这 指甲 .
它完好无损, 钉子也完好无损。

[hiː; hi][ræn][aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði][glæs] [brɪks] [,ʌv; əv][ðə; ði]
He ran out of the house and peered through the glass bricks of the
他 跑 出去 的 这 房子 和 窥视 通过 这 玻璃 砖块 的 这
[ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] ,
basement windows ,
地下室 视窗 ,
他跑出房子, 透过地下室窗户的玻璃砖向外窥视。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪvɪ] [ˈpætərn] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [pərˈmɪtɪd]
but could see nothing because of the wavy pattern in them that permitted
但 可以 看 没有什么 因为 的 这 波浪状 图案 在 他们 那 允许
[ˈoʊnli] [laɪt] ,
only light ,
仅有的 光 ,
但由于它们表面呈波浪状, 只允许光线穿过, 所以什么也看不见。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈvɪʒ(ə)n] [θruː] [ðəm; ðəm] .
but not vision through them .
但 不是 想象 通过 他们 .
但无法透过它们看到东西。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
He came back into the house .
他 来了 后退 进入 这 房子 .
他回到了屋里。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [pɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] .
" **What's wrong , Joe ?** " **asked Pearl , her face pale** .
" 是什么 错误的 , 乔 ? " 问 珍珠 , 她 脸 苍白 .
“乔, 你怎么了?”珀尔问道, 脸色苍白。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [bɪn] [əˈsæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈheɪvɪli] .
" **The President's been assassinated and that's what's wrong ,** " **said Joe heavily** .
" 这 总统的 到过 被暗杀 和 那就是 是什么 错误的 , " 说 乔 重度 .
“总统被刺杀了, 这就是问题所在,”乔沉重地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [wʌt] [ɪz] ?
" And if that isn't a crime , what is ?
" 和 如果 那 不是 一个 犯罪 , 什么 是 ?
" "如果这都不算犯罪, 那什么才算犯罪? "

" [pɜ:rl] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
" Pearl ran to the television and turned it on .
" 珍珠 跑 到 这 电视 和 转向 它 在 .
" 珀尔跑到电视机前, 打开了电视。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:lmʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ]
In a moment they were listening to almost hysterical voices , and watching
在 一个 片刻 他们 是 聆听 到 几乎 歇斯底里的 声音 , 和 观看
[ˈi:kwəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [si:nz] ,
equally hysterical scenes ,
同样地 歇斯底里的 场景 ,
" 转眼间, 他们耳边充斥着近乎歇斯底里的声音, 眼前也浮现出同样歇斯底里的画面。

[æz; əz] ['telɪvɪz(ə)n] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [wi:ld] ['ɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd]
as television cameras wheeled into position in the nation's capital and
作为 电视 相机 带轮子的 进入 位置 在 这 国家的 首都 和
[tʊk] [fɑ:ts] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋz] ,
took shots of milling throngs ,
采取 镜头 的 铣削 人群 ,
" 当电视摄像机在首都各就各位, 拍摄熙熙攘攘的人群时,

[ænd; ənd] [ə'naʊnsər] ['ɪntəvju:d] [ɪndrɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [geɪv] ['verɪd] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]
and announcers interviewed individuals who gave varied incoherent statements and
和 播音员 接受采访 个人 WHO 给予 多种多样 语无伦次 声明 和
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [ɪn'spaɪərd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n]
expressions of grief that were obviously inspired only by the desire to be on
表达式 的 悲伤 那 是 明显地 灵感 仅有的 经过 这 欲望 到 是 在
['telɪvɪz(ə)n] .
television .
电视 .
" 播音员采访了一些人, 这些人发表了各种语无伦次的声明和悲伤的表达, 显然只是为了上电视。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [si:n] [swɪtʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nu:zkæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zru:m, 'nu:zrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Abruptly the scene switched to a newscaster in the newsroom of the
突然 这 场景 切换 到 一个 新闻播音员 在 这 编辑部 的 这
['netwɜ:rk] ,
network ,
网络 ,
" 画面突然切换到电视台新闻编辑室里的新闻主播。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kɑ:m] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] , [ðoʊ] [tens] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and a more calm voice was giving a coherent , though tense account of
和 一个 更多的 冷静的 嗓音 曾是 给予 一个 相干 , 尽管 紧张 帐户 的
[wɜ:rld] [nu:z] .
world news .
世界 消息 .
" 一个较为平静的声音正在用连贯但紧张的语气播报世界新闻。

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fel] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'sæsənz] ['bʊlɪt] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Even as the President fell before an assassin's bullet , " he was saying ,
" 甚至 作为 这 总统 跌倒 前 一个 刺客的 子弹 , " 他 曾是 说 ,
" "即便总统倒在刺客的子弹下, "他说道,

" [ˈvaɪələns] [ɪz] ['flerɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" violence is flaring in all parts of the world .
" 暴力 是 燃烧 在 全部 部分 的 这 世界 .
" "世界各地暴力事件频发。"

[ɪn][ˌbaːsiˈləʊnə][ə;eɪ][mæd][mæs][ʌv;əv][ˈraɪətər][ɪz][ˈluːtɪŋ][ðə;ði][ˈsɪti],
In Barcelona a mad mass of rioters is looting the city,
在 巴塞罗纳 一个 疯狂的 大量的 的 暴徒 是 抢劫 这 城市;
在巴塞罗纳，一群疯狂的暴徒正在洗劫这座城市。

[led][baɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːrmi][ˈfæk[nz][huː][hæv;həv][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə;ði][ˈɑːrsənəl][ænd;ənd][rɪˈstæblɪʃt]
led by rebel army factions who have taken over the arsenal and established
引领 经过 反叛 军队 派系 WHO 有 已采取 超过 这 兵工厂 和 已确立的
[ə;eɪ][nuː][ˈɡʌvərnmənt].
a new government.
一个 新的 政府 .

由叛军派系领导，他们占领了军火库并建立了新政府。
[ðə;ði][ˈtrʌb(ə)l][siːmz][tuː;tə][hæv;həv][ˈbroʊkən][aʊt][wɪð;wɪθ][ʌnbɪˈliːvəb(ə)l][ˈswɪftnəs],
The trouble seems to have broken out with unbelievable swiftness,
这 麻烦 似乎 到 有 破碎的 出去 和 难以置信 速度;
这场骚乱似乎爆发得异常迅速。

[ænd;ənd][ɔːlˈredi][ðə;ði][juː].[es].[er][beɪs][hæz;həz][bɪn][əˈtækt][ænd;ənd][aɪˈtiː][hæz;həz][bɪn]
and already the U . S . Air Base has been attacked and it has been
和 已经 这 U . S . 空气 根据 有 到过 遭到攻击 和 它 有 到过
[rɪˈpɔːrtɪd][ðæt][sʌm;səm][ˈfaɪtɪŋ][ɪz][ˈæktʃuəli][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn].
reported that some fighting is actually going on.
据报道 那 一些 斗争 是 实际上 去 在 .
美国空军基地已经遭到袭击，据报道，战斗正在进行中。

[er][fɔːrs][ˈpraɪ.pərti][wɪl][biː;bi][dɪˈfendɪd], [əˈkɔːrdɪŋ][tuː;tə][ə;eɪ][ˈpentəɡɑːn][ˈspəʊksmən],
Air Force property will be defended , according to a Pentagon spokesman,
空气 力量 财产 将要 是 辩护 , 根据 到 一个 五角大楼 发言人 ,
五角大楼发言人表示，空军财产将得到保卫。

[ɪn][spart][ʌv;əv][ðə;ði][ˌpaːsəˈbɪləti][ʌv;əv][ə;eɪ][rɪft][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈɡʌvərnmənt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈkʌntri],
in spite of the possibility of a rift with the government of the country,
在 尽管如此 的 这 可能性 的 一个 裂痕 和 这 政府 的 这 国家 ,
尽管存在与该国政府产生裂痕的可能性，

[ɔːlˈðoʊ][dʒʌst][huː][ɪz][ðə;ði][ˈɡʌvərnmənt][æt;ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ˈkænɑːt][biː;bi][sed][wɪð;wɪθ][ˈeni]
although just who is the government at this moment cannot be said with any
虽然 只是 WHO 是 这 政府 在 这 片刻 不能 是 说 和 任何
[ˈsɜːrt(ə)nti].
certainty.
肯定 .
虽然目前还无法确定谁才是真正的政府。

"[ɪn][æɪlˈdʒɪrɪz], [ɔːl][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz][hæv;həv][bɪn][kʌt][ɔːf],
" **In Algiers , all communications have been cut off** ,
" 在 阿尔及尔 , 全部 通讯 有 到过 切 离开 ,
“在阿尔及尔，所有通讯都已中断。”

[bʌt;bət][aɪˈtiː][ɪz][rɪˈpɔːrtɪd][ðæt][frentʃ][ˈsɪtəznɪz][ɑːr;ər][ˈbiːɪŋ][ˈmæːdəd][ˈhoʊlseɪl][ɪn][ə;eɪ][ˈɡæstli]
but it is reported that French citizens are being murdered wholesale in a ghastly
但 它 是 据报道 那 法语 公民 是 存在 被谋杀 批发的 在 一个 阴森
[blʌd][bæθ].
blood bath.
血 洗澡 .
但据报道，法国公民正在遭受大规模屠杀，场面惨烈，血流成河。

"[ɪn][ˈpærɪs], [ɡæŋz][ʌv;əv][ˈluːtəz][ɑːr;ər][ˈbætliŋ][pəˈliːs],
" **In Paris , gangs of looters are battling police** ,
" 在 巴黎 , 帮派 的 抢劫者 是 战斗 警察 ,
“在巴黎，抢劫团伙正在与警方交战，

[ænd; ənd][ˈsɪmələər] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈsɪtɪz] .
and similar scenes are being enacted in a dozen other European cities .
和 相似的 场景 是 存在 已颁布 在 一个 打 其他 欧洲的 城市 .

类似的场景也正在其他十几个欧洲城市上演。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][əˈmerɪkə][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˌɪnæktɪvəti]
" **But here in America there is a sort of a stunned silence and inactivity**
" 但 这里 在 美国 那里 是 一个 种类 的 一个 目瞪口呆 沉默 和 不活动
[æz; əz][ðə; ði][ˈneiɪ(ə)n] [lə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
as the nation learns of the murder of the President .
作为 这 国家 学习 的 这 谋杀 的 这 总统 .

“但是，在美国，当全国得知总统遇刺身亡的消息时，却出现了一种震惊的沉默和无所作为的局面。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
No one seems to know who fired the shot ,
不 一 似乎 到 知道 WHO 被解雇 这 射击 ,
似乎没有人知道是谁开的枪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈru:mər][ðæt][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsenətər] [hu:] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði]
but there is a growing rumor that it was a senator who performed the
但 那里 是 一个 生长 谣言 那 它 曾是 一个 参议员 WHO 执行 这
[di:d] .
deed .
契据 .

但越来越多的传言称，实施这一行为的是一位参议员。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [ˈsenətəz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [æt; ət]
Impossible as it seems , there were five senators in the White House at
不可能的 作为 它 似乎 , 那里 是 五 参议员 在 这 白色的 房子 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

虽然听起来不可思议，但当时白宫里确实有五位参议员。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi][ˈlooʃkɜ:tɪd] [naʊ] ,
and none of them can be located now ,
和 没有任何 的 他们 能 是 位于 现在 ,
现在一个都找不到了。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [enˈɡʌlft] [ðə; ði][ˈhoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
in the confusion that has engulfed the home of the President .
在 这 困惑 那 有 吞噬 这 家 的 这 总统 .
在总统府陷入一片混乱之中。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [faɪv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
No one seems to know which five they were
不 一 似乎 到 知道 哪个 五 他们 是
似乎没有人知道他们是哪五个人.....

" [ðə; ði] [si:n] [swɪtʃt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
" **The scene switched once more to a camera near the White House and**
" 这 场景 切换 一次 更多的 到 一个 相机 靠近 这 白色的 房子 和
[ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
incoherence reigned supreme .
语无伦次 统治 最高 .

“画面再次切换到白宫附近的一台摄像机，画面一片混乱。”

" [ðæts] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ? " [snɔ:tɪd] [dʒoʊ] .
" **That's covering the news ? " snorted Joe** .
" 那就是 覆盖 这 消息 ? " 哼了一声 乔 .
“这就是新闻报道？”乔嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪŋ] [br'fɔːr] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
" But what's that you were saying before about hearing noises all morning from
" 但 是什么 那 你 是 说 前 关于 听力 噪音 全部 早晨 从
[ðə; ði] ['beɪsmənt] ?
the basement ?
这 地下室 ?

“可是你之前不是说一上午都听到地下室传来噪音吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] ? "
I thought the Devil had been quiet as a mouse for weeks ? "
我 想法 这 魔鬼 有 到过 安静的 作为 一个 老鼠 为了 周 ? "

我以为魔鬼已经像老鼠一样安静好几个星期了？

" [hiː; hi] [hæz; həz] .
" He has .
" 他 有 .

他有。

[ænd; ænd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [naʊ] , " [pɜːrl] [sed] .
And that's exactly what he sounds like now , " Pearl said .
和 那就是 确切地 什么 他 声音 喜欢 现在 , " 珍珠 说 .

“他现在听起来就是这样，”珀尔说。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['luːsɪd] , " [sed] [dʒoʊ] .
" You're being very lucid , " said Joe .
" 你是 存在 非常 清醒的 , " 说 乔 .

“你思路很清晰，”乔说。

" [wʌt] [ɪg'zæktli] [dʌz] [hiː; hi] [saʊnd] [laɪk] [naʊ] ? "
" What exactly does he sound like now ? "
" 什么 确切地 做 他 声音 喜欢 现在 ? "

“他现在的声音听起来到底怎么样？”

" [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [pɜːrl] .
" A mouse , " said Pearl .
" 一个 老鼠 , " 说 珍珠 .

“一只老鼠，”珀尔说。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [maʊs] .
" A great big mouse .
" 一个 伟大的 大的 老鼠 .

一只巨大的老鼠。

['hiːz] [bɪn] ['skwiːkɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,
He's been squeaking all morning ,
他是 到过 吱吱作响 全部 早晨 ,

他一上午都在吱吱叫，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [kiːp] ['klɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
and his claws keep clicking on the floor as though he were doing the
和 他的 爪子 保持 点击 在 这 地面 作为 尽管 他 是 正在做 这

[es 'tiː] . ['vaɪtəs] [dæns] .
St . Vitus Dance .
英石 . 维图斯 舞蹈 .

他的爪子不停地敲击着地板，仿佛在跳圣维特斯舞。

" [dʒoʊ] [fraʊnd] .
" Joe frowned .
" 乔 皱眉 .

乔皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrəm] .

Then he went into the bedroom :
然后 他 去 进入 这 卧室 :

然后他进了卧室。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] .

When he came out , he had his gun :
什么时候 他 来了 出去 , 他 有 他的 枪 :

他出来的时候, 手里拿着枪。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][du: ? " [æskt] [pɜ:rl] [ɪn][ə'la:rm] .

" What are you going to do ? " asked Pearl in alarm .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 珍珠 在 警报 :

“你打算怎么办?”珀尔惊恐地问道。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] ['hæmər] ? "

" Where's the hammer ? "
" 在哪里? 这 锤 ? " :

“锤子在哪儿?”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] [drɔ:ɹ] .

" In the kitchen in the knife drawer .
" 在 这 厨房 在 这 刀 抽屉 :

在厨房的刀具抽屉里。

[waɪ] ? "

Why ? "
为什么 ? " :

为什么? "

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['devəlz] [stɪl] [sɪ'kjɔ:li] [tʃeɪnd] .

" I'm going to go down and see if the Devil's still securely chained .
" 我是 去 到 去 向下 和 看 如果 这 魔鬼的 仍然 安全地 连锁 :

“我要下去看看魔鬼是否还被牢牢地锁着。”

['meɪbi] ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [lu:s] . "

Maybe he's working loose . "
或许 他是 在职的 松动的 : " :

也许他正在自由行动。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Be careful , " she said :
" 是 小心 , " 她 说 :

“小心点,”她说。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊl] [ðəʊz] [neɪlz] [aʊt] . "

" If he has , he might be waiting for you to pull those nails out . "
" 如果 他 有 , 他 可能 是 等待 为了 你 到 拉 那些 指甲 出去 : " :

“如果他有钉子, 他可能正等着你把那些钉子拔出来呢。”

" [ju:; jʊ][græb][ðə; ði] [snəʊ] [ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][stænd][br'haɪnd][em 'i:] ['weɪtɪŋ] .

" You grab the snow shovel , and stand behind me waiting :
" 你 抓住 这 雪 铲 , 和 站立 在后面 我 等待 :

你拿起雪铲, 站在我身后等着。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [lu:s] , [kloʊz][ʃɔ:ɹ; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

If he is loose , close your eyes and swing .
如果 他 是 松动的 , 关闭 你的 眼睛 和 摇摆 :

如果他姿势放松, 闭上眼睛挥杆。

[dəʊnt] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Don't look into his eyes under any circumstances .
不 看 进入 他的 眼睛 在下面 任何 情况 :

任何情况下都不要看他的眼睛。

" [pɜ:rl] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bru:m] [ˈkla:zɪt] [ænd; ənd] [ga:t] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈʌv(ə)l] .
" **Pearl went into the broom closet and got the snow shovel** .
" 珍珠 去 进入 这 扫帚 壁橱 和 得到 这 雪 铲 .

“珀尔走进杂物间，拿了一把雪铲。”

[ʃi:; ji] [ˈsteɪʃənd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [waɪl] [dʒoʊ] [pʊld] [ðə; ði] [neɪlz] .
She stationed herself in readiness while Joe pulled the nails .
她 驻 她自己 在 准备就绪 尽管 乔 拉 这 指甲 .

她做好准备，乔则开始拔钉子。

[ðeɪ] [skwi:kt] [prəˈtestɪŋli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [keɪm] [æn; ən]
They squeaked protestingly , and from down in the basement came an
他们 吱吱作响 抗议地 , 和 从 向下 在 这 地下室 来了 一个
[ˈænsər] [skwi:k] .
answering squeak .
回答 吱 .

它们发出抗议的吱吱声，从地下室传来一声回应的吱吱声。

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **That does sound like a mouse , " said Joe** .
" 那 做 声音 喜欢 一个 老鼠 , " 说 乔 .

“听起来确实像老鼠叫，”乔说。

" [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " " **Been doing that all morning ?** " "
" 到过 正在做 那 全部 早晨 ? " "

“你一上午都在做这件事吗？ ”

" [jes] . " " **Yes** . " "
" 是的 . " "

“是的。”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ˈhi:z] [sti:l] [tʃeɪnd] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **From the sound of it , he's still chained , " said Joe** .
" 从 这 声音 的 它 , 他是 仍然 连锁 , " 说 乔 .

“听起来，他还被锁着呢，”乔说。

" [hɪr] [ðæt] [tʃeɪn] [ˈræt(ə)l] ? " " **Hear that chain rattle ?** " "
" 听到 那 链 嘎嘎作响 ? " "

“听到链条的响声了吗？ ”

" [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [fu:l] [ju:; jʊ] .
" **Maybe he's just doing it to fool you** .
" 或许 他是 只是 正在做 它 到 傻子 你 .

“也许他只是想骗你。”

[wen] [ju:; jʊ] [get] [kloʊz] "
When you get close : : : : "
什么时候 你 得到 关闭 " "

当你接近目标时.....”

" [aɪm] [nɔ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [kloʊz] [ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒʌmp] [em ˈi:] , " [sed] [dʒoʊ]
" **I'm not going to get close enough for him to jump me , " said Joe**
" 我是 不是 去 到 得到 关闭 足够的 为了 他 到 跳 我 , " 说 乔
[ˈpɑ:zətɪvli] .
positively .
积极地 .

“我不会靠近到让他扑过来的程度，”乔自信地说。

" [wʌn] [mu:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðɪ:z] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
" **One move from him , and I'll come up these stairs like a shot .**
" 一 移动 从 他 , 和 患病的 来 向上 这些 楼梯 喜欢 一个 射击 .
" 他只要动一下, 我就能像箭一样冲上楼梯。"

[ðen] [ɪf] ['hi:z] ['fɑ:lʊʃɪŋ] , [ju:; jʊ][klaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [pæst]
Then if he's following , you clout him as he comes past
然后 如果 他是 下列的 , 你 影响力 他 作为 他 来 过去的
如果他跟着你, 就在他经过的时候拍他一下.....

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] [naʊ] [ænd; ənd][dʒoʊ][brɪ'gæn][hɪz; ɪz][eksplə'reɪ(ə)n] .
" **The door was open now and Joe began his exploration .**
" 这 门 曾是 打开 现在 和 乔 开始 他的 勘探 .
"门现在打开了, 乔开始了他的探索。"

[hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪsmənt] [laɪt] .
He snapped on the basement light .
他 啪啪 在 这 地下室 光 .
他猛地打开了地下室的灯。

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [stɑ:pt] ['ɪnstəntli] .
The squeaking stopped instantly .
这 吱吱作响 停止 即刻 .
吱吱声立刻停止了。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He went slowly down the stairs .
他 去 缓慢地 向下 这 楼梯 .
他缓缓走下楼梯。

" ['hi:z] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪnz] [stɪl] [taɪt] ,
" **He's still sitting beside the wall , and the chain's still tight ,**
" 他是 仍然 坐着 旁 这 墙 , 和 这 连锁店 仍然 紧的 ,
"他仍然坐在墙边, 锁链仍然紧紧地锁着他。"

" [hi:; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [pɜ:rl] .
" **he said over his shoulder to Pearl .**
" 他 说 超过 他的 肩膀 到 珍珠 .
他头也不回地对珀尔说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **I can see that from here .** "
" 我 能 看 那 从 这里 . "
"我从这里就能看到。"

" [ðen] [dəunt][goʊ] ['eni] ['kloʊzər] , " [sed] [pɜ:rl] ['wɜ:rɪdli] .
" **Then don't go any closer , " said Pearl worriedly .**
" 然后 不 去 任何 更近 , " 说 珍珠 担忧地 .
"那就别再靠近了,"珀尔担忧地说。

" [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'lʊʃn] . "
" **Let well enough alone .** "
" 让 出色地 足够的 独自的 . "
"就此打住吧。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
" **There's something**
" 有 某物
"有件事....."

" ['dʒoʊz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" **Joe's voice trailed off .**
" 乔的 嗓音 拖着 离开 .
乔的声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
He went to the bottom of the stairs , looked at the Devil .
他 去 到 这 底部 的 这 楼梯 , 看起来 在 这 魔鬼 .
他走到楼梯底部，望向魔鬼。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [bæk] [æt; ət][him; ɪm] ,
The Devil was staring back at him .
这 魔鬼 曾是 凝视 后退 在 他 ,
魔鬼正盯着他看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
but there was no glimmer of intelligence or recognition in them .
但 那里 曾是 不 微光 的 智力 或者 认出 在 他们 .
但他们身上丝毫没有流露出智慧或认知能力。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊərɪŋ] [əˈlɜːrtnəs] , [æn; ən] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [ster] [ðæt] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][laɪk]
Nothing but a cowering alertness , an unblinking stare that looked almost like
没有什么 但 一个 畏缩 警觉 , 一个 一眨不眨 盯 那 看起来 几乎 喜欢
[ə; eɪ] [træpt] [ˈænɪm(ə)l] .
a trapped animal .
一个 被困 动物 .
除了畏缩的警惕和一动不动的凝视，什么也没有，那眼神几乎就像一只被困住的动物。

[ðen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [skwiːkt] .
Then the Devil squeaked .
然后 这 魔鬼 吱吱作响 .
然后魔鬼发出了一声吱吱声。

[dʒoʊ] [dʒʌmpt] .
Joe jumped .
乔 跳了起来 .
乔跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [peɪl] .
Then he went pale .
然后 他 去 苍白 .
然后他脸色变得苍白。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **You're not the Devil ,** " **he gasped .**
" 你是 不是 这 魔鬼 , " 他 倒吸一口气 .
“你不是魔鬼，”他喘着气说。

" [jʊə(r)]
" **You're**
" 你是
“你是.....”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **There was no comment from the Devil .**
" 那里 曾是 不 评论 从 这 魔鬼 .
魔鬼没有发表任何评论。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [skwiːk] ,
Nothing but another squeak ,
没有什么 但 其他 吱 ,
除了又一声吱吱声之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈskræbəld] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
and this time the Devil scrabbled his claws about on the floor in a nervous
和 这 时间 这 魔鬼 打乱 他的 爪子 关于 在 这 地面 在 一个 紧张的
[ˈtʃɪtərɪŋ] [wei] .
chittering way .
叽叽喳喳 方式 .

这一次，魔鬼紧张地用爪子在地板上乱抓乱挠，发出吱吱的叫声。

" [jʊə(r)] . . . [ə; eɪ] [maʊs] ! " [jeld] [dʒoʊ] .
" You're . . . a mouse ! " yelled Joe .
" 你是 . . . 一个 老鼠 ! " 大喊 乔 .

“你.....是只老鼠！”乔喊道。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [eɪmd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdɛvəlz] [aɪz] , [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
He lifted his gun and aimed between the Devil's eyes , then pulled the trigger .
他 抬起 他的 枪 和 旨在 之间 这 魔鬼的 眼睛 , 然后 拉 这 扳机 .

他举起枪，瞄准魔鬼的双眼之间，然后扣动了扳机。

[ðə; ði][gʌn] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [slʌmpt] [tuː; tə]
The gun roared in the confines of the basement , and the Devil slumped to
这 枪 咆哮 在 这 限制 的 这 地下室 , 和 这 魔鬼 瘫倒 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

地下室里枪声震耳欲聋，魔鬼瘫倒在地。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [kɪkt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Once or twice he kicked , then his mouth fell open , and he sagged into a
一次 或者 两次 他 踢 , 然后 他的 嘴 跌倒 打开 , 和 他 下垂 进入 一个
[lɪmp] [hiːp] .
limp heap .
跛行 堆 .

他踢了一两脚，然后嘴巴张开，瘫倒在地。

" [dʒoʊ] ! " [skriːmd] [pɜːrl] .
" Joe ! " screamed Pearl .
" 乔 ! " 尖叫 珍珠 .

“乔！”珀尔尖叫道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " " What did you do ? " " What did you do ? " " 什么 做过 你 做 ? " " 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I just killed a mouse , " said Joe .
" 我 只是 被杀 一个 老鼠 , " 说 乔 .

“我刚刚打死了一只老鼠，”乔说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] .
His voice was shaking .
他的 嗓音 曾是 摇晃 .

他的声音在颤抖。

" [ə; eɪ] [maʊs] ?
" A mouse ?
" 一个 老鼠 ?

一只老鼠？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
With a gun .
和 一个 枪 .

带着枪。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzi] ? "
 Are you crazy ? "
 是 你 疯狂的 ? "

你疯了? "

" [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [dʒoʊ] .
 " **Come on down and take a look ,** " **said Joe .**
 " 来 在 向下 和 拿 一个 看 , " 说 乔 .

“下来看看吧,”乔说道。

[pɜ:rl] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ˈhezɪtəntli] , [ðə; ði] [snoʊ] [ˈʌv(ə)l] [held][æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] ,
 Pearl descended the stairs hesitantly , the snow shovel held at the ready ,
 珍珠 下降 这 楼梯 犹豫地 , 这 雪 铲 握住 在 这 准备好 ,

珀尔犹豫地走下楼梯，手里拿着雪铲，随时准备铲雪。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈvə:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .
 her eyes averted from the wall where the Devil was chained .
 她 眼睛 避免了 从 这 墙 在哪里 这 魔鬼 曾是 连锁 .

她的目光从魔鬼被锁链束缚的墙上移开。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [maʊs] , " [ʃi:; ji] [sed] .
 " **I don't see any mouse ,** " **she said .**
 " 我 不 看 任何 老鼠 , " 她 说 .

“我没看到老鼠,”她说。

" [wer] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
 " **Where is it ?** "
 " 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里? "

" [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , " [sed] [dʒoʊ] .
 " **Chained to the wall ,** " **said Joe .**
 " 连锁 到 这 墙 , " 说 乔 .

“被锁链拴在墙上,”乔说。

" [tʃeɪnd] " [pɜ:rl] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [dra:pt] [ˈoʊpən] .
 " **Chained** " **Pearl looked toward the Devil and her mouth dropped open .**
 " 连锁 " 珍珠 看起来 朝向 这 魔鬼 和 她 嘴 掉落 打开 .

“被锁链束缚着.....”珀尔看向魔鬼，嘴巴张得老大。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈri:kt] .
 Then she shrieked .
 然后 她 尖叫 .

然后她尖叫起来。

" [ˈhi:z] [ded] !
 " **He's dead !**
 " 他是 死的 !

他死了！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] .
 " **she cried out .**
 " 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [ju:v] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
 " **You've shot him .** "
 " 你已经 射击 他 . "

“你开枪打死他了。”

" [ˈhi:z] [ded] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
 " **He's dead all right ,** " **said Joe .**
 " 他是 死的 全部 正确的 , " 说 乔 .

“他确实死了,”乔说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — ['oʊnli][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .

" **But that isn't the Devil — only his body** .
" 但 那 不是 这 魔鬼 — 仅有的 他的 身体 .

“但那不是魔鬼——只是他的身体。”

[ˈhi:z] [ˈtreɪdɪd] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ɪˈskeɪpt] .

He's traded bodies with a mouse , and he's escaped .
他是 交易 身体 和 一个 老鼠 , 和 他是 逃脱 .

他与一只老鼠交换了身体，并且逃脱了。

[ˈhi:z] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [pɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈhi:z][ɑ:n][ə; eɪ][ˈræmpetɪdʒ] .

He's loose in the world , Pearl , and he's on a rampage .
他是 松动的 在 这 世界 , 珍珠 , 和 他是 在 一个 横冲直撞 .

珀尔，他现在逍遥法外，正在四处作恶。

[ænd; ənd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ]

And sooner or later he'll be coming back here for revenge
和 很快 或者 之后 地狱 是 未来 后退 这里 为了 复仇

他迟早会回来这里报仇的.....

" [pɜ:rlɪz] [vɔɪs] [brʊk] .

" **Pearl's voice broke** .
" 珍珠的 嗓音 打破 .

珀尔的声音哽咽了。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] !

" **And for his body !**
" 和 为了 他的 身体 !

“还有他的遗体！ ”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .

" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [oʊ] , [dʒoʊ] .

" **Oh , Joe** .
" 哦 , 乔 .

“哦，乔。”

[aɪm][əˈfreɪd] . "

I'm afraid . "
我是 害怕的 . "

我耽心。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [dʒoʊ] .

" **We've got to get out of here , " said Joe** .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 说 乔 .

“我们得离开这里，”乔说。

" [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd][goʊ][faɪnd][ðə; ði][kɪdʒ] .

" **Upstairs , and go find the kids** .
" 楼上 , 和 去 寻找 这 孩子们 .

“上楼去找孩子们。”

[wɪə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][kæn; kən] [teɪk] [ju: 'es] .

We're leaving the city as fast as the car can take us .
是 离开 这 城市 作为 快速地 作为 这 车 能 拿 我们 .

我们正以最快的速度离开这座城市。

[wi:l] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðəz] .

We'll go up to the country to your mother's .
出色地 去 向上 到 这 国家 到 你的 母亲的 .

我们将去乡下你母亲家。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] .

Maybe the Devil won't know where to find us .
或许 这 魔鬼 惯于 知道 在哪里 到 寻找 我们 .

或许连魔鬼都找不到我们。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] . "

And maybe , in the body of a mouse , he won't be able to . "
和 或许 , 在 这 身体 的 一个 老鼠 , 他 惯于 是 有能力的 到 . "

或许，如果他变成老鼠，他就做不到了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [pɜːrl] .

" But he won't be in the body of a mouse , " said Pearl .
" 但 他 惯于 是 在 这 身体 的 一个 老鼠 , " 说 珍珠 .

“但他不会变成老鼠的样子，”珀尔说。

" [ˈhiːd] [tʃeɪndʒ] [ðæt][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][gɔːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

" He'd change that almost the minute he got out of the house .
" 他会 改变 那 几乎 这 分钟 他 得到 出去 的 这 房子 .

“他一出门几乎就会改变主意。”

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [huːz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [naʊ] ! "

No telling who's the Devil now ! "
不 讲述 谁是 这 魔鬼 现在 ! "

现在谁也说不准谁是魔鬼！

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .

" You're right , " said Joe .
" 你是 正确的 , " 说 乔 .

“你说得对，”乔说。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk] .

" All the more reason to get out of here quick .
" 全部 这 更多的 原因 到 得到 出去 的 这里 快的 .

“所以更应该尽快离开这里。”

[goʊ][faɪnd][ðə; ði][kɪdz] , [waɪl] [aɪ] [θroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Go find the kids , while I throw our clothes in the car .
去 寻找 这 孩子们 , 尽管 我 扔 我们的 衣服 在 这 车 .

你去找孩子们，我把衣服扔进车里。

" [pɜːrl] [draːpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

" Pearl dropped the snow shovel and raced out of the basement .
" 珍珠 掉落 这 雪 铲 和 比赛 出去 的 这 地下室 .

“珀尔扔下雪铲，冲出了地下室。”

[dʒoʊ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɪk] .

Joe walked over to the corpse of the Devil and gave it a kick .
乔 步行 超过 到 这 尸体 的 这 魔鬼 和 给予 它 一个 踢 .

乔走到魔鬼的尸体旁，踢了它一脚。

" [ded] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] .

" Dead all right , no doubt about it , " he muttered to himself .
" 死的 全部 正确的 , 不 怀疑 关于 它 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“肯定死了，毫无疑问，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] .

Then he turned and went upstairs .
然后 他 转向 和 去 楼上 .

然后他转身上楼了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] ['kloʊðɪŋ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrɪz] [ænd; ənd]
In a moment he was stuffing clothing from all the bureau drawers and
在 一个 片刻 他 曾是 馅 衣服 从 全部 这 局 抽屉 和
[ðə; ði] ['klɒzɪts] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['trævlɪŋ] [bægz] .
the closets into their traveling bags .
这 壁橱 进入 他们的 旅行 包 .

他立刻把所有抽屉和衣柜里的衣服都塞进了旅行包里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [hiː; hi] ['kærid] [ðəm; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
When they were full he carried them out to the car .
什么时候 他们 是 满的 他 携带 他们 出去 到 这 车 .
他们把东西装满后，就把它搬到车上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] .
Then he went back in and came out with his arms full .
然后 他 去 后退 在 和 来了 出去 和 他的 武器 满的 .
然后他又进去走了一圈，出来的时候手里抱着满满的东西。

[pɜːrɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sæli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Pearl came up the walk with Jimmy by one hand and Sally by the other .
珍珠 来了 向上 这 走 和 吉米 经过 一 手 和 莎莉 经过 这 其他 .
珀尔一手挽着吉米，一手挽着莎莉，沿着小路走了过来。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] ['sæli] .
" **Where are we going ?** " **asked Sally .**
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 莎莉 .
“我们要去哪儿？”莎莉问道。

" [jeə] , " [kəm'pleɪnd] ['dʒɪmi] .
" **Yeah ,** " **complained Jimmy .**
" 是的 , " 抱怨 吉米 .
“是啊，”吉米抱怨道。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪɡ] [rʌʃ] ?
" **What's the big rush ?**
" 是什么 这 大的 匆忙 ?
这么着急干什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrɪn][tuː; tə][bæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]ˈoʊnli][sɪks'tiːn] [rʌnz] [br'haɪnd] "
It was my turn to bat , and we were only sixteen runs behind "
它 曾是 我的 转动 到 蝙蝠 , 和 我们 是 仅有的 十六 跑步 在后面 "
轮到我击球了，我们只落后16分.....

" [wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]ˈɡrænd,mɑːz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **We're going to Grandma's ,** " **said Joe .**
" 是 去 到 奶奶的 , " 说 乔 .
“我们要去奶奶家，”乔说。

" ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l[ver'keɪ(ə)n] . "
" **Going up to the farm for a little vacation .** " "
" 去 向上 到 这 农场 为了 一个 小的 假期 . " "
“去农场小度假。”

" [kæn; kən][aɪ] [mɪlk][ə; eɪ] [kaʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['ɪnstəntli] .
" **Can I milk a cow ?** " **asked Jimmy instantly .**
" 能 我 牛奶 一个 奶牛 ? " 问 吉米 即刻 .
“我可以挤牛奶吗？”吉米立刻问道。

" [noʊ] , " [sed] ['sæli] ['praːmptli] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][mɪlk][aɪ 'tiː] !
" **No ,** " **said Sally promptly ,** " **I'm going to milk it !**
" 不 , " 说 莎莉 及时 , " 我是 去 到 牛奶 它 !
“不，”莎莉立刻说道，“我要挤奶！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][haʊld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" She kicked Jimmy in the shin and he howled at the top of his voice .
" 她 踢 吉米 在 这 胫 和 他 嚎叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
她踢了吉米的小腿，吉米放声大哭。

" [ˈhiːz] [luːs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɒs] , [ænd; ənd] [pɜːrl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈpeɪlɪ] .
" He's loose all right , " said Joe , and Pearl nodded palely .
" 他是 松动的 全部 正确的 , " 说 乔 , 和 珍珠 点头 苍白 .
“他确实很放松,”乔说, 珀尔苍白地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ʌvd] [hɜːr; həʀ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
She shook Sally and shoved her toward the car .
她 摇晃 莎莉 和 推搡 她 朝向 这 车 .
她摇晃着莎莉，把她推向汽车。

" [get][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] .
" Get into the car , both of you , " she ordered .
" 得到 进入 这 车 , 两个都 的 你 , " 她 订购 .
“你们两个都上车,”她命令道。

" [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] .
" I've got a few things to get from the house , and I'll be right out .
" 我已经 得到 一个 很少 事物 到 得到 从 这 房子 , 和 患病的 是 正确的 出去 .
“我得回家拿点东西，马上就出去。”

" [dʒɒs] [groʊn] .
" Joe groaned .
" 乔 呻吟 .
乔呻吟了一声。

" [ˈnevər] [maɪnd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind all that stuff , " he said .
" 绝不 头脑 全部 那 东西 , " 他 说 .
“别管那些事了,”他说。

" [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
" We've got to get out of here . "
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 . "
“我们必须离开这里。”

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɔːl] [ðæt] [stʌf] - , " [sed] [pɜːrl] .
" I'm not going to get ' all that stuff ' , " said Pearl .
" 我是 不是 去 到 得到 - 全部 那 东西 - , " 说 珍珠 .
“我不会接受‘所有那些东西’,”珀尔说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈwʊmən][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd]
" There are a few things a woman has to have , and a man would
" 那里 是 一个 很少 事物 一个 女士 有 到 有 , 和 一个 男人 会
[ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
never think of .
" 绝不 思考 的 .
“有些东西女人必须拥有，而男人却想都想不到。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I won't be a minute .
我 惯于 是 一个 分钟 .
我马上就到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] .
" And she wasn't .
" 和 她 不是 .
“但她并没有。”

[ˈɔːlmʌst] [brɪˈfɔːr] [dʒɒʊ][hæd; həd][ðə; ði][kɪdʒ] ['setlɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
Almost before Joe had the kids settled in the back seat ,
几乎 前 乔 有 这 孩子们 定居 在 这 后退 座位 ,
乔还没来得及把孩子们安顿在后座上 ,

[ʃiː; ʃi] [riːəˈpiəd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [æŋ; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
she reappeared carrying her large purse and stuffing an assortment of things
她 再次出现 携带 她 大的 钱包 和 馅 一个 品种 的 事物
[ˈheɪstɪli][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
hastily into it as she ran toward the car .
草草 进入 它 作为 她 跑 朝向 这 车 .
她再次出现时, 手里提着一个大手提包, 一边匆匆忙忙地往包里塞各种东西, 一边朝汽车跑去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" **All right , she said , slipping into the front seat** .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 滑倒 进入 这 正面 座位 .
“好吧,”她说着, 滑进了前排座位。

" [lets] [ɡoʊ] .
" **Let's go** .
" 我们来吧 去 :
“我们走吧。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk][,aɪ ˈtiː] . "
The sooner we get away from the house , the better I'll like it . "
这 很快 我们 得到 离开 从 这 房子 , 这 更好的 患病的 喜欢 它 . "
我们越早离开这房子, 我就越喜欢它。

" [em ˈiː] [tuː] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Me too , said Joe** .
" 我 也 , " 说 乔 :
“我也是,”乔说。

" [nɑːt][em ˈiː] , " [sed] ['dʒɪmi] ['dɑːrkli] .
" **Not me , said Jimmy darkly** .
" 不是 我 , " 说 吉米 黑暗 :
“不是我,”吉米阴沉地说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] .
" **If I don't get to milk the cow , I'd rather stay here** .
" 如果 我 不 得到 到 牛奶 这 奶牛 , ID 相当 停留 这里 :
“如果我不能挤牛奶, 我宁愿留在这里。”

" [ˈsæli] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌntɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" **Sally kicked him again , and he punched her in the ribs** .
" 莎莉 踢 他 再次 , 和 他 拳击 她 在 这 肋骨 :
“莎莉又踢了他一脚, 他就打了她肋骨一拳。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] [weɪl][ˈlæstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd]
But her answering wail lasted but a few seconds when she observed
但 她 回答 哀号 持续 但 一个 很少 秒 什么时候 她 观察到
[ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈperənts][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
that neither of her parents was paying any attention .
那 两者都不 的 她 父母 曾是 付费 任何 注意力 :
但当她发现父母都没有理会她时, 她的回应哭喊只持续了几秒钟。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [əˈweɪ]
She frowned at them and looked back at the house as they roared away
她 皱眉 在 他们 和 看起来 后退 在 这 房子 作为 他们 咆哮 离开
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
from it :
从 它 :
她皱着眉头看着他们, 然后回头望向房子, 只见他们咆哮着离去。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbə:b] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]
A half - hour later , as they passed from the suburbs out into the open
一个 一半 小时 之后 , 作为 他们 通过了 从 这 郊区 出去 进入 这 打开
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

半小时后，当他们的从郊区驶入开阔的乡村时，

[ʃi; ji] [sed] : " ['mɑ:mi] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] ?
she said : " Mommy , why did you leave the front door open ?
她 说 : " 妈妈 , 为什么 做过 你 离开 这 正面 门 打开 ?

她说：“妈妈，你为什么把前门敞开着？”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['stɑ:rtɪd] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dʒoʊ][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Her mother started , turned toward Joe and laid a hand on his arm .**
" 她 母亲 开始 , 转向 朝向 乔 和 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

她母亲吓了一跳，转身看向乔，把手放在他的胳膊上。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **The Devil with the door , " said Joe .**
" 这 魔鬼 和 这 门 , " 说 乔 .

“是门上的魔鬼，”乔说道。

" [wɪə(r)][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] !
" **We're not going back now !**
" 是 不是 去 后退 现在 !

“我们现在不回去了！”

" [θri:] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['ʌpsteɪt] , [ænd; ənd][dʒoʊ][br'gæn][tu:; tə] [bri:ð] ['iziə] .
" **Three hours later they were well upstate , and Joe began to breathe easier .**
" 三 小时 之后 他们 是 出色地纽约州北部 , 和 乔 开始 到 呼吸 更轻松 .

“三个小时后，他们顺利到达了北部地区，乔也开始呼吸顺畅起来。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
He turned on the radio .
他 转向 在 这 收音机 .

他打开了收音机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tju:nd] .
There was music on the station to which it was tuned .
那里 曾是 音乐 在 这 车站 到 哪个 它 曾是 调谐 .

他调到的那个电台正在播放音乐。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði]['daɪəl] .
He began to twist the dial .
他 开始 到 捻 这 拨号 .

他开始转动旋钮。

" [let] [em 'i:][du:][,aɪ 'ti:] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **Let me do it , " said Pearl .**
" 让 我 做 它 , " 说 珍珠 .

“让我来做吧。”珀尔说。

" [ju:; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:; jər]['draɪvɪŋ] . "
" **You pay attention to your driving .** "
" 你 支付 注意力 到 你的 驾驶 . "

“开车时要集中注意力。”

" [get] [sʌm; səm] [nu:z] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Get some news , " said Joe .**
" 得到 一些 消息 , " 说 乔 .

“去打听点消息吧，”乔说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] . "

" I want to know what's going on . "

" 我 想 到 知道 是什么 去 在 : "

“我想知道发生了什么事。”

" [aɪl] [get][sʌm; səm] [nu:z] [ɪf] [sʌm; səm][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['brɔ:dkæst] , " [sed] [pɜ:rl] .

" I'll get some news if some is being broadcast , " said Pearl .

" 患病的 得到 一些 消息 如果 一些 是 存在 播送 , " 说 珍珠 :

“如果有新闻播出，我会收到一些消息，”珀尔说。

" [ðɪs] ['ɪznt][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [nu:z] ['brɔ:dkɑ:sts] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] .

" This isn't the time for news broadcasts , usually .

" 这 不是 这 时间 为了 消息 广播 , 通常 :

“通常来说，现在不是播报新闻的时候。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['daɪəl][pæst] ['sevrəl] ['steɪʃənz] ['gɪvɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]['prəʊgræmz] ,

" She turned the dial past several stations giving musical programs ,

" 她 转向 这 拨号 过去的 一些 车站 给予 音乐 程序 ,

她转动旋钮，越过了几个播放音乐节目的电台，

[ə'nʌðər] [wer] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə]

another where a strident nasal voice was selling something that turned out to

其他 在哪里 一个 刺耳的 鼻腔 嗓音 曾是 销售 某物 那 转向 出去 到

[bi:; bi]['hoʊr,haʊnd; 'hɔ:r,haʊnd] [kɔ:f] ['sɪrəp] [wɪt] ['ɔ:lsoʊ] [kjʊr] [dɪs'pep]ə] ,

be horehound cough syrup which also cured dyspepsia ,

是 白毛茛 咳嗽 糖浆 哪个 还 治愈 消化不良 ,

另一个广告中，一个嗓音尖锐、鼻音很重的人在推销一种东西，结果发现是白毛茛止咳糖浆，这种糖浆还能治疗消化不良。

['rʊmətɪz] [ænd; ænd]['kænsər] .

rheumatiz and cancer .

风湿病 和 癌症 :

风湿病和癌症。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʃpi:l] ,

After ten minutes of spiel ,

后 十 分钟 的 游戏 ,

十分钟的冗长发言之后，

[ə; eɪ]['pɒlˌkə][brɪ'gæn] ['roulɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bærəl][ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

a polka began rolling out the barrel and it was obvious there would be

一个 波尔卡舞 开始 滚动 出去 这 桶 和 它 曾是 明显的 那里 会 是

[noʊ] [nu:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['steɪ(ə)n] .

no news on this station .

不 消息 在 这 车站 :

一阵波尔卡舞曲从桶里滚了出来，很明显，这个电台不会有新闻了。

[pɜ:rl] [went][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['daɪəl] .

Pearl went on down the dial .

珍珠 去 在 向下 这 拨号 :

珍珠沿着刻度盘向下移动。

" . . . [hæz; həz] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ,ba:si'ləʊnə] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" . . . has settled over the city of Barcelona , " said a voice .

" . . . 有 定居 超过 这 城市 的 巴塞罗那 , " 说 一个 嗓音 :

“.....已经笼罩了巴塞罗那城，”一个声音说道。

" [ˌtempəˈrerəli] , [ə; eɪ][kɑ:m][hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈraɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈsɪti][ɪz]
" **Temporarily** , **a calm has replaced the rioting** , **and apparently the city is**
" 暂时地 , 一个 冷静的 有 替换 这 骚乱 , 和 显然 这 城市 是
[ˈpi:sf(ə)l] .
peaceful .
和平 .

“暂时，骚乱已被平静取代，这座城市表面上恢复了和平。”

[wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [seɪseɪn] [ɪn][ˈvaɪələns][ɪz][nɔ:t] [əˈpærənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
What caused the sudden cessation in violence is not apparent at the moment ,
什么 导致 这 突然 停止 在 暴力 是 不是 明显 在 这 片刻 ,
目前尚不清楚是什么原因导致暴力事件突然停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:zd]
but the new government has stepped in and announced over the seized
但 这 新的 政府 有 步 在 和 宣布 超过 这 查获
[ˈreɪdiəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsu:md] [kənˈtroʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][hænd] .
radio that they have assumed control and have the situation in hand .
收音机 那 他们 有 假定 控制 和 有 这 情况 在 手 .

但新政府已经介入，并通过缴获的广播电台宣布，他们已经控制了局势。

" [ɪn][ælˈdʒɪrz] , [frentʃ] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [pərˈsʊ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈreɪdəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfli:ɪŋ] [ɪn][dɪsˈɔ:rdər]
" **In Algiers, French troops are pursuing rebel raiders, who are fleeing in disorder**
" 在 阿尔及尔 , 法语 军队 是 追求 反叛 袭击者 , who 是 逃离 在 紊乱
,
.
,
“在阿尔及尔，法军正在追击溃逃的叛军袭击者，这些袭击者溃不成军。”

[ðer; ðər][ɪˈnɪ](ə)l][fəˈrɑ:səti] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzɑ:lvd] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd]
their initial ferocity seeming to have dissolved as rapidly as it had
他们的 最初的 恶 似乎 到 有 溶解 作为 快速 作为 它 有
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

他们最初的凶猛似乎像开始时一样迅速消散了。

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][senˈseɪjən(ə)l] [nu:z] [ɪz][ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd][ʌv; əv] [ˈsenətər]
" **Here in this country, of course, the sensational news is the suicide of Senator**
" 这里 在 这 国家 , 的 课程 , 这 轰动一时 消息 是 这 自杀 的 参议员
-
Schnort ,
- ,

“当然，在这个国家，最轰动的新闻是参议员施诺特的自杀。”

[hu:] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈseɪn] , [ˈskri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt]
who went suddenly insane, screaming that he had been hypnotized, and that
WHO 去 突然 疯狂的 , 尖叫 那 他 有 到过 被催眠 , 和 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmə:dəd] [ðə; ði][ˈprezɪdənt] .
he had murdered the President .
他 有 被谋杀 这 总统 .

他突然精神失常，大喊自己被催眠了，还说自己谋杀了总统。

[hi:; hi] [əˈpærəntli] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɡʌn][tu:; tə] [bləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He apparently used the same gun to blow out his own brains that he had
他 显然 用过的 这 相同的 枪 到 吹 出去 他的 自己的 大脑 那 他 有
[ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
used on the President .
用过的 在 这 总统 .

他显然是用射杀总统的同一把枪结束了自己的生命。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ,
" **For the next half - hour** ,
" 为了 这 下一个 一半 - 小时 ;

接下来的半个小时里，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ðæt][hæd; həd] [swept] [ðə; ði]
they listened to a recital of a wave of madness that had swept the
他们 听着 到 一个 独奏会 的 一个 海浪 的 疯狂 那 有 扫荡 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他们聆听了一场席卷全球的疯狂浪潮的叙述，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːm][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] .
to be followed by a calm almost as unnatural .
到 是 随后 经过 一个 冷静的 几乎 作为 不自然 .

随后而来的是一阵几乎同样不自然的平静。

[ðen] , ['faɪnəli] , [dʒəʊ] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɜːrɪ] .
Then , finally , Joe switched off the radio and turned to Pearl .
然后 , 最后 , 乔 切换 离开 这 收音机 和 转向 到 珍珠 .

最后，乔关掉收音机，转向珀尔。

" ['hiːz] [stɔːpt] ['ræm,peɪdʒɪŋ][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['prɔːbəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed]
" **He's stopped rampaging around , and now he's probably looking for us** , " **said**
" 他是 停止 横冲直撞 大约 , 和 现在 他是 大概 寻找 为了 我们 , " 说
[dʒəʊ] .
Joe :
乔 :

“他已经停止四处横冲直撞了，现在他可能正在找我们，”乔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .
He looked at his wife , and looked back at the road ahead .
他 看起来 在 他的 妻子 , 和 看起来 后退 在 这 路 前方 .

他看了看妻子，又看了看前方的路。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
Then he turned to glance at her once more .
然后 他 转向 到 瞥一眼 在 她 一次 更多的 .

然后他转过头，又看了她一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndəʊ] .
She was still looking out of the rear window .
她 曾是 仍然 寻找 出去 的 这 后部 窗户 .

她仍然望着后窗外。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's the matter ?** " **he asked** .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [ðæt] [kɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **That car ,** " **she said** .
" 那 车 , " 她 说 .

“那辆车，”她说。

" [ɪts] [bɪn] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [br'hɑɪnd][juː 'es][fɔːr; fər] [maɪlz] .
" **It's been sticking right behind us for miles** .
" 它是 到过 粘性 正确的 在后面 我们 为了 英里 .

“它一直跟在我们身后好几英里。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['fɑ:lʊər] [ˌju: 'es] .
I think he's following us .
我 思考 他是 下列的 我们 :

我觉得他在跟踪我们。

" [dʒʊʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] .
" **Joe took a quick look in the rear - vision mirror** .
" 乔 采取 一个 快的 看 在 这 后部 - 想象 镜子 :

乔迅速瞥了一眼后视镜。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - ['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Behind them was a new 1957 Mercury , and at the wheel was a
在后面 他们 曾是 一个 新的 - 汞 , 和 在 这 车轮 曾是 一个
[hætɫɪs] ,
hatless ,
无帽 ,

他们身后是一辆崭新的1957年款水星牌汽车，驾驶座上坐着一位没戴帽子的男子。

[blæk] - ['herd] [mæn] [hu:] [si:md] [ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dʒʊʊz][kɑ:r] .
black - haired man who seemed intent on the back of Joe's car .
黑色的 - 头发 男人 WHO 似乎 意图 在 这 后退 的 乔的 车 :

一个黑发男子似乎一直盯着乔的车后部。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] .
The man was alone in the Mercury .
这 男人 曾是 独自的 在 这 汞 :

水星号上只有他一个人。

" [wɪə(r)]['ɡʊʊər] ['prɪti] [fæst] , " [sed] [dʒʊʊ] .
" **We're going pretty fast , " said Joe** .
" 是 去 漂亮的 快速地 , " 说 乔 :

“我们速度很快，”乔说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [ə'waɪl] ['dʌznt] [mi:n] ['hi:z] ['fɑ:lʊər] [ˌju: 'es] .
" **Just because he's been behind us awhile doesn't mean he's following us** .
" 只是 因为 他是 到过 在后面 我们 一会儿 不 意思是 他是 下列的 我们 :

“仅仅因为他落后我们一段时间，并不意味着他一直在跟随我们。”

[naʊ] [dəʊnt][get][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [kɑ:r][ɪz] ['fɑ:lʊər] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bɪ'haɪnd]
Now don't get to thinking every car is following us , and the Devil's behind
现在 不 得到 到 思维 每一个 车 是 下列的 我们 , 和 这 魔鬼的 在后面
['evri] [tri:] ,
every tree ,
每一个 树 ,

别以为每辆车都在跟踪我们，也别以为每棵树后面都藏着魔鬼。

['wertɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ˌju: 'es] . " **waiting to spring out on us** . "
等待 到 春天 出去 在 我们 : "

伺机而动，准备突然袭击我们。

" [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi]['pa:sɪz] [ˌju: 'es] , " [sə'dʒestɪd] [pɜ:rl] .
" **Slow down and see if he passes us , " suggested Pearl** .
" 慢的 向下 和 看 如果 他 通过 我们 , " 建议 珍珠 :

“慢点开，看看他能不能超过我们，”珀尔建议道。

[dʒʊʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['veri] ['sləʊli] [ɔ:f][ðə; ði][gæs]['ped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [spi:'dɑ:mɪtər] ['ni:d(ə)l]
Joe lifted his foot very slowly off the gas pedal and the speedometer needle
乔 抬起 他的 脚 非常 缓慢地 离开 这 气体 踏板 和 这 速度表 针
[bɪ'gæŋ] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
began dropping from 65 to 60 ,
开始 下降 从 - 到 - ,

乔慢慢地把脚从油门踏板上抬起来，速度表指针开始从65降到60。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [daʊn] [tuː; tə] - .
then down to 55 , and slowly and steadily down to 40 .
然后 向下 到 - , 和 缓慢地 和 稳步 向下 到 - .

然后降到 55，再慢慢稳定地降到 40。

[ðə; ði][kɑːr][br'haɪnd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [dra:pt] [ðə; ði] [spi:d] [daʊn] [tuː; tə]
The car behind made no move to pass , and Joe dropped the speed down to
这 车 在后面 制成 不 移动 到 经过 , 和 乔 掉落 这 速度 向下 到
- ,
30 ,
- ,

后面的车没有超车的迹象，乔把车速降到了30。

[ðen] [tuː; tə] - .
then to 25 .
然后 到 - .

然后到25岁。

[sti] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪr] .
Still the Mercury clung to their rear .
仍然 这 汞 紧紧抓住 到 他们的 后部 .

水星号仍然紧紧跟在他们身后。

" [hiː; hi][ɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [juː 'es] !
" **He is following us !**
" 他 是 下列的 我们 !

他正在跟踪我们！

" [ɪk'skleɪmd] [pɜːrl] .
" **exclaimed Pearl .**
" 惊呼 珍珠 .

“珀尔惊喊道。”

" [nɑːt] [nesə'serəli] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Not necessarily , " said Joe .**
" 不是 一定 , " 说 乔 .

“不一定，”乔说。

" [aɪv] [hæd; həd]['draɪvər] [laɪk] [ðɪs] [br'haɪnd][em 'iː] ['meni] [taɪmz] .
" **I've had drivers like this behind me many times .**
" 我已经 有 司机 喜欢 这 在后面 我 许多 时代 .

“我以前多次遇到过这样的司机。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [juː 'es] .
But we will soon find out if he is following us .
但 我们 将要 很快 寻找 出去 如果 他 是 下列的 我们 .

但我们很快就会知道他是否在跟踪我们。

" [hiː; hi] [træmp] [ɑːn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [li:pt] [ə'hed] .
" **He tramped on the gas , and the car leaped ahead .**
" 他 践踏 在 这 气体 , 和 这 车 跳跃 前方 .

他猛踩油门，汽车向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [spi:d] [ʌp][tuː; tə] - ,
In a moment he had the speed up to 70 ,
在 一个 片刻 他 有 这 速度 向上 到 - ,

瞬间，他的速度就达到了70。

[ænd; ənd][kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [ə'ɒːŋ] [æt; ət] - .
and kept increasing it until they were hurtling along at 90 .
和 保留 增加 它 直到 他们 是 疾驰 沿着 在 - .

他们不断提高速度，直到达到 90。

[ðə; ði][ˈmɜ:rkjəri] [steɪd] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
The Mercury stayed right behind them .
 这 汞 入住 正确的 在后面 他们 ；
 水星号紧随其后。

[ˈdʒɪmi:z] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [naʊ] .
Jimmy's voice came in his ear now .
 吉米的 嗓音 来了 在 他的 耳朵 现在 ；
 吉米的声音传进了他的耳朵。

" [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ˈdædi] !
" Beat him , Daddy !
 " 打 他 , 爸爸 ！
 “爸爸，打败他！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he said excitedly .
 " 他 说 兴奋地 ；
 他兴奋地说。

" [reɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
" Race him good .
 " 种族 他 好的 ；
 好好跟他比赛。

[hi:; hi][kɑ:nt] [bi:t] [ju: 'es] ! "
He can't beat us ! "
 他 不能 打 我们 ！ "
 他赢不了我们！

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] , " [ˈmʌtəd] [dʒoʊ][tu:; tə][hɪm'self] .
" He could if he wanted to , " muttered Joe to himself .
 " 他 可以 如果 他 通缉 到 , " 低声说道 乔 到 他自己 ；
 “如果他想的话，他就能做到，”乔喃喃自语道。

[hi:; hi] [i:zd] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][gæs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [dra:pt] [tu:; tə] - [wʌns] [mɔ:r] .
He eased off on the gas again , and the needle dropped to 65 once more .
 他 缓解 离开 在 这 气体 再次 , 和 这 针 掉落 到 - 一次 更多的 ；
 他再次松开油门，指针又一次降到了 65。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz] [peɪl] .
Pearl was pale .
 珍珠 曾是 苍白 ；
 珍珠颜色苍白。

" [ˈhi:z] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ju: 'es] , [ˈɪznt][hi:; hi] ?
" He's following us , isn't he ?
 " 他是 下列的 我们 , 不是 他 ？
 “他是不是在跟踪我们？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æskt] .
" she said more than asked .
 " 她 说 更多的 比 问 ；
 她说的比问的多。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I don't know yet , " said Joe .
 " 我 不 知道 然而 , " 说 乔 ；
 “我还不知道，”乔说。

" [wi:l] [faɪnd][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [ə'hed] .
" We'll find out in the town just ahead .
 " 出色地 寻找 出去 在 这 镇 只是 前方 ；
 “我们会在前面的小镇上找到答案。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
I'm going to take a few turns . . . " his voice trailed off .
我是 去 到 拿 一个 很少 转弯 . . . " 他的 嗓音 拖着 离开 .
“我要转几圈……”他的声音渐渐低了下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmits] ,
As they passed the city limits ,
作为 他们 通过了 这 城市 限制 ,
当他们驶出城市边界时,

[dʒoʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə] [wel] [br'loʊ] [ðə; ði] ['poʊstɪd] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Joe dropped his speed to well below the posted limit and watched for a
乔 掉落 他的 速度 到 出色地 以下 这 发布 限制 和 观看 为了 一个
[stɑːp] [laɪt] [ə'hed] .
stop light ahead .
停止 光 前方 .
乔把车速降到远低于限速，并注意前方是否有红绿灯。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] .
Finally , he saw one , and he timed his arrival .
最后 , 他 锯 一 , 和 他 定时 他的 到达 .
最后，他看到了一个，并把握时机赶到了现场。

[ə'brʌptli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] ,
Abruptly , as he reached it ,
突然 , 作为 他 达到 它 ,
突然，当他到达那里时，

[hiː; hi] [ɑːt] [ðə; ði] [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['æmbər] [laɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [flæʃt] [ɑːn] .
he shot the car through the amber light just as the red flashed on .
他 射击 这 车 通过 这 琥珀色 光 只是 作为 这 红色的 闪光灯 在 .
他驾车冲过琥珀色的警示灯，就在红灯亮起的瞬间。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [laɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [riˈsiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The Mercury stopped for the red light , and as the image receded in the
这 汞 停止 为了 这 红色的 光 , 和 作为 这 图像 消退 在 这
[rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] ,
rear - vision mirror ,
后部 - 想象 镜子 ,
水星牌轿车停在了红灯前，随着后视镜中的影像渐渐远去，

[dʒoʊ] [briːðd] ['iːziə] .
Joe breathed easier .
乔 呼吸 更轻松 .
乔松了一口气。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [red] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He didn't go through the red light , " he said .**
" 他 没有 去 通过 这 红色的 光 , " 他 说 .
“他没有闯红灯,”他说。

[pɜːrl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
Pearl was watching .
珍珠 曾是 观看 .
珀尔在看着。

" [ðə; ði] ['laɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The light's changing again , " she said .**
" 这 灯 变化 再次 , " 她 说 .
“灯光又变了,”她说。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪtɪ] [fæst] .
" **He's coming up pretty fast** .
" 他是 未来 向上 漂亮的 快速地 .

“他进步很快。”

" [dʒoʊ][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] - [tɜ:rn] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]
" **Joe put on his right - turn light and made a normal turn at the next**
" 乔 放 在 他的 正确的 - 转动 光 和 制成 一个 普通的 转动 在 这 下一个
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

“乔打开右转灯，在下一个拐角处正常转弯。”

[ðə; ðɪ]['mɜ:rkjəri] [meɪd] [ðə; ðɪ][tɜ:rn] [tu:] .
The Mercury made the turn too .
这 汞 制成 这 转动 也 .

水星也转向了。

[dʒoʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [raɪt] [tɜ:rn] [tu:] [blɔ:ks] [daʊn] .
Joe made another right turn two blocks down .
乔 制成 其他 正确的 转动 二 积木 向下 .

乔在两个街区外再次右转。

[ðə; ðɪ]['mɜ:rkjəri] [meɪd] [wʌn] [tu:] .
The Mercury made one too .
这 汞 制成 一 也 .

水星也生产过一个。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ'ti:] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **That settles it** , " **said Joe** .
" 那 定居点 它 , " 说 乔 .

“那就这么定了，”乔说道。

" ['hi:z] ['fɔ:ləʊɪŋ] [ju:'es][ɔ:l] [raɪt] .
" **He's following us all right** .
" 他是 下列的 我们 全部 正确的 .

“他确实一直在跟着我们。”

" [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [mə'nu:vəd] [ðə; ðɪ][kɑ:r] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ðɪ][meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðen]
" **Once again he maneuvered the car back onto the main highway and then**
" 一次 再次 他 操纵 这 车 后退 到 这 主要的 公路 和 然后
[kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] .
continued through the heart of town .
持续 通过 这 心 的 镇 .

他再次将车开回主干道，然后继续穿过市中心。

[ðə; ðɪ]['mɜ:rkjəri][wʌz; wəz] [raɪt] [br'haɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Mercury was right behind , but now there was a car which had
这 汞 曾是 正确的 在后面 , 但 现在 那里 曾是 一个 车 哪个 有
[slɪpt] [ɪn] [br'twi:n] .
slipped in between .
滑倒了 在 之间 .

水星牌轿车紧随其后，但现在中间夹着一辆车。

[dʒoʊ] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ə'gen] ,
Joe timed his speed again ,
乔 定时 他的 速度 再次 ,

乔再次计时了他的速度。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['berli] [meɪd] [aɪ'ti:] [θru:] [æn; ən][æmbər] [laɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [red] .
and once more barely made it through an amber light before the red .
和 一次 更多的 仅仅 制成 它 通过 一个 琥珀色 光 前 这 红色的 .

又一次，他勉强通过了黄灯，然后才遇到红灯。

[ðə; ði][kɑ:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈmɜ:rkjəri] , [baɪ] [nə'sesəti] .
The car behind him halted , and so did the Mercury , by necessity .
这 车 在后面 他 停止 , 和 所以 做过 这 汞 , 经过 必要性 .

他身后的车停了下来, 出于必要, 他的水星牌轿车也停了下来。

[dʒoʊ] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔ:rnər] [tɜ:rnd] [raɪt] .
Joe poured on the gas and at the next corner turned right .
乔 倾倒 在 这 气体 和 在 这 下一个 角落 转向 正确的 .

乔猛踩油门, 在下一个拐角处右转。

[hi;; hi][sped][tu;; tə][ðə; ði][nekst] [blɑ:k] , [tɜ:rnd] [raɪt] [ə'gen] , [ðen] [left][æt; ət][æn; ən] [ˈæli] .
He sped to the next block , turned right again , then left at an alley .
他 加速 到 这 下一个 堵塞 , 转向 正确的 再次 , 然后 左边 在 一个 胡同 .

他加速驶向下一个街区, 再次右转, 然后左转进入一条小巷。

[hi;; hi] [rɔ:rd] [θru:] [aɪ'ti:] , [tɜ:rnd] [raɪt] [wʌns] [mɔ:r] ,
He roared through it , turned right once more ,
他 咆哮 通过 它 , 转向 正确的 一次 更多的 ,

他咆哮着冲了过去, 然后再次向右转弯。

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [θri:] [blɑ:ks] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] ,
and raced three blocks along the way they had come ,
和 比赛 三 积木 沿着 这 方式 他们 有 来 ,

他们沿着来时的路跑了三个街区,

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə'nʌðər] [raɪt] [tɜ:rn] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:t] .
and finally made another right turn back to the main street .
和 最后 制成 其他 正确的 转动 后退 到 这 主要的 街道 .

最后, 他又右转回到了主街。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [ɡri:n] [laɪt] .
He was lucky , and made it through a green light .
他 曾是 幸运的 , 和 制成 它 通过 一个 绿色的 光 .

他运气不错, 一路绿灯。

[ˈsevrəl] [mɔ:r] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tu;; tə]
Several more turns , and he headed straight out of town at right angles to
一些 更多的 转弯 , 和 他 标题 直的 出去 的 镇 在 正确的 角度 到

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ru:t] .
his original route .
他的 原来的 路线 .

又转了几个弯, 他径直朝城外走去, 与他原来的路线呈直角。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈɡræv(ə)l][roʊd] [mɑ:rkt] [ˈkaʊnti] [trʌŋk] [em] .
Moments later they found themselves on a gravel road marked County Trunk M .
瞬间 之后 他们 成立 他们自己 在 一个 碎石 路 标记 县 树干 M .

片刻之后, 他们发现自己身处一条标有“县道 M”的碎石路上。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [br'haɪnd][ju:'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Is there anything behind us ?** " **asked Joe .**
" 是 那里 任何事物 在后面 我们 ? " 问 乔 .

“我们身后有什么东西吗?”乔问道。

[pɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə'ɜ:rtli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ]
Pearl , who had been watching alertly all the while , turned and sat down facing
珍珠 , WHO 有 到过 观看 警觉地 全部 这 尽管 , 转向 和 卫星 向下 面向

[ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
the front again .
这 正面 再次 .

一直警觉地观察着的珀尔转过身, 重新面向前方坐了下来。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Nothing** , " **she said** .
" 没有什么 , " 她 说 .

“没什么，”她说。

" [juːv] ['feɪkən] [hɪm; ɪm] . "
" **You've shaken him** . "
" 你已经 摇晃 他 . "

“你把他吓到了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] , " [dʒoʊ] [əb'zɜːrvd] .
" **I was lucky** , " **Joe observed** .
" 我 曾是 幸运的 , " 乔 观察到 .

“我很幸运，”乔说道。

" [gɔːt] ['evri] [breɪk] .
" **Got every break** .
" 得到 每一个 休息 .

“我抓住了每一个机会。”

[naʊ] [wiː; wi] [waɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['baɪweɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
Now we will take a few byways for awhile ,
现在 我们 将要 拿 一个 很少 小路 为了 一会儿 ,

现在我们先走几条岔路，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæp][ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
and then take a look at the map and see where we are .
和 然后 拿 一个 看 在 这 地图 和 看 在哪里 我们 是 .

然后看看地图，看看我们在哪里。

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðəz] [baɪ] [ə'hʌðər] [ruːt] .
We can get to your mother's by another route .
我们 能 得到 到 你的 母亲的 经过 其他 路线 .

我们可以走另一条路去你母亲家。

[wiːl] [get][ðer; ðər] [leɪt] [tə'naɪt] ,
We'll get there late tonight ,
出色地 得到 那里 晚的 今晚 ,

我们今晚很晚才会到。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiːv] [bɜːst][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][fɔːr; fər] [ə'waɪl] — [ɪf] [ðæts] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
but at least we've lost the Devil for awhile — if that's who he was . "
但 在 至少 我们已经丢失的 这 魔鬼 为了 一会儿 — 如果 那就是 WHO 他 曾是 . "

但至少我们暂时摆脱了魔鬼——如果他真是魔鬼的话。

" [huː] [els] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [æskt] [pɜːrl] .
" **Who else would it have been ?** " **asked Pearl** .
" WHO 别的 会 它 有 到过 ? " 问 珍珠 .

“还能是谁呢？”珀尔问道。

" [ed] ['sʌlɪvən] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə'hʌðər] ['mɜːrkjəri] , " [dʒoʊkt][dʒoʊ] .
" **Ed Sullivan, trying to sell another Mercury** , " **joked Joe** .
" 艾德 沙利文 , 尝试 到 卖 其他 汞 , " 开玩笑 乔 .

“埃德·沙利文又想推销另一辆水星牌汽车了，”乔开玩笑说。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['hjuːmərəs] .
But deep inside him he didn't feel humorous .
但 深的 里面 他 他 没有 感觉 幽默 .

但他内心深处却丝毫没有幽默感。

[dɪd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
Did the Devil have a way of knowing where they were ?
做过 这 魔鬼 有 一个 方式 的 会心 在哪里 他们 是 ?

魔鬼是否有办法知道他们在哪里？

" ['dædi] , [aɪm] ['hʌŋɡri] , " [sed] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
 " Daddy , I'm hungry , " said Jimmy from the back seat .
 " 爸爸 , 我是 饥饿的 , " 说 吉米 从 这 后退 座位 .
 "爸爸，我饿了，"吉米从后座上说。

" [oʊ'keɪ] , [sʌn] .
" **Okay** , **son** .
" 好的 , 儿子 .

“好的，儿子。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tʌl][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [taʊn] .
But you'll have to wait until we find a town .
但 你会 有 到 等待 直到 我们 寻找 一个 镇 .

但你得等到我们找到合适的城镇才能去。

[ðen] [wi:l] [sta:p][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] . "
Then we'll stop at a restaurant . "
然后 出色地 停止 在 一个 餐厅 . "

然后我们会停下来去一家餐馆。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ? " [sed] ['dʒɪmi] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **How are you going to find a town on this road ?** " **said Jimmy disgustedly** .
" 如何 是 你 去 到 寻找 一个 镇 在 这 路 ? " 说 吉米 厌恶地 .

“你打算怎么沿着这条路找到城镇？”吉米厌恶地说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['bʌmpi] [roʊd] .
" **Why did you go on such a bumpy road** .
" 为什么 做过 你 去 在 这样的 一个 起疙瘩的 路 .

你为什么选择了一条如此坎坷的道路？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈgrænd,mɑ:z] [haʊs] ? "
Is this the way to Grandma's house ? "
是 这 这 方式 到 奶奶的 房子 ? "

这是去奶奶家的路吗？

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Not exactly** , " **said Joe** .
" 不是 确切地 , " 说 乔 .

“不完全是，”乔说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['di:tər] . "
" **We just took a little detour** . "
" 我们 只是 采取 一个 小的 車輛改道 . "

我们只是稍微绕了点路。

" [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rnz][frʌm; frəm] ['fɑ:louɪŋ] [ju: 'es] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" **To keep that man with the horns from following us ?** " **asked Jimmy** .
" 到 保持 那 男人 和 这 角 从 下列的 我们 ? " 问 吉米 .

“为了阻止那个长着角的男人跟着我们？”吉米问道。

[dʒoʊ] [gript] [ðə; ði] [wi:l] ['taɪtli] .
Joe gripped the wheel tightly .
乔 紧握 这 车轮 紧紧 .

乔紧紧握住方向盘。

" [hɔ:rnz] ?
" **Horns ?**
" 号角 ?

“角？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [pɜ:rl] .
" **he asked , staring at Pearl** .
" 他 问 , 凝视 在 珍珠 .

他盯着珀尔问道。

" [wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] ? "
" **What man with horns ?** "
" 什么 男人 和 角 ? "

“什么长角的人？”

" [waɪ] [ðæt] [mæn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

" **Why that man we were racing with** .
" 为什么 那 男人 我们 是 赛车 和 .

“为什么是和我们一起比赛的那个人？”

[hiː; hi][hæd; həd][hɔːrnz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "

He had horns growing out of his head . "
他 有 角 生长 出去 的 他的 头 . "

他头上长出了角。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [hɔːrnz] , " [sed] [dʒoʊ] .

" **I didn't see any horns** , " **said Joe** .
" 我 没有 看 任何 角 , " 说 乔 .

“我没看到任何角,”乔说。

" [hiː; hi][dɪd] [tuː] [hæv; həv][hɔːrnz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .

" **He did too have horns** , " **said Jimmy** .
" 他 做过 也 有 角 , " 说 吉米 .

“他身上也长着角,”吉米说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **I didn't like him** , **and I'm glad you got away from him** .
" 我 没有 喜欢 他 , 和 我是 高兴的 你 得到 离开 从 他 .

“我不喜欢他, 我很高兴你离开了他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] . "

But now I'm hungry . "
但 现在 我是 饥饿的 . "

但我现在饿了。

" [aɪm][glæd] [tuː] , [sʌn] , " [sed] [dʒoʊ] .

" **I'm glad too , son** , " **said Joe** .
" 我是 高兴的 也 , 儿子 , " 说 乔 .

“我也很高兴, 儿子,”乔说。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He licked his lips .
他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈmænz] [her] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hɔːrnz] .

" **But it must have been that man's hair that looked like horns** .
" 但 它 必须 有 到过 那 男人的 头发 那 看起来 喜欢 角 .

“但那一定是那个人的头发看起来像角。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv][ˈeni] . "

He didn't really have any . "
他 没有 真的 有 任何 . "

他其实什么也没有。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɪmi] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" **When are we going to get to a restaurant ?** " **inquired Jimmy impatiently** .
" 什么时候 是 我们 去 到 得到 到 一个 餐厅 ? " 询问 吉米 不耐烦地 .

“我们什么时候才能到餐馆？”吉米不耐烦地问道。

" [aɪm][ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] !

" **I'm awful hungry** !
" 我是 可怕 饥饿的 !

我好饿啊！

" [pɜːrli] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˈdʒoʊz][ɑːrm] .

" **Pearl laid a hand on Joe's arm** .
" 珍珠 铺设 一个 手 在 乔的 手臂 .

珀尔把手放在乔的胳膊上。

" [dəʊnt] [pres] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒoʊ] .
" **Don't press it** , **Joe** :
" 不 按 它 , 乔 :

“别逼他，乔。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃɪldrən] [si:] [θɪŋz] [ˌɡroʊn'ʌp] [kɑ:nt] .
Sometimes children see things grownups can't :
有时 孩子们 看 事物 大人 不能 :

有时孩子能看到大人看不到的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

楼下的魔鬼(The devil downstairs)

第3/4页

[let] [hɪm; ɪm] [fər'get] [,aɪ 'ti:] .

Let him forget it .
让 他 忘记 它 .

让他忘了这件事吧。

" [dʒɒs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

" Joe nodded , and for a moment there was silence .
" 乔 点头 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

乔点了点头，一阵沉默之后.....

[ðen] ['dʒɪmi:z] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] [ə'gen] .

Then Jimmy's voice piped up again .
然后 吉米的 嗓音 管道 向上 再次 .

这时，吉米的声音再次响起。

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['pɑ:zətɪvli] .

" I won't forget it , " he said positively .
" 我 惯于 忘记 它 , " 他 说 积极地 .

“我不会忘记的，”他肯定地说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] [hɔ:rnz] .

" They were red horns .
" 他们 是 红色的 角 .

“它们是红色的角。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] , ['hævɪŋ] [rɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,

" They had eaten , having eventually found a small town with a restaurant ,
" 他们 有 吃 , 拥有 最终 成立 一个 小的 镇 和 一个 餐厅 ,

他们吃过东西了，最后在一个有餐馆的小镇上找到了一家餐馆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðər; ðər] [wei] [ə'gen] .

and now they were on their way again .
和 现在 他们 是 在 他们的 方式 再次 .

他们又踏上了旅程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

The children were asleep in the back seat ,
这 孩子们 是 睡着了 在 这 后退 座位 ,

孩子们在后座上睡着了。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [mæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæʃ] [laɪt] [ðæt]

and Pearl was studying a road map with the aid of a dash light that
和 珍珠 曾是 学习 一个 路 地图 和 这 援助 的 一个 短跑 光 那

[keɪm] [ɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [æʃtreɪ] .

came on when she opened the ashtray .
来了 在 什么时候 她 打开 这 烟灰缸 .

珀尔打开烟灰缸时，仪表盘上的指示灯亮了，她正借助这个指示灯研究路线图。

" [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] ['haɪweɪ] - .

" A few miles more , and we will be on Highway 10 .
" 一个 很少 英里 更多的 , 和 我们 将要 是 在 公路 - .

“再走几英里，我们就到10号公路了。”

[ðæt] [wɪl] [rʌn] ['ɪntu:] - , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə] - .

That will run into 38 , and we can take that down to 26 .
那 将要 跑步 进入 - , 和 我们 能 拿 那 向下 到 - .

这样就变成了 38，我们可以把它减少到 26。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][its][ˈoʊnli][ten][maɪlz][tuː; tə][ˈmʌðəz][pleɪs] . "
From there it's only ten miles to Mother's place .
从那里它是仅有的十英里到母亲的地方 . "

从那里到母亲家只有十英里。

" [haʊ][ˈmeni][maɪlz] ?
" How many miles ?
" 如何 许多 英里 ?

“多少英里？”

" [pɜːrl][brɪˈɡæən][ˈædɪŋ][ðə; ði][ˈfɪɡjərz][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
" Pearl began adding the figures on the map .
" 珍珠 开始 添加 这 数据 在 这 地图 .

“珀尔开始在地图上添加数字。”

[ˈfaɪnəli][, [jiː; ji][sed] , "[əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈθɜːrti] . "
Finally , she said , " About one hundred and thirty .
最后 , 她 说 , " 关于 一 百 和 三十 . "

最后，她说：“大约一百三十个。”

" [ˈðætəl][get][juːˈes][tuː; tə][jɜː; jər][ˈmʌðəz][baɪ][əˈbaʊt][rɪˈlev(ə)n] .
" That'll get us to your mother's by about eleven .
" 那将 得到 我们 到 你的 母亲的 经过 关于 十一 .

“这样我们大概十一点就能到你妈妈家了。”

[ðeɪl][biː; bi][ɪn][bed] . "
They'll be in bed .
他们会 是 在 床 . "

他们会上床睡觉。

" [kɑːnt][biː; bi][helpt] , "[sed][pɜːrl] .
" Can't be helped , " said Pearl .
" 不能 是 帮助 , " 说 珍珠 .

“没办法，”珀尔说。

" [ənˈles][wiː; wi][stɔːp][æt; ət][ðə; ði][nekst][taʊn][ænd; ənd][foʊn][əˈhed] . "
" Unless we stop at the next town and phone ahead .
" 除非 我们 停止 在 这 下一个 镇 和 电话 前方 . "

“除非我们停在下一个镇子，提前打电话通知他们。”

" [ɡʊd][aɪˈdiːə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[wiːl][duː;][aɪˈtiː] .
We'll do it .
出色地 做 它 .

我们会做到。

[ðen][ðeɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪs][ˈredi][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] .
Then they can have a place ready for the kids .
然后 他们 能 有 一个 地方 准备好 为了 这 孩子们 .

这样他们就可以为孩子们准备好住处了。

[ðeɪl][biː; bi][ˈkræbi][wen][wiː; wi][weɪk][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][ˈbedz][ˈredi] ,
They'll be crabby when we wake them , and if the bed's ready ,
他们会 是 倔 什么时候 我们 唤醒 他们 , 和 如果 这 床的 准备好 ,

我们叫醒他们的时候他们会很烦躁，如果床已经准备好了，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][dʌmp][ðəm; ðəm][ˈɪntuː;][aɪˈtiː] .
we can just dump them into it .
我们 能 只是 倾倒 他们 进入 它 .

我们可以直接把它们倒进去。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [pɜ:rl] [sed] ,
" **They drove on a few minutes in silence , then Pearl said ,**
" 他们 驾驶 在 一个 很少 分钟 在 沉默 , 然后 珍珠 说 ,
他们沉默地开了几分钟车, 然后珀尔开口说道:

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [pə'zi(ə)n] . "
" **The Devil's in a very unusual position .** "
" 这 魔鬼的 在 一个 非常 异常 位置 . "
“魔鬼的处境非常特殊。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "
“为何如此? ”

" [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ] ['æktʃuəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['bɑ:di] [waɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
" **Well , if you actually killed his real body while he was out of it ,**
" 出色地 , 如果 你 实际上 被杀 他的 真实的 身体 尽管 他 曾是 出去 的 它 ,
“嗯, 如果你真的在他昏迷的时候杀死了他的真身,

[ðen] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪts] ['ju:sləs] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] . "
then I presume it's useless to him any more . "
然后 我 怙 它是 无用 到 他 任何 更多的 . "
那么我猜这对他来说已经没用了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [kən'si:did] [dʒoʊ] .
" **I suppose it is ,** " **conceded Joe .**
" 我 认为 它 是 , " 承认 乔 .
“我想应该是这样,”乔承认道。

" [ðen] ['hi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ʌv; əv]
" **Then he'll have to continue to use the bodies of other people , or of**
" 然后 地狱 有 到 继续 到 使用 这 身体 的 其他 人们 , 或者 的
['ʌðər] — [θɪŋz] . "
other — things . "
其他 — 事物 . "
“那么他就不得不继续使用其他人的身体, 或者其他东西的身体。”

" [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ['eni] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒoʊ] .
" **Won't change things any ,** " **observed Joe .**
" 惯于 改变 事物 任何 , " 观察到 乔 .
“不会改变任何事情,”乔说道。

" [hi;; hi] [ju:st] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɑ:dɪz] [æt; ət] [wɪl] ['eniweɪ] .
" **He used other people's bodies at will anyway .**
" 他 用过的 其他 人们的 身体 在 将要 反正 .
“反正他本来就随意使用别人的身体。”

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt] [hi;; hi] [ɪn'fɜ:rd] [wen] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['hɪpnə,taɪzɪŋ] [,em 'i:] [ænd; ænd]
At least that's what he inferred when he talked about hypnotizing me and
在 至少 那就是 什么 他 推断 什么时候 他 谈话 关于 催眠 我 和
['ju:zɪŋ] [maɪ] ['bɑ:di] .
using my body .
使用 我的 身体 .
至少, 当他谈到催眠我和利用我的身体时, 他的言下之意就是如此。

[naʊ] ['hi:l] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu;; tə] [du:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
Now he'll just have to do it all the time .
现在 地狱 只是 有 到 做 它 全部 这 时间 .
现在他只能一直这么做了。

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] . "
Nobody knew when he was among them before , and that hasn't changed ."
无人 知道 什么时候 他 曾是 之中 他们 前 , 和 那 还没有 已更改 . "

以前没人知道他就在他们中间，现在情况也没变。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈeni] [mɔːr] .
" **The point is , he hasn't any body of his own , any more .**
" 这 观点 是 , 他 还没有 任何 身体 的 他的 自己的 , 任何 更多的 .

“关键是，他已经没有自己的身体了。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][em ˈiː] , [aɪd][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
If it were me , I'd be very much disturbed and put out about it .
如果 它 是 我 , ID 是 非常 很多 不安 和 放 出去 关于 它 .

如果是我，我会非常不安和恼火。

[ænd; ənd][aɪd][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][iːv(ə)n] .
And I'd be determined to get even .
和 ID 是 决定 到 得到 甚至 .

我一定会报复。

[dʒoʊ] , [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [rɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naʊ] ,
Joe , we're running away now , and we've eluded him for now ,
乔 , 是 跑步 离开 现在 , 和 我们已经 躲避 他 为了 现在 ,

乔，我们现在正在逃跑，暂时摆脱了他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
but how can we do it all our lives ?
但 如何 能 我们 做 它 全部 我们的 生活 ?

但我们怎么可能终生都这样做呢？

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈhiːl] [faɪnd][juː ˈes] ,
Sooner or later he'll find us ,
俄克拉荷马或者 之后 地狱 寻找 我们 ,

他迟早会找到我们。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and we'll have to live in fear of that moment at all times .
和 出色地 有 到 居住 在 害怕 的 那 片刻 在 全部 时代 .

我们将不得不时刻生活在对那一刻的恐惧之中。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] . "
I don't think I can face the prospect ."
我 不 思考 我 能 脸 这 前景 . "

我无法面对这种情况。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] , " [ˈɑːrgjuːd][dʒoʊ] .
" **But now you are jumping to conclusions ,** " **argued Joe .**
" 但 现在 你 是 跳 到 结论 , " 争论 乔 .

“但你现在就妄下结论了，”乔反驳道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][juː ˈes] ?
" **How do you know he can find us ?**
" 如何 做 你 知道 他 能 寻找 我们 ?

“你怎么知道他能找到我们？ ”

[dʌz] [hiː; hi][iːv(ə)n] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ? "
Does he even know our names ?"
做 他 甚至 知道 我们的 姓名 ? "

他甚至知道我们的名字吗？

" [aɪ] . . .
" **I . . .**
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [kən'fest] [pɜ:rl] .
" **I don't think so** , " **confessed Pearl** .
" 我 不 思考 所以 , " 坦白 珍珠 .

“我不这么认为，”珀尔坦白道。

" [wi:; wi][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:] — [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
" **We never mentioned it — but didn't you say he knew you were a**
" 我们 绝不 提及 它 — 但 没有 你 说 他 知道 你 是 一个
[ˈpraɪvət] [drɪˈtektɪv] ,
private detective ,
私人的 侦探 ,

“我们从来没提过这件事——但你不是说过他知道你是私家侦探吗？”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪjənz] [fɔ:r; fər]
and that's why he selected you as his base of operations for
和 那就是 为什么 他 已选 你 作为 他的 根据 的 运营 为了
[wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] ? "
whatever it was he wanted to stir up in our town ? "
任何 它 曾是 他 通缉 到 搅拌 向上 在 我们的 镇 ? "

所以他才选择你作为他在我们镇上搞事的行动基地吗？

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] .
" **Yes , he did , " admitted Joe** .
" 是的 , 他 做过 , " 承认 乔 .

“是的，他确实这么做了，”乔承认道。

" [soʊ] [aɪl] [grænt][ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] .
" **So I'll grant you , it is most likely that he does know our name** .
" 所以 患病的 授予 你 , 它 是 最多 可能 那 他 做 知道 我们的 姓名 .

“那么我承认，他很可能知道我们的名字。”

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] . "
So we can change it . "
所以 我们 能 改变 它 . "

所以我们可以改变它。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz][aɪ ˈti:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [əˈsu:md] [neɪmz] ,
" **What kind of a life is it going to be , living under assumed names** ,
" 什么 种类 的 一个 生活 是 它 去 到 是 , 活的 在下面 假定 姓名 ,

“用假名生活，那会是怎样一种生活呢？”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz] , [səˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][wi:; wi] [si:] ? " [sed] [pɜ:rl] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn]
looking into dark corners , suspecting every person we see ? " **said Pearl , almost in**
寻找 进入 黑暗的 角落 , 怀疑 每一个 人 我们 看 ? " 说 珍珠 , 几乎 在
[terz] .
tears .
眼泪 .

“我们是不是应该把目光投向阴暗的角落，怀疑遇到的每一个人？”珀尔说着，几乎要哭了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" **I don't think I can take it** . "
" 我 不 思考 我 能 拿 它 . "

“我觉得我承受不了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
" **But what else can we do ?** "
" 但 什么 别的 能 我们 做 ? "

“但我们还能做什么呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] . "
 But there must be something . "
 但 那里 必须 是 某物 . "

但肯定有什么原因。”

" [ˈhiːz][nɑːt][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] , " [sed] [dʒoʊ] .
 " **He's not all - powerful** , " **said Joe** .
 " 他是 不是 全部 - 强大的 , " 说 乔 .

“他并非无所不能,”乔说道。

" [ˈʌðəwaɪz] [ˈhiːd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ruːst] [tuː; tə][hɪm'self] .
 " **Otherwise he'd have the whole roost to himself** .
 " 否则 他会 有 这 所有的 栖息地 到 他自己 .

否则他就能独占整个鸟舍了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈwʊdnt] [ɪgˈzɪst]
 The churches wouldn't exist
 这 教堂 不会 存在

这些教堂将不复存在.....

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [pɜːrl] .
 " **He looked suddenly at Pearl** .
 " 他 看起来 突然 在 珍珠 .

他突然看向珀尔。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] !
 " **The churches !**
 " 这 教堂 !

“教堂！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
 " **he exclaimed** .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ]
 " **They've been his competition for two thousand years — they must know**
 " 他们有 到过 他的 竞赛 为了 二 千 年 — 他们 必须 知道
 [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] !
 something about how to handle him !
 某物 关于 如何 到 处理 他 !

“他们两千年来一直是他的竞争对手——他们肯定知道如何对付他！ ”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , [get][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
 We'll go to a priest , get his advice .
 出色地 去 到 一个 牧师 , 得到 他的 建议 .

我们去找一位神父，听听他的建议。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈraɪts][ænd; ənd] [ˈtʃænts] [tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz][ˈdɛvəlz] .
 I've heard of certain rites and chants to exorcise devils .
 我已经 听到 的 肯定 仪式 和 吟唱 到 傩 魔鬼 .

我听说过一些可以驱魔的仪式和咒语。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] [ˈseɪtn] [hɪm'self] ! "
 They must have one for Satan himself ! "
 他们 必须 有 一 为了 撒但 他自己 ! "

他们肯定也给撒旦准备了一个！

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [aɪl] [kɔːl] [ˈmʌðər] , " [sed] [pɜːrl] ,
 " **When we get to the next town , I'll call Mother , " said Pearl ,**
 " 什么时候 我们 得到 到 这 下一个 镇 , 患病的 称呼 母亲 , " 说 珍珠 ,

“等我们到了下一个镇子，我就给妈妈打电话，”珀尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
" and you go to the parish house and talk to the priest .
" 和 你 去 到 这 教区 房子 和 讲话 到 这 牧师 .

然后你就去教区办公室和神父谈谈。

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː ˈes][biː; bi] [prɪˈperd] .
Maybe there's something he can do to help us be prepared .
或许 有 某物 他 能 做 到 帮助 我们 是 准备 .

或许他可以做些事情来帮助我们做好准备。

[wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðæt] [help][ˈiːv(ə)n] [təˈnaɪt] .
We might need that help even tonight .
我们 可能 需要 那 帮助 甚至 今晚 .

我们今晚可能就需要这种帮助。

[aɪ] [kiːp] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [θɪŋz] ,
I keep feeling that there is a way the Devil knows things ,
我 保持 感觉 那 那里 是 一个 方式 这 魔鬼 知道 事物 ,

我总觉得魔鬼知道一些事情。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈhiːd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [wen] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] . "
and that he'd know where to find us when he wants to . "
和 那 他会 知道 在哪里 到 寻找 我们 什么时候 他 想要 到 . "

而且他知道，如果他想找我们，该去哪里找。

" [ˈmeɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [jes] .
" Maybe in his own body , yes .
" 或许 在 他的 自己的 身体 , 是的 .

“也许在他自己的身体里，是的。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .
But in a human body , he might be subject to some limitations .
但 在 一个 人类 身体 , 他 可能 是 主题 到 一些 限制 .

但作为人类，他可能会受到一些限制。

[lets] [hoʊp] [klerˈvɔɪəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈeksərsaɪz]
Let's hope clairvoyance is one of the things he won't be able to exercise
我们来吧 希望 千里眼 是 一 的 这 事物 他 惯于 是 有能力的 到 锻炼

[tuː; tə] [fʊl] [ɪˈfekt] . "
to full effect . "
到 满的 影响 . "

希望预知能力是他无法完全发挥出来的能力之一。

" [jʊə(r)] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] [pɜːrl] .
" You're whistling in the dark , " said Pearl .
" 你是 吹口哨 在 这 黑暗的 , " 说 珍珠 .

“你这是在自欺欺人，”珀尔说。

[dʒʊʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
Joe didn't answer her .
乔 没有 回答 她 .

乔没有回答她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈhedlaɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
He was looking at some headlights coming up behind them .
他 曾是 寻找 在 一些 前大灯 未来 向上 在后面 他们 .

他正看着他们身后驶来的几辆车的车灯。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðen] [brɪˈðd] [ɪn] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] .
For several miles he watched them , then breathed in relief as they turned off .
为了 一些 英里 他 观看 他们 , 然后 呼吸 在 宽慰 作为 他们 转向 离开 .

他观察了他们好几英里，然后当他们转弯离开时，他才松了一口气。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈhædnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] .
At least the Devil hadn't found them yet .
在 至少 这 魔鬼 之前没有 成立 他们 然而 :

至少魔鬼还没找到他们。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [su:n] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈkrɔ:s]
They came to a small town soon , and stopped at a filling station across
他们 来了 到 一个 小的 镇 很快 , 和 停止 在 一个 填充 车站 穿过
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
from a church .
从 一个 教会 :

他们很快来到一个小镇，并在教堂对面的一家加油站停了下来。

[pɜ:rl] [ju:st] [ðə; ði] [foʊn] [waɪl] [dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:r] [gæst] [ʌp] .
Pearl used the phone while Joe had the car gassed up .
珍珠 用过的 这 电话 尽管 乔 有 这 车 毒气 向上 :

乔给车加油的时候，珀尔在打电话。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [pri:st] [lɪvd] [raɪt] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]
He questioned the attendant and found that the priest lived right next door to
他 被质问 这 服务员 和 成立 那 这 牧师 居住地 正确的 下一个 门 到
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

他询问了侍者，得知神父就住在教堂隔壁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and that he usually was in at this time of the evening .
和 那 他 通常 曾是 在 在 这 时间 的 这 晚上 :

而且他通常在这个晚上这个时候都在家。

[wen] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:vɪst] ,
When the car had been serviced ,
什么时候 这 车 有 到过 已维修 ,

汽车保养完毕后，

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [pɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he pulled it over to the side and waited until Pearl came out of the
他 拉 它 超过 到 这 边 和 等待 直到 珍珠 来了 出去 的 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 :

他把车停到路边，等着珀尔从车站出来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɜ:r; hər] ?
" **Did you get her ?**
" 做过 你 得到 她 ?

你抓到她了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :

他问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . "
She'll be waiting for us . "
壳 是 等待 为了 我们 :

她会等着我们。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] [waɪ] [aɪ][goʊ] [si:] [ðə; ði] [pri:st] .
You stay with the kids while I go see the priest .
你 停留 和 这 孩子们 尽管 我 去 看 这 牧师 .

你留下来照顾孩子，我去见神父。

" [dʒoʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] [haʊs] .
" **Joe crossed the street and went up to the door of the parish house** .
" 乔 交叉 这 街道 和 去 向上 到 这 门 的 这 教区 房子 .

乔穿过马路，走到教区房门口。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The housekeeper came to the door and welcomed him in with a smile .
这 管家 来了 到 这 门 和 欢迎 他 在 和 一个 微笑 .

管家来到门口，面带微笑地迎接他进来。

" ['fɑ:ðər] - [wɪl] [bi:; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Father Lengowski will be out in a moment** , " **she said** ,
" 父亲 - 将要 是 出去 在 一个 片刻 , " 她 说 ,

“伦戈夫斯基神父马上就出来,”她说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .
indicating a chair in the waiting room .
表明 一个 椅子 在 这 等待 房间 .

指着候诊室里的一把椅子。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['berli] ['setld] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [wɔ:kt] [ɪn] .
Joe had barely settled himself when the priest walked in .
乔 有 仅仅 定居 他自己 什么时候 这 牧师 步行 在 .

乔刚坐稳，牧师就走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [taɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bu:miŋ] .
He was a jovial type , and his voice was booming .
他 曾是 一个 欢乐的 类型 , 和 他的 嗓音 曾是 蓬勃发展 .

他性格开朗，嗓门洪亮。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **What can I do for you , young man ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，我能为你做些什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ['hezɪtəntli] , " [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
" **I don't know , said Joe hesitantly , I came for a little information** ,
" 我 不 知道 , " 说 乔 犹豫地 , " 我 来了 为了 一个 小的 信息 ,

“我不知道,”乔犹豫地说, “我来这里只是想了解一些情况。”

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] . "
and perhaps for a little advice . "
和 也许 为了 一个 小的 建议 . "
或许还能得到一些建议。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ？ " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] .
" Are you in trouble ? " asked the priest .
" 是 你 在 麻烦 ？ " 问 这 牧师 .

“你遇到麻烦了吗？”神父问道。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Not in the usual way , " said Joe .
" 不是 在 这 通常 方式 , " 说 乔 .

“不是以通常的方式，”乔说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" But I am in trouble .
" 但 我 是 在 麻烦 .

但我有麻烦了。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
Maybe I'd better explain it .
或许 ID 更好的 解释 它 .

或许我最好解释一下。

[ju:; jʊ] [si:] , ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
You see , several months ago the Devil came to my house ,
你 看 , 一些 几个月 前 这 魔鬼 来了 到 我的 房子 ,

你看，几个月前，魔鬼来到了我家。

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][set] [ʌp] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] ['devəltri]
and said he was going to set up headquarters for some new deviltry
和 说 他 曾是 去 到 放 向上 总部 为了 一些 新的 魔鬼行径

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn][maɪ] [taʊn] .
he had in mind in my town .
他 有 在 头脑 在 我的 镇 .

他说他打算在我所在的城镇设立总部，实施他心中构想的一些新的邪恶计划。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][maɪ]['bɔ:di] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He also said he was going to use my body while he was there ,
他 还 说 他 曾是 去 到 使用 我的 身体 尽管 他 曾是 那里 ,

他还说他要趁着在那儿的时候占有我的身体。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['hi:d] [teɪk] ['oʊvər][baɪ][hɪp'nəʊsɪs] .
and that he'd take over by hypnosis .
和 那 他会 拿 超过 经过 催眠 .

他会通过催眠术控制局面。

[wel] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['hɪpnə.taɪzd] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] — [bʌt; bət][wi:; wi] ['skʌfəld] .
Well , I can't be hypnotized , so it didn't work — but we scuffled .
出色地 , 我 不能 是 被催眠 , 所以 它 没有 工作 — 但 我们 混战 .

嗯，我无法被催眠，所以催眠术没成功——不过我们还是打了一架。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] [ɪk'sept]
He was choking me , and would have gained control of my body except
他 曾是 窒息 我 , 和 会 有 获得 控制 的 我的 身体 除了

[fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] .
for my wife .
为了 我的 妻子 .

他掐着我的脖子，要不是我妻子在场，他就要控制我的身体了。

[ʃi:; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] ,
She hit him over the head with a snow shovel ,
她 打 他 超过 这 头 和 一个 雪 铲 ,

她用雪铲打了他的头。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnjəs] [wiː; wi] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wɔːl]
and while he was unconscious we chained him to the basement wall
和 尽管 他 曾是 无意识 我们 连锁 他 到 这 地下室 墙
[wer] [aɪ] [ˈfɔːrmərli] [kept] [ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ][ʌv; əv][maɪn] .
where I formerly kept a big dog of mine .
在哪里 我 以前 保留 一个 大的 狗 的 矿 .

趁他昏迷不醒，我们把他用铁链锁在了地下室的墙上，那里是我以前养过一条大狗的地方。

[wiː; wi] [neɪld] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] [[ʌt] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
We nailed the basement door shut , and left him there .
我们 钉子 这 地下室 门 关闭 , 和 左边 他 那里 .

我们把地下室的门钉死了，把他留在了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪpt] , [baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
But he finally escaped , by changing bodies with a mouse .
但 他 最后 逃脱 , 经过 变化 身体 和 一个 老鼠 .

但他最终通过与老鼠交换身体而逃脱了。

[ðæts] [wen] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈstɑːrtɪd] — [juːl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs]
That's when this trouble in the world started — you'll recollect that for several months
那就是 什么时候 这 麻烦 在 这 世界 开始 — 你会 追忆 那 为了 一些 几个月
,
:
,

世界上的这场灾难就是从那时开始的——你会在接下来的几个月里一直记得这件事。

[kraɪm] [ænd; ənd][ɪːv(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
crime and evil had taken a holiday : : : :
犯罪 和 邪恶的 有 已采取 一个 假期

犯罪和邪恶似乎都放假了.....

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **He stopped , and eyed the priest , who had been staring at him**
" 他 停止 , 和 眼睛 这 牧师 , WHO 有 到过 凝视 在 他

[ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and licking his lips .
和 舔舐 他的 嘴唇 .

他停下脚步，打量着那位一直盯着他、舔着嘴唇的神父。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You don't believe me , " he said .**
" 你 不 相信 我 , " 他 说 .

“你不相信我,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [brɪˈliːf] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **It isn't a matter of belief , " said the priest .**
" 它 不是 一个 事情 的 信仰 , " 说 这 牧师 .

“这不是信仰的问题,”牧师说。

" [bʌt; bət] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
" **But granting that all this is true , what do you want of me ? "**
" 但 授予 那 全部 这 是 真的 , 什么 做 你 想 的 我 ? "

“即便这一切都是真的，你究竟想要我做什么？ ”

" [dʒʌst][sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" **Just some information .**
" 只是 一些 信息 .

仅提供一些信息。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [noʊz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ˈeksɔːrsɪzəm] ,
For instance , I believe the Church knows some means of exorcism ,
为了 实例 , 我 相信 这 教会 知道 一些 方法 的 驱魔 ,

例如，我相信教会掌握一些驱魔方法。

[ɔːr][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˌəʊnəˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈɪnfluəns] . "
or some way of overcoming the Devil's influence . "

或者 一些 方式 的 克服 这 魔鬼的 影响 . "

或者某种克服魔鬼影响的方法。"

" [wel] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Well , yes , there are such things .

" 出色地 , 是的 , 那里 是 这样的 事物 .

" 嗯, 是的, 有这样的事。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ?
But why do you wish to know this ?

但 为什么 做 你 希望 到 知道 这 ?

但你为什么想知道这件事呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][æɪt; ət][jʊr; jər] [haʊs] "
As you say , the Devil is no longer at your house "

作为 你 说 , 这 魔鬼 是 不 更长 在 你的 房子 "

正如你所说, 魔鬼已经不在你家了.....

" [truː] [ɪˈnʌf] .
" True enough .

" 真的 足够的 .

" 确实如此。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][faʊnd] [aʊt] [ˈhiːd] [ɪˈskeɪpt] , [aɪ] [ʃʌ:t] [ðə; ði] [maʊs] "
But you see , when I found out he'd escaped , I shot the mouse "

但 你 看 , 什么时候 我 成立 出去 他会 逃脱 , 我 射击 这 老鼠 "

但是, 当我发现他逃跑后, 我就把那只老鼠打死了....."

" [ʃʌ:t] . . . [ðə; ði] [maʊs] ?
" Shot . . . the mouse ?

" 射击 . . . 这 老鼠 ?

" 射杀.....老鼠? "

" [ˈfɑːðər] - [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈnɜːrvəsli] .
" Father Lengowski shifted his feet nervously .

" 父亲 - 转移 他的 脚 紧张地 .

伦戈夫斯基神父不安地挪动着脚步。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʌ:t] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbɑːdi] , [ðʌs] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] .
" Well , that is , I shot the Devil's body , thus killing the mouse .

" 出色地 , 那 是 , 我 射击 这 魔鬼的 身体 , 因此 杀 这 老鼠 .

" 也就是说, 我射中了魔鬼的尸体, 从而杀死了老鼠。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,

的 课程 ,

当然,

[aɪ ˈtiː][ˌɔːlsəʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] — [aɪ ˈtiː]
it also made it impossible for the Devil to regain his own body — it

它 还 制成 它 不可能的 为了 这 魔鬼 到 恢复 他的 自己的 身体 — 它

[wʌz; wəz][kwɪt] [ded] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] . "
was quite dead and useless . "

曾是 相当 死的 和 无用 . "

这也使得魔鬼无法重新获得自己的身体——它已经完全死亡, 毫无用处了。

" [aɪ] [siː] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈeksɔːrsɪzəm][raɪts][duː] ? "
" I see . . . and what can the exorcism rites do ? "

" 我 看 . . . 和 什么 能 这 驱魔 仪式 做 ? "

"我明白了.....那么驱魔仪式能起到什么作用呢? "

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
" **Well** , **you** **see** , **the** **Devil** **is** **very** **angry** **with** **us** ,
" 出色地 , 你 看 , 这 魔鬼 是 非常 生气的 和 我们 ,
" 你看 , 魔鬼对我们非常生气。"

[ænd; ɐnd][ˈhi:z] [bɪn] [ˈfa:lʊʊŋ] [ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈmɜ:rkjəri] .
and **he's** **been** **following** **us** **in** **a** **Mercury** .
和 他是 到过 下列的 我们 在 一个 汞 .
他开着一辆水星牌汽车一直跟着我们。

[wi:; wi] [ɪˈlu:did] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [əˈwaɪl] [bæk] ,
We **eluded** **him** **in** **a** **town** **awhile** **back** ,
我们 躲避 他 在 一个 镇 一会儿 后退 ,
前段时间我们在一个小镇上摆脱了他,

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wɪə(r)][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈmʌðəz] [pleɪs] , [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][haɪd]
and **now** **we're** **on** **our** **way** **to** **my** **wife's** **mother's** **place** , **to** **sort** **of** **hide**
和 现在 是 在 我们的 方式 到 我的 妻子的 母亲的 地方 , 到 种类 的 隐藏
[aʊt] [əˈwaɪl] .
out **awhile** .
出去 一会儿 .

现在我们正前往我妻子的母亲家, 打算在那里躲一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][faɪnd][ju: ˈes] , [wi:d] [laɪk][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈfens] "
But **if** **he** **should** **find** **us** , **we'd** **like** **some** **sort** **of** **defense** "
但 如果 他 应该 寻找 我们 , 我们会 喜欢 一些 种类 的 防御 "
但如果他找到我们, 我们希望能够进行某种形式的辩护.....

" [ˈeksɔ:rsɪzəm] [maɪt] [wɜ:rk] , " [sed] [ˈfa:ðər] - [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Exorcism** **might** **work** , " **said** **Father** **Lengowski** **nervously** .
" 驱魔 可能 工作 , " 说 父亲 - 紧张地 .
"驱魔或许有效,"伦戈夫斯基神父紧张地说。

" [bʌt; bət] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [pəˈzest] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [raɪt] [brɪˈfɔ:r]
" **But** **we'd** **have** **to** **have** **the** **Devil** , **or** **the** **possessed** **person** , **right** **before**
" 但 我们会 有 到 有 这 魔鬼 , 或者 这 拥有 人 , 正确的 前
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
但我们必须把魔鬼或者被附身的人带到我们面前,

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [du:][aɪ ˈti:] .
and **you** **couldn't** **do** **it** .
和 你 不能 做 它 .
你做不到。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] .
I **don't** **believe** **I** **could** **do** **it** .
我 不 相信 我 可以 做 它 .
我不认为我能做到。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] "
Perhaps **the** **Bishop** "
也许 这 主教 "
或许是主教.....

" [aɪm][əˈfreɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [prəˈsi:dʒər] [wəʊnt][help] , [ˈfa:ðər] - .
" **I'm** **afraid** **such** **a** **complicated** **procedure** **won't** **help** , **Father** **Lengowski** .
" 我是 害怕的 这样的 一个 复杂的 程序 惯于 帮助 , 父亲 - .
"恐怕如此复杂的程序也无济于事, 伦戈夫斯基神父。"

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [ə'pɪr] .
There won't be time , if he should appear .
那里 惯于 是 时间 , 如果 他 应该 出现 .

如果他出现，恐怕来不及了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ɑːr'selvz] , [ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsɪ] . "
What I want is something we can use ourselves , in an emergency ."
什么 我 想 是 某物 我们 能 使用 我们自己 , 在 一个 紧急情况 . "

我想要的是一种在紧急情况下我们自己也能用的东西。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][stænd] - [baɪ] , " [sed] ['fɑːðər] - , " ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" Well , there is an old stand - by , " said Father Lengowski , " very simple .
" 出色地 , 那里 是 一个 老的 站立 - 经过 , " 说 父亲 - , " 非常 简单的 .
" 嗯，有一个老办法，" 伦戈夫斯基神父说，" 非常简单。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mɪrli] [hoʊld][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
I will give you a blessed crucifix , and you merely hold it before you ,
我 将要 给 你 一个 蒙福 十字架 , 和 你 仅仅 抓住 它 前 你 ,
我会给你一个加过祝福的十字架，你只需把它举在面前即可。

['θrʌstɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] - [get] [ðɪː] [bɪ'haɪnd][em 'iː] ,
thrusting it out at the Devil , and utter the words ' Get Thee behind me ,
推进 它 出去 在 这 魔鬼 , 和 说出 这 字 - 得到 汝 在后面 我 ,
['sɜːtn] . - "
Satan . ' "
撒旦 . - "

将它伸向魔鬼，并喊道：“撒旦，退到我后面去！ ”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
" I've heard of that , " admitted Joe .
" 我已经 听到 的 那 , " 承认 乔 .
"我听说过这件事，" 乔承认道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
You wait here , and I'll get a crucifix .
你 等待 这里 , 和 患病的 得到 一个 十字架 .

你在这里等，我去拿个十字架。

" [ðə; ði] [priːst] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The priest hastened from the room , closing the door behind him .
" 这 牧师 加快 从 这 房间 , 结束 这 门 在后面 他 .

神父匆匆走出房间，随手关上了门。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lætʃ] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] .
But it did not latch securely , and slowly swung open again .
但 它 做过 不是 门锁 安全地 , 和 缓慢地 摇摆 打开 再次 .

但它并没有牢牢锁上，又慢慢地打开了。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['priːsts] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɜːrdʒəntli][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
And Joe heard the priest's voice speaking urgently on the phone in the hallway
和 乔 听到 这 牧师的 嗓音 请讲 紧急 在 这 电话 在 这 门厅
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

乔听到牧师的声音在外面走廊的电话里急切地说话。

" [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ðər; ðər] , " [sed] [pɜːrl] .
" We're almost there , " said Pearl .
" 是 几乎 那里 , " 说 珍珠 .

“我们快到了,”珀尔说。

" [wiːv] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][ˈdʒeɪkoʊbiz] [pleɪs] .
" We've just passed the Jacobi's place .
" 我们已经 只是 通过了 这 雅各比的 地方 .

我们刚刚路过雅各比家。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [saɪd] [ɪn] [rɪˈliːf] .
" It was after midnight , and Joe sighed in relief .
" 它 曾是 后 午夜 , 和 乔 叹了口气 在 宽慰 .

“当时已过午夜，乔松了一口气。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈten(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He was tired of driving , and the tension had been telling on him .
他 曾是 疲劳的 的 驾驶 , 和 这 紧张 有 到过 讲述 在 他 .

他厌倦了开车，紧张的情绪也让他疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] [ˈmɪrər] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,
He had found himself staring at the rear - view mirror half the time ,
他 有 成立 他自己 凝视 在 这 后部 - 看法 镜子 一半 这 时间 ,

他发现自己有一半时间都在盯着后视镜看。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈhedlaɪts] [ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
almost dreading the appearance of any headlights coming from behind .
几乎 恐惧 这 外貌 的 任何 前大灯 未来 从 在后面 .

几乎害怕看到后方有任何车灯出现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwertɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈslouɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]
And when they had appeared , he had waited anxiously , slowing the car

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [tuː; tə] [pæs] .
for the headlights to pass .
为了 这 前大灯 到 经过 .

当他们出现时，他焦急地等待着，放慢车速，等着车灯过去。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
They always did , but he continually expected that they would not ,
他们 总是 做过 , 但 他 持续 预期的 那 他们 会 不是 ,

他们总是会这么做，但他却一直以为他们不会。

[ðæt] [ɪnˈsted] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ʌp][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ˈɪntuː] [ˈstedi] [pərˈsuːt] .
that instead they would pull up behind , and settle into steady pursuit .
那 反而 他们 会 拉 向上 在后面 , 和 定居 进入 稳定的 追逐 .

相反，他们会从后面追赶，并开始稳步追击。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [der] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you think we dare tell your mother anything about all this ? " he asked .
" 做 你 思考 我们 敢 告诉 你的 母亲 任何事物 关于 全部 这 ? " 他 问 .

“你觉得我们敢把这一切告诉你母亲吗？”他问道。

" [ˈhevəns] , [noʊ] ! " [sed] [pɜːrl] .
" Heavens , no ! " said Pearl .
" 天 , 不 ! " 说 珍珠 .

“天哪，不！”珀尔说道。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" At least not for a few days .
" 在 至少 不是 为了 一个 很少 天 .

至少未来几天不会。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [dæd] , [ðoʊ] .
We can tell Dad , though .
我们 能 告诉 爸爸 , 尽管 .

不过我们可以告诉爸爸。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
I think , without too much trouble .
我 思考 , 没有 也 很多 麻烦 .

我想应该不会有太大问题。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stiːl] , [aɪ] [noʊ] . "
He's always believed me , and he will still , I know ."
他是 总是 相信 我 , 和 他 将要 仍然 , 我 知道 . "

他一直都相信我，而且我知道他以后也会继续相信我。

" [ðen] [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Then mum's the word until you break the ice , " said Joe .
" 然后 妈妈的 这 单词 直到 你 休息 这 冰 , " 说 乔 .

“那就先保持沉默，直到打破僵局，”乔说道。

" [wiːl] [dʒʌst][get][ðə; ði][kɪdz][tuː; tə][bed] ,
" We'll just get the kids to bed ,
" 出色地 只是 得到 这 孩子们 到 床 ,

“我们先哄孩子们睡觉吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [get][tuː; tə][bed] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and then get to bed ourselves as fast as we can .
和 然后 得到 到 床 我们自己 作为 快速地 作为 我们 能 .

然后我们赶紧上床睡觉。

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][ˈleɪtər][tuː; tə][tɔːk] .
There'll be plenty of time later to talk .
将会 是 很多 的 时间 之后 到 讲话 .

以后有的是时间谈。

" [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] .
" The porch light was on when he drove the car into the farmyard .
" 这 门廊 光 曾是 在 什么时候 他 驾驶 这 车 进入 这 农场 .

“他开车进入农场院子时，门廊的灯亮着。”

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [bʌgz] [fluː] [ˈdɪzɪli] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈkəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm]
A swarm of bugs flew dizzily around it , and literally coated the living - room
一个 蜂群 的 漏洞 飞翔 晕眩地 大约 它 , 和 字面上地 涂层 这 活的 - 房间
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一群虫子在它周围晕头转向地飞来飞去，几乎把客厅的窗户都遮盖住了。

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
where a light was on .
在哪里 一个 光 曾是 在 .

那里亮着灯。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪgˈniʃn] , [pɜːrlz] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
As he turned off the ignition , Pearl's mother appeared in the doorway .
作为 他 转向 离开 这 点火 , 珍珠的 母亲 出现 在 这 门口 .

他关掉引擎时，珀尔的母亲出现在门口。

" [aɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" I'll open the door and you come in quick , " she called .
" 患病的 打开 这 门 和 你 来 在 快的 , " 她 称为 .

“我去开门，你快进来，”她喊道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ɔːl] [ðɪːz] [bʌgz][tuː; tə][swɔːrm][ɪn] . "

" **I don't want all these bugs to swarm in** . "

" 我 不 想 全部 这些 漏洞 到 蜂群 在 . "

“我不想让这些虫子蜂拥而至。”

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv][left][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn] , " [sed] [dʒoʊ] . "

" **You needn't have left the light on** , " **said Joe** . "

" 你 不必 有 左边 这 光 在 , " 说 乔 . "

“你没必要把灯开着,”乔说。

" [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

" **We'd have found our way** . "

" 我们会 有 成立 我们的 方式 . "

“我们总能找到出路。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɜːrl] . "

" **He turned to Pearl** . "

" 他 转向 到 珍珠 . "

他转向珀尔。

" [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sjuːtkeɪsɪz][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] , [get][ðə; ðɪ][bed] ['redi] . "

" **You take one of the suitcases and go ahead** , **get the bed ready** . "

" 你 拿 一 的 这 行李箱 和 去 前方 , 得到 这 床 准备好 . "

“你拿一个行李箱，然后去把床铺准备好。”

[aɪ] [brɪŋ] ['sæli] [fɜːrst] , [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] . "

I'll bring Sally first , **then come back for Jimmy** . "

患病的 带来 莎莉 第一的 , 然后 来 后退 为了 吉米 . "

我先带莎莉来，然后再回来接吉米。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [weɪk] [ʌp] . "

I don't think either of them will wake up . "

我 不 思考 任何一个 的 他们 将要 唤醒 向上 . "

我觉得他们两个都不会醒了。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [weɪk] , [ɔːl'doʊ] ['dʒɪmi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɔːrnz] , "

" **The children did not wake** , **although Jimmy mumbled something about horns** , "

" 这 孩子们 做过 不是 唤醒 , 虽然 吉米 喃喃自语 某物 关于 角 , "

孩子们没有醒来，虽然吉米嘟囔着什么关于喇叭声的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kjuːt] . "

and his grandmother thought it was very cute . "

和 他的 祖母 想法 它 曾是 非常 可爱的 . "

他的祖母觉得这很可爱。

" [ðə; ðɪ] [lædz] ['driːmɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . "

" **The lad's dreaming** , " **she said** . "

" 这 小伙子的 做梦 , " 她 说 . "

“这孩子在做梦,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] , " [sed] [dʒoʊ] . "

" **I wish he were** , " **said Joe** . "

" 我 希望 他 是 , " 说 乔 . "

“我希望他是,”乔说。

['grænmlðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] . "

Grandmother looked at him blankly . "

祖母 看起来 在 他 茫然地 . "

祖母茫然地看着他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] . "

" **But he is** . "

" 但 他 是 . "

但他确实是。

[ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmbəːdi] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] .
He's talking about somebody with horns .
他是 说 关于 某人 和 角 .

他指的是一个长着角的人。

[ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] —
He's having a nightmare —
他是 拥有 一个 恶梦 —

他正在做噩梦——

[oʊ] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [sɪk] , [ɪz][hiː; hi] ?
oh , he isn't sick , is he ?
哦 , 他 不是 生病的 , 是 他 ?

哦，他没生病吧？

" [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ˈdʒɪmi] [laɪk][ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪtˈself] .
" **Immediately she hovered over Jimmy like the epitome of anxiety itself .**
" 立即地 她 悬停 超过 吉米 喜欢 这 缩影 的 焦虑 本身 .

她立刻像焦虑的化身一样，在吉米身边徘徊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , " [dʒoʊ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **Of course not , " Joe assured her .**
" 的 课程 不是 , " 乔 保证 她 .

“当然不是，”乔向她保证道。

" [ˈhiːz] [saʊnd][æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
" **He's sound as a bell .**
" 他是 声音 作为 一个 钟 .

他身体非常健康。

[aɪ] [ˈmɪrli] [ment] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
I merely meant I hoped he wasn't having a nightmare .
我 仅仅 意思是 我 希望 他 不是 拥有 一个 恶梦 .

我只是希望他没有做噩梦。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ˈdʒɪmi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈgrænmʌðər] [led][hɪm; ɪm] ,
" **But as he put Jimmy down on the bed to which Grandmother led him ,**
" 但 作为 他 放 吉米 向下 在 这 床 到 哪个 祖母 引领 他 ,

“但是当他把吉米放在奶奶扶着的床上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] .
he was frowning slightly .
他 曾是 皱眉 轻微地 .

他微微皱起了眉头。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
It should not be like a small boy to dream of the Devil ,
它 应该 不是 是 喜欢 一个 小的 男生 到 梦 的 这 魔鬼 ,

不应该像小男孩那样梦见魔鬼，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
especially if he didn't know he was the Devil .
尤其 如果 他 没有 知道 他 曾是 这 魔鬼 .

尤其是如果他不知道自己就是魔鬼的话。

[aɪ ˈtiː][ˈdɪdnt] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [æftəˈnuːnz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən]
It didn't seem that the afternoon's experience should have created so deep an
它 没有 似乎 那 这 下午 经验 应该 有 创建 所以 深的 一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
impression upon him that it would recur in his dreams .
印象 之上 他 那 它 会 复发 在 他的 梦境 .

下午的经历似乎不应该给他留下如此深刻的印象，以至于会在他的梦中重现。

[dɪd][aɪˈtiː][miːn][ðæt][ˈsʌmhəʊ][ˈdʒɪmi][wʌz; wəz][ˈsensɪŋ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l]
Did it mean that somehow Jimmy was sensing the Devil , and his possible
做过 它 意思是 那 不知何故 吉米 曾是 传感 这 魔鬼 , 和 他的 可能的
[ˈnɪrnəs] ?
nearness ?
接近 ?

这是否意味着吉米以某种方式感觉到了魔鬼的存在，以及魔鬼可能就在附近？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈriːəli][ɑːn][ðər; ðər][treɪl][, [ˈhəʊmɪŋ][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈkʌlt][sens][pɪˈkjuːliərli][hɪz; ɪz][oʊn] ?
Was the Devil really on their trail ,
曾是 这 魔鬼 真的 在 他们的 踪迹 ,
魔鬼真的在跟踪他们吗？

[ˈhoʊmɪŋ][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈkʌlt][sens][pɪˈkjuːliərli][hɪz; ɪz][oʊn] ?
homing in on them with some occult sense peculiarly his own ?
归巢 在 在 他们 和 一些 神秘学 感觉 奇特地 他的 自己的 ?
他凭借某种独特的神秘感知力锁定了他们？

[aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ruːm][, [pɜːrəl][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒɪŋ][ɪn][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Out in the living room , Pearl was engaging in animated conversation with her
出去 在 这 活的 房间 , 珍珠 曾是 引人入胜 在 动画 对话 和 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

在客厅里，珀尔正和她的母亲热烈地交谈着。

[ɔːlˈredi][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪnˈspektɪŋ][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n][ˈgrænˈtʃɪldrən][, [ænd; ənd][ˈɡɒsɪpɪŋ][lʌk][mæd] .
and gossiping like mad .
和 八卦 喜欢 疯狂的 .

他们已经开始查看其他77个孙辈的照片，并且疯狂地八卦起来。

[dʒoʊ][ɪntəˈrʌptɪd] .
Joe interrupted .
乔 中断 .
乔打断了他。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi][sed] , " [aɪv][ˈɔːlweɪz][ədˈmaɪəd][jʊr; jər][ˈkɑːmən][sens] ,
" **Mother , " he said , " I've always admired your common sense ,**
" 母亲 , " 他 说 , " 我已经 总是 钦佩 你的 常见的 感觉 ,
"母亲,"他说, "我一直很欣赏您的常识。"

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][noʊ][juː; jʊ][wɑːnt][juːˈes][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪˈmiːdiətli] ,
and I just know you want us all to go to bed immediately ,
和 我 只是 知道 你 想 我们 全部 到 去 到 床 立即地 ,
我知道你希望我们都立刻去睡觉。

[ænd; ənd][seɪv][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzɪtɪŋ][fɔːr; fər][təˈmɑːroʊ] .
and save all the visiting for tomorrow .
和 节省 全部 这 访问 为了 明天 .
把所有拜访安排在明天吧。

[pliːz][dəʊnt][let][juːˈes][kiːp][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈbjuːti][rest] . "
Please don't let us keep you from your beauty rest . "
请 不 让 我们 保持 你 从 你的 美丽 休息 . "
请不要打扰您享受美容觉。

" [jʊə(r)][ˈɔːlweɪz][soʊ][ˈtæktfʊl] , " [jiː; ji][sed][ɪn][rɪˈtɜːrn] .
" **You're always so tactful , " she said in return .**
" 你是 总是 所以 委婉 , " 她 说 在 返回 .
"你总是这么会说话,"她回应道。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **I've always said you were a wonderful son - in - law** .
" 我已经 总是 说 你 是 一个 精彩的 儿子 - 在 - 法律 :

我一直都说你是个很棒的女婿。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .
A wonderful husband and father .
一个 精彩的 丈夫 和 父亲 :

一位出色的丈夫和父亲。

[ə; eɪ] [faɪn] "
A fine "
一个 美好的 "

罚款....."

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .
" **Thank you , Mother** .
" 感谢 你 , 母亲 :

“谢谢您， 母亲。”

[naʊ] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [sli:p] , [ænd; ənd] [wi:l] [let] [ju:; jʊ] [get] [bæk] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['kʌmfɪ] [bed]
Now show us where we sleep , and we'll let you get back into your comfy bed
现在 展示 我们 在哪里 我们 睡觉 , 和 出色地 让 你 得到 后退 进入 你的 舒适的 床
.
"
:
- "
:

现在带我们去看看我们睡哪儿，我们就让你回你那张舒服的床上睡。

" [ju:l] [sli:p] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bed] , [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **You'll sleep in our bed , and Dad and I will take the couch and the**
" 你会 睡觉 在 我们的 床 , 和 爸爸 和 我 将要 拿 这 长椅 和 这
[dævn,pɔ:rt] . "
davenport . "
长椅 . "

“你睡我们的床，我和爸爸睡沙发和双人沙发。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [prəu'testɪd] [dʒoʊ] .
" **Oh , no , " protested Joe** .
" 哦 , 不 , " 抗议 乔 :

“哦，不，”乔抗议道。

" [pɜ:rl] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['dævn,pɔ:rt] .
" **Pearl and I can sleep on the couch and davenport** .
" 珍珠 和 我 能 睡觉 在 这 长椅 和 长椅 :

“我和珀尔可以睡在沙发和沙发上。”

[noʊ] [ju:z] [ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [bed] .
No use you giving up your bed .
不 使用 你 给予 向上 你的 床 :

你没必要把床让出来。

[br'saɪdz] [dæd] ['dʌznt] [laɪk] [ðoʊz] ['broʊkən] [sprɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] . . .
Besides Dad doesn't like those broken springs on the couch . . .
除了 爸爸 不 喜欢 那些 破碎的 弹簧 在 这 长椅 . . .

此外，爸爸也不喜欢沙发上那些坏掉的弹簧.....

[du:][ju:; jʊ] , [dæd] ?
do you , Dad ?
做 你 , 爸爸 ?

爸爸，你觉得呢？

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [grɪnd] .
" **His father - in - law grinned** .
" 他的 父亲 - 在 - 法律 咧嘴一笑 .

他的岳父咧嘴一笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [sʌn] .
" **Of course not , son** .
" 的 课程 不是 , 儿子 .

“当然不是，儿子。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
But you are dealing with your mother - in - law , and there's no arguing .
但 你 是 处理 和 你的 母亲 - 在 - 法律 , 和 有 不 争论 .

但你面对的是你的岳母，没有争论的余地。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] — [ænd; ænd][em 'i:] —
For thirty years she has made a practice of making herself — and me —
为了 三十 年 她 有 制成 一个 实践 的 制作 她自己 — 和 我 —
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][kɪdɪz] [kʌm] [hoʊm] .
uncomfortable when the kids come home .
不舒服 什么时候 这 孩子们 来 家 .

三十年来，每当孩子们回家，她都会让自己（也让我）感到不自在。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [sli:p] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self][aʊt] ! "
She couldn't sleep if she wasn't putting herself out ! "
她 不能 睡觉 如果 她 不是 推杆 她自己 出去 ! "

她如果不去透透气，就睡不着觉！

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] [dʒoʊ] .
" **Yeah , I know , " agreed Joe** .
" 是的 , 我 知道 , " 同意 乔 .

“是啊，我知道，”乔同意道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] - ['mɑ:rtər][kəm'pleks] .
" **The Mother - Martyr complex** .
" 这 母亲 - 烈士 复杂的 .

“母亲殉道者情结。”

[ʃi:z] [gɔ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [keɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] ! "
She's got the worst case I ever saw ! "
她是 得到 这 最差 案件 我 曾经 锯 ! "

她是我见过的病情最严重的患者！

" [dʒoʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɪdɜ] . . . " [sed] ['grænmʌðər] .
" **Joe , you're the greatest kidder . . . " said Grandmother** .
" 乔 , 你是 这 最 基德 . . . " 说 祖母 .

“乔，你真是个爱开玩笑的人……”奶奶说。

" [hu:z] ['kɪdɪŋ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Who's kidding ? " asked Joe , grinning at her** .
" 谁是 开玩笑 ? " 问 乔 , 咧嘴笑 在 她 .

“谁在开玩笑呢？”乔笑着问她。

" [ʃoʊ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
" **Show me to my bedroom before you change your mind** .
" 展示 我 到 我的 卧室 前 你 改变 你的 头脑 .

“在你改变主意之前，带我去我的卧室看看。”

" [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hi:; hi] [leɪ] [br'saɪd] [pɜ:rl] , ['θɪŋkɪŋ] .
" **Long after the house was silent , he lay beside Pearl , thinking** .
" 长的 后 这 房子 曾是 沉默的 , 他 躺 旁 珍珠 , 思维 .

“屋里很久都没有动静了，他躺在珀尔身边，陷入沉思。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?
" **Are you asleep ?**
" 是 你 睡着了 ?

你睡着了吗？

" [fi:; ji] [æskt] ['faɪnəli] .
" **she asked finally** .
" 她 问 最后 .

她终于问道。

" [jʊə(r)] [ə'weɪk] [tu:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You're awake too ?** " **he asked** .
" 你是 醒 也 ? " 他 问 .

“你也醒了？”他问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dev(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I keep thinking of the Devil looking for us** , " **said Joe** .
" 我 保持 思维 的 这 魔鬼 寻找 为了 我们 , " 说 乔 .

“我总觉得魔鬼在找我们，”乔说。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] ['hi:l] [faɪnd][ju: 'es] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **And I keep thinking he'll find us** , " **said Pearl** .
" 和 我 保持 思维 地狱 寻找 我们 , " 说 珍珠 .

“我总觉得他会找到我们，”珀尔说。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪə(r)][nɑ:t] ['fu:lɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . "
" **Somehow** , **I have a feeling we're not fooling him at all** . "
" 不知何故 , 我 有 一个 感觉 是 不是 愚弄 他 在 全部 . "

“不知为何，我总觉得我们根本骗不了他。”

" [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Go to sleep** , " **said Joe** .
" 去 到 睡觉 , " 说 乔 .

“去睡觉吧。”乔说。

" ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['reɪdɑ:r][tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] . "
" **He'd have to have radar to find us** . "
" 他会 有 到 有 雷达 到 寻找 我们 . "

“他得有雷达才能找到我们。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [pɜ:rl] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" **You know** , " **said Pearl** , " **that's a good name for it** !
" 你 知道 , " 说 珍珠 , " 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 !

“你知道吗，”珀尔说，“这名字真不错！”

[ænd; ɐnd] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][blɪp][ɑ:n][ə; eɪ]['reɪdɑ:r] [skri:n] . "
And right now I feel like a blip on a radar screen . "
和 正确的 现在 我 感觉 喜欢 一个 闪烁 在 一个 雷达 屏幕 . "

而现在，我觉得自己就像雷达屏幕上的一个光点。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [blɪp] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **But a mighty pretty blip** , " **said Joe** .
" 但 一个 强大的 漂亮的 闪烁 , " 说 乔 .

“但这只是个非常漂亮的小插曲，”乔说。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]
He kissed her good night and then turned on his shoulder to go to
他 亲吻 她 好的 夜晚 和 然后 转向 在 他的 肩膀 到 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他吻了她道晚安，然后翻身靠在她肩膀上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][əˈwʊʊk][tu:; tə][faɪnd] [pɜ:rl] [ɔ:l'redi] [ʌp] .
In the morning he awoke to find Pearl already up .
在 这 早晨 他 醒来 到 寻找 珍珠 已经 向上 .

早上他醒来发现珀尔已经起床了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
He climbed into his clothes and went out into the kitchen .
他 攀登 进入 他的 衣服 和 去 出去 进入 这 厨房 .

他穿好衣服，走进了厨房。

[pɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪpfɹu:t] .
Pearl was sitting at the table , eating a grapefruit .
珍珠 曾是 坐着 在 这 桌子 , 吃 一个 柚子 .

珀尔坐在桌旁，吃着一个葡萄柚。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jər; jər] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [dʒʊʊ] .
" Where's your mother ? " asked Joe .
" 在哪里? 你的 母亲 ? " 问 乔 .

“你妈妈在哪儿？”乔问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪnweɪ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] — [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [aɪ] [sə'pouz] .
" Out in the driveway , talking to somebody — a neighbor , I suppose .
" 出去 在 这 车道 , 说 到 某人 — 一个 邻居 , 我 认为 .

“当时我在车道上，和某人聊天——我猜是邻居。”

" [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][dæd] [keɪm] [ɪn] ,
" The kitchen door opened , and Dad came in ,
" 这 厨房 门 打开 , 和 爸爸 来了 在 ,

厨房门开了，爸爸走了进来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈɡælən][dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [fɹeʃ] [mɪlk][ænd; ənd] [tu:] [ˈfɹeʃli] [pɪkt] [mʌsk] - [ˈmɛlənz]
carrying a gallon jug full of fresh milk and two freshly picked musk - melons
携带 一个 加仑 水壶 满的 的 新鲜的 牛奶 和 二 新鲜的 挑选 麝香 - 甜瓜
[ˈkreɪdlɪd] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] .
cradled in one arm .
摇篮 在 一 手臂 .

他一手抱着一加仑鲜牛奶，另一只胳膊抱着两个刚摘下来的甜瓜。

" [fɜ:rst][wʌnz][raɪp] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" First ones ripe , " he said cheerfully .
" 第一的 一个 成熟 , " 他 说 愉快地 .

“第一批熟透了，”他高兴地说。

" [wi:l] [let][ju:; jʊ][kɪdz] [ɪˈnɪʃiərt] [ðə; ði] [pætʃ] .
" We'll let you kids initiate the patch .
" 出色地 让 你 孩子们 发起 这 修补 .

“我们会让你们这些孩子来发起这个补丁。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmʌðər] ?
Where's Mother ?
在哪里? 母亲 ?

妈妈在哪儿？

[ʃiː, ʃi][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es] "
She can fix them for us .
她 能 使固定 他们 为了 我们 .

“她可以帮我们修好它们.....”

" [aʊt] [frʌnt] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Out front , talking to a neighbor , " said Joe .
" 出去 正面 , 说 到 一个 邻居 , " 说 乔 .

“我在前面和邻居聊天,”乔说。

[dæd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmelənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɪŋk][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][mɪlk][ɪn][ðə; ðɪ]
Dad deposited the melons on the sink and set the jug of milk in the
爸爸 已存 这 甜瓜 在 这 下沉 和 放 这 水壶 的 牛奶 在 这
[rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
refrigerator .
冰箱 .

爸爸把瓜放在水槽里，然后把牛奶壶放进冰箱。

" [ˈneɪbər] ?
" Neighbor ?
" 邻居 ?

“邻居？”

[ˈwʌndər] [ˈhuːd] [stɑːp][aʊt] [frʌnt] , [ænd; ənd][nɑːt][draɪv] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] . . . ?
Wonder who'd stop out front , and not drive right into the yard . . . ?
想知道 谁会 停止 出去 正面 , 和 不是 驾驶 正确的 进入 这 院子 . . . ?

真想知道谁会把车停在门前，而不是直接开进院子里.....？

" [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [θruː]
" He walked through the house to the front room , and peered out through
" 他 步行 通过 这 房子 到 这 正面 房间 , 和 窥视 出去 通过
[ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] .
the curtains .
这 窗帘 .

他穿过房子来到前厅，透过窗帘向外张望。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Then he came back .
然后 他 来了 后退 .

然后他又回来了。

" [eɪnt] [noʊ] [ˈneɪbər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ain't no neighbor , " he said .
" 不是 不 邻居 , " 他 说 .

“没有邻居,”他说。

" [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrkjəri] .
" Somebody in a Mercury .
" 某人 在 一个 汞 .

“水星上的某个人。”

" [dʒoʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [pɜːrɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [spuːn] .
" Joe jumped and Pearl dropped her spoon .
" 乔 跳了起来 和 珍珠 掉落 她 勺子 .

乔跳了起来，珀尔的勺子也掉在了地上。

" [hɪr] , [let][em 'iː][get][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [spuːn] , " [sed] [dæd] .
" Here , let me get you another spoon , " said Dad .
" 这里 , 让 我 得到 你 其他 勺子 , " 说 爸爸 .

“来，我再给你拿一把勺子,”爸爸说。

" [flɔ:rz] [ˈprɪti] [ˈdɜ:rti] — [wi:; wi][hæd; həd] [ˈθræʃər] [hɪr] [ˈjestərdeɪ]
" **Floor's pretty dirty — we had thrashers here yesterday**
" 楼层 漂亮的 肮脏的 — 我们 有 鸪鸟 这里 昨天

地板很脏——昨天这里来了打谷场.....

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n]
" **The sound of footsteps on the back porch preceded the opening of the screen**
" 这 声音 的 脚步声 在 这 后退 门廊 之前 这 开幕 的 这 屏幕
[dɔ:r] .
door .
门 .

“后廊传来脚步声，随后纱门打开了。”

[pɜ:rl] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛəd] .
Pearl and Joe turned and stared .
珍珠 和 乔 转向 和 凝视 .

珀尔和乔转过身，盯着看。

" [waɪ] , [dʒoʊ] , " [sed] [pɜ:rlz] [ˈmʌðər] .
" **Why , Joe , " said Pearl's mother** .
" 为什么 , 乔 , " 说 珍珠的 母亲 .

“为什么，乔？”珀尔的母亲说道。

" [ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:l'redi] ?
" **You up already ?**
" 你 向上 已经 ?

你起床了吗？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][bed][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [mɔ:r] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][gɔ:t][jʊr; jər] [sli:p] [aʊt] .
You could have stayed in bed a couple more hours , and got your sleep out .
你 可以 有 入住 在 床 一个 夫妻 更多的 小时 , 和 得到 你的 睡觉 出去 .

你本来可以多在床上待几个小时，好好睡一觉。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She walked up to him , took his face in her hands , and kissed him** .
" 她 步行 向上 到 他 , 采取 他的 脸 在 她 双手 , 和 亲吻 他 .

她走到他面前，捧起他的脸，吻了他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] .
Then she turned .
然后 她 转向 .

然后她转过身去。

" [dæd] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][raɪp] [ˈmelənz] !
" **Dad , you found some ripe melons !**
" 爸爸 , 你 成立 一些 成熟 甜瓜 !

“爸爸，你找到了一些熟透的甜瓜！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] [ˈlʌvli] .
" **How lovely** .
" 如何 迷人的 .

真好。

[aɪ] [fɪks] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪʔɔ:r] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði][ˈpæŋkeɪks] .
I'll fix them right now , and we'll have them before I fix the pancakes .
患病的使固定 他们 正确的 现在 , 和 出色地 有 他们 前 我 使固定 这 煎饼 .

我现在就去处理它们，在煎饼做好之前我们就能吃到它们了。

[dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [pɜːrli] , [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] .
 " **Joe looked at Pearl, then sat down at a chair.**
 " 乔 看起来 在 珍珠 , 然后 卫星 向下 在 一个 椅子 .
 乔看了看珀尔, 然后坐到椅子上。

" [aɪm] [sta:rvd] , " [hi: hi] [sed] .
 " I'm starved , " he said .
 " 我是 饥饿 , " 他 说 .

“我饿坏了，”他说。

" [ðoʊz] ['pæŋkeɪks] [saʊnd] ['ri:əl] [gʊd] . "

" **Those** **pancakes** **sound** **real** **good** . "

" 那些 煎饼 声音 真实的 好的 . "

“那些煎饼听起来真不错。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ? " [æskt] [dæd] .
 " **Who** **was** **that** **outside** ? " **asked** **Dad** .
 " **WHO** **曾是** **那** **外部** ? " **问** **爸爸** .

“外面是谁？”爸爸问。

"	[oʊ]	,	[sʌm; səm]	['feləʊ]	['æskɪŋ]	[ðə; ði]	[də'rek(jə)nz]	[tuː; tə]	['haɪweɪ]	-	."
"	Oh	,	some	fellow	asking	the	directions	to	Highway	13	."
"	哦	,	一些	同伴	问	这	方向	到	公路	-	."

“哦，有个家伙在问去13号公路的路。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][fɔ:rk][tu:; tə][ðə; ði][left] ,
 " I suppose you told him to take the next fork to the left ,
 " 我 认为 你 讲述 他 到 拿 这 下一个 叉 到 这 左边

“我想你一定告诉他下一个岔路口往左边走吧？”

[ðen] [tɜ:rn] [raɪt] [æt; ət] ['pɜ:rkɪnz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] , " [sed] [dæd] .
then **turn** **right** **at** **Perkin's** **general** **store** , " **said** **Dad** .
 然后 转动 正确的 在 珀金斯 一般的 店铺 , " 说 爸爸 .

“然后在珀金斯杂货店右转，”爸爸说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dæd] , " [sed] ['mʌðər] .
 " **Why** , **of** **course** , **Dad** , " **said** **Mother** .
 " 为什么 , 的 课程 , 爸爸 , " 说 母亲 .

“当然了，爸爸，”妈妈说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][goʊ] , ['iznt] [,ai 'ti:] ? "

" That's the way to go , isn't it ? "

" 那就是 这 方式 到 去 , 不是 它 ? "

“这才是正确的做法，不是吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dæd] .
 " **No** , " **said Dad** .
 " **不** , " **说 爸爸** .

“不，”爸爸说。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hips] .
She turned and put her hands on her hips .
 她 转向 和 放 她 双手 在 她 臀部 .

她转过身，双手叉腰。

" [naʊ] , [dæd] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['haɪweɪ] - . "

" **Now** , **Dad** , **you** **know** **very** **well** **that** **is** **the** **way** **to** **Highway** **13** . "

" 现在 , 爸爸 , 你 知道 非常 出色地 那 是 这 方式 到 公路 - . "

“爸爸，您很清楚那是通往13号公路的路。”

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , " [ə'gri:d] [dæd] .
 " Usually , " agreed Dad .
 " 通常 , " 同意 爸爸 .

“通常如此，”爸爸同意道。

" [bʌt; bət] [its] [kloʊzd] [naʊ] .
" **But it's closed now** .
" 但 它是 关闭 现在 .

但现在已经关门了。

[ˈʌndər] [rɪˈper] .
Under repair .
在下面 维修 .

正在维修。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhiːl] [biː; bi][ˈæks(ə)l] - [diːp] [ɪn][sænd][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][maɪl] . " **If he takes it , he'll be axle - deep in sand inside a quarter mile** . "
如果 他 需要 它 , 地狱 是 轴 - 深的 在 沙 里面 一个 四分之一 英里 . "
如果他这么做, 不到四分之一英里, 他的车轴就会陷进沙子里。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][fərˈɡɑːt][əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈmʌðər] , [æŋˈzaɪəti] [ˈoʊɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Oh , dear , I forgot about that , " said Mother , anxiety showing itself on her face** .
" 哦 , 亲爱的 , 我 忘了 关于 那 , " 说 母亲 , 焦虑 显示 本身 在 她 脸 .
“哦, 天哪, 我把那件事忘了,”母亲说, 脸上露出焦虑的神色。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dæd] .
" **Don't worry about it , " said Dad** .
" 不 担心 关于 它 , " 说 爸爸 .

“别担心,”爸爸说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get] [stʌk] , [ˈhiːl] [kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [hɪr] ,
" **If he does get stuck , he'll come walking back here** ,
" 如果 他 做 得到 卡住 , 地狱 来 步行 后退 这里 ,
“如果他被困住了, 他会走回来的。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræktər] . "
and I can make five dollars pulling him out with the tractor . "
和 我 能 制作 五 美元 拉 他 出去 和 这 拖拉机 . "
我开拖拉机把他拉出来就能挣五美元。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [dɪˈklerd] [ˈmʌðər] .
" **You know you won't do any such thing , " declared Mother** .
" 你 知道 你 惯于 做 任何 这样的 事物 , " 声明 母亲 .
“你知道你不会做那种事的,”母亲说道。

" [juː; jʊ][ˈnevər] [tʃɑːrdʒd] [ˈenibəːdi] [jet] [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
" **You never charged anybody yet for pulling them out** .
" 你 绝不 带电 任何人 然而 为了 拉 他们 出去 .
“你还没有因为把他们拉出来而向任何人收费。”

[lænd] [seɪks] , [juː; jʊ][wɑːnt][dʒɔʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] ? "
Land sakes , you want Joe to think you're a highwayman ? "
土地 清酒 , 你 想 乔 到 思考 你是 一个 强盗 ? "
看在老天的份上, 你想让乔以为你是强盗吗?

" [ˈɪznt] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , [soʊ][aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ?
" **Isn't that why you sent him that way , so I could make five dollars ?**
" 不是 那 为什么 你 发送 他 那 方式 , 所以 我 可以 制作 五 美元 ?
“你派他去那边, 不就是为了让我赚五美元吗? ”

" [æskt] [dæd] , [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **asked Dad , a twinkle in his eye** .
" 问 爸爸 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“爸爸问道, 眼中闪着光。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪznt] , " [sed] [ˈmʌðər] .
" **No , it isn't , " said Mother** .
" 不 , 它 不是 , " 说 母亲 .

“不, 不是的,”母亲说。

" [bʌt; bət] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ['ɪznt][,aɪ 'ti:] ? "

" But , come to think of it , it is a good idea , isn't it ? "

" 但 , 来 到 思考 的 它 , 它 是 一个 好的 主意 , 不是 它 ? "

"不过仔细想想,这确实是个好主意,不是吗? "

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [dæd] , " [aɪ'd][seɪ] [ju:; jʊ] [ment] [ðæt] .

" If I didn't know you , " said Dad , " I'd say you meant that .

" 如果 我 没有 知道 你 , " 说 爸爸 , " ID 说 你 意思是 那 .

"如果我不认识你,"爸爸说,"我会以为你是认真的。"

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] ['kɪdɜː] , ['mʌðər] .

You aren't usually a kidder , Mother .

你 不是 通常 一个 基德 , 母亲 .

妈妈,你平时不爱开玩笑的。

[wɒts] [gɑ:t][ˈɪntu:][ju:; jʊ] ? "

What's got into you ? "

是什么 得到 进入 你 ? "

你怎么了?

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒoʊ] , " [sed] ['mʌðər] .

" Maybe it's Joe , " said Mother .

" 或许 它是 乔 , " 说 母亲 .

"也许是乔,"母亲说。

" [hi:; hi] [əp'ri:ʃɪerts] ['kɪdɪŋ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ? "

" He appreciates kidding , don't you , Joe ? "

" 他 感谢 开玩笑 , 不 你 , 乔 ? "

"他喜欢开玩笑,对吧,乔? "

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rpli] .

" Sometimes , " said Joe , looking at her sharply .

" 有时 , " 说 乔 , 寻找 在 她 尖锐地 .

"有时候,"乔说着,目光锐利地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] .

There was no twinkle in her eye .

那里 曾是 不 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中没有一丝光芒。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ? "

" But I didn't know you could do it with such a straight face ? "

" 但 我 没有 知道 你 可以 做 它 和 这样的 一个 直的 脸 ? "

"但我不知道你能面不改色地做到这样? "

" [dəunt] [si:] [waɪ] [na:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Don't see why not , " she said .

" 不 看 为什么 不是 , " 她 说 .

"我不明白为什么不行,"她说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sɪŋk] .

She turned back to the sink .

她 转向 后退 到 这 下沉 .

她转过身回到水槽边。

" [du:][ju:; jʊ][kɪdz][wɑ:nt][sʌm; səm][aɪs] [kri:m] [ɪn][jʊɹ; jər] ['melənz] ? "

" Do you kids want some ice cream in your melons ? "

" 做 你 孩子们 想 一些 冰 奶油 在 你的 甜瓜 ? "

"孩子们,你们想在瓜里加点冰淇淋吗? "

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ? " [æskt] [pɜ:rl] .

" In the morning , for breakfast ? " asked Pearl .

" 在 这 早晨 , 为了 早餐 ? " 问 珍珠 .

"早上吃早餐吗?"珀尔问道。

" [dæd] [wɪl] [i:t] [aɪs] [kri:m] ['eni] [taɪm] , " [ʃi: ʃi] [sed] ,
" **Dad will eat ice cream any time** , " **she said** ,
" 爸爸 将要 吃 冰 奶油 任何 时间 , " 她 说 ,
"爸爸随时都愿意吃冰淇淋,"她说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hi:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔ:l][du:][ðə; ði]
" **and as long as he'll be having some** , **we might as well all do the**
" 和 作为 长的 作为 地狱 是 拥有 一些 , 我们 可能 作为 出色地全部 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

"既然他都要喝，那我们大家也喝吧。"
[ðɪ:z] ['melənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'liʃəs] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [hu:] ['kerz] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
These melons are delicious that way , **and who cares what time of day it is ?** "
这些 甜瓜 是 可口的 那 方式 , 和 WHO 关心 什么 时间 的 天 它 是 ? "
这些甜瓜这样吃很好吃，谁会在意现在是什么时间呢？

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['melən] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [kri:m] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] !
" **I want some melon with ice cream in it** , **too !**
" 我 想 一些 瓜 和 冰 奶油 在 它 , 也 !
"我也想要一些加了冰淇淋的甜瓜！"

" ['dʒɪmi:z] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [p'rɑ:nst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]
" **Jimmy's piping voice came from the doorway** , **and he pranced out into the**
" 吉米的 管道 嗓音 来了 从 这 门口 , 和 他 轻快地 出去 进入 这
['kɪtʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:rts] .
kitchen in his shorts .
厨房 在 他的 短裤 .
"吉米的尖嗓从门口传来，他穿着短裤，轻快地走进了厨房。"

" [lʊks] [laɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['melənz] , " [sed] [dæd] ,
" **Looks like I should have gotten some more melons** , " **said Dad** ,
" 看起来 喜欢 我 应该 有 获得 一些 更多的 甜瓜 , " 说 爸爸 ,
"看来我应该多买些甜瓜,"爸爸说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
beginning to move toward the door .
开始 到 移动 朝向 这 门 .
开始朝门口走去。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mʌðər] .
" **Never mind** , " **said Mother** .
" 绝不 头脑 , " 说 母亲 .
"没关系,"母亲说。

" [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pi:s] .
" **He can have my piece** .
" 他 能 有 我的 片 .
"他可以拿走我的那份。"

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['i:tn] ['eniweɪ] .
I don't feel like eating anyway .
我 不 感觉 喜欢 吃 反正 .
我本来就没胃口。

['dʒɪmi] , [goʊ][get][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kætʃ] [kəʊld] .
Jimmy , go get some clothes on before you catch cold .
吉米 , 去 得到 一些 衣服 在 前 你 抓住 寒冷的 .
吉米，快去穿上衣服，免得着凉。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] — [dæd] , [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] . "
This morning air is a bit chilly — Dad , close the door ."
这 早晨 空气 是 一个 少量 寒冷 — 爸爸 , 关闭 这 门 . "

今天早晨有点冷——爸爸，把门关上。

" [waɪ] , [ˈgrænməː] , [wʌt] [bɪɡ][hɔːrnz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Why , Grandma , what big horns you have ,** " **said Jimmy , staring at her .**
" 为什么 , 奶奶 , 什么 大的 角 你 有 , " 说 吉米 , 凝视 在 她 .
"奶奶，你的角好大啊！"吉米盯着她说道。

[dʒoʊ] [frouz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Joe froze in his chair .
乔 冻住了 在 他的 椅子 .

乔僵在椅子上，一动不动。

[dæd] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kloʊz][,aɪ ˈtiː] .
Dad chuckled as he made his way to the door to close it .
爸爸 轻笑 作为 他 制成 他的 方式 到 这 门 到 关闭 它 .

爸爸笑着走向门口，把门关上了。

" [laɪk] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Like father , like son ,** " **he said .**
" 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 , " 他 说 .

“有其父必有其子，”他说。

" [ɔːlˈredi] [ˈhiːz] [ˈkɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməː] !
" **Already he's kidding his Grandma !**
" 已经 他是 开玩笑 他的 奶奶 !

“他已经开始跟奶奶开玩笑啦！ ”

[heɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɔːlˈredi] , [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] .
Hey , here comes that fellow already , walking back .
嘿 , 这里 来 那 同伴 已经 , 步行 后退 .

嘿，那家伙已经回来了。

[hiː; hi][ɡɑːt] [stʌk] , [ɔːl] [raɪt] !
He got stuck , all right !
他 得到 卡住 , 全部 正确的 !

他被困住了，没错！

" [pɜːrlz] [tʃer] [fel] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [æz; əz][fɪː; jɪ][roʊz] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Pearl's chair fell over with a clatter as she rose abruptly to her feet .**
" 珍珠的 椅子 跌倒 超过 和 一个 哒 作为 她 玫瑰 突然 到 她 脚 .

“珀尔猛地站起身来，椅子哐当一声倒了。”

[fɪː; jɪ] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] .
She faced the door , her face white .
她 面对 这 门 , 她 脸 白色的 .

她背对着门，脸色苍白。

[dʒoʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Joe recognized him the minute he came to the door .
乔 认可 他 这 分钟 他 来了 到 这 门 .

他一到门口，乔就认出了他。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][ˈmɜːrkjəri][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
It was the man who had been driving the Mercury the day before .
它 曾是 这 男人 WHO 有 到过 驾驶 这 汞 这 天 前 .

就是前一天开那辆水星牌汽车的那个人。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][mæn] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
But before he could utter a word , the man dashed into the kitchen ,
但 前 他 可以 说出 一个 单词 , 这 男人 虚线 进入 这 厨房 ,

但他还没来得及开口，那人就冲进了厨房。

[ðen] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .
then ran for the living room without a backward glance .
然后 跑 为了 这 活的 房间 没有 一个 落后 瞥一眼 .
然后头也不回地跑向客厅。

" [heɪ] , [jʌŋ] ['felər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæd] .
" **Hey , young feller !** " **exclaimed Dad** .
" 嘿 , 年轻的 伙计 ! " 惊呼 爸爸 .
“嘿，小伙子！”爸爸喊道。

" [wer] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] ?
" **Where you think you're going ?**
" 在哪里 你 思考 你是 去 ?
你觉得你要去哪里？

" [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] , [bʌt; bət][ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri:ə'piəd] , [ə; eɪ]
" **He began to follow , but almost immediately the young man reappeared , a**
" 他 开始 到 跟随 , 但 几乎 立即地 这 年轻的 男人 再次出现 , 一个
['kru:səfɪks] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
crucifix clutched in his hand ,
十字架 紧握 在 他的 手 ,
他开始跟了上去，但几乎立刻，那个年轻人又出现了，手里紧紧攥着一个十字架。

[ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [pɜ:rlz] ['mʌðər] , ['brændɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:]['waɪldli] .
and he faced Pearl's mother , brandishing it wildly .
和 他 面对 珍珠的 母亲 , 挥舞 它 疯狂地 .
他面对着珀尔的母亲，疯狂地挥舞着它。

[pɜ:rl] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][stəʊv][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkər] .
Pearl leaped to the stove and picked up the poker .
珍珠 跳跃 到 这 火炉 和 挑选 向上 这 扑克 .
珀尔跳到炉子旁，拿起拨火棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʃi:; ʃi][ræn] [tə:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
With a set expression on her face she ran toward the young man .
和 一个 放 表达 在 她 脸 她 跑 朝向 这 年轻的 男人 .
她面无表情地朝那个年轻人跑去。

[dʒəʊ] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; həɹ] .
Joe leaped forward and grabbed her .
乔 跳跃 向前 和 抓住 她 .
乔猛地扑上前去，一把抓住了她。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [nɑ:k] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] [aʊt] ?
" **Do you want to knock your mother out ?**
" 做 你 想 到 敲 你的 母亲 出去 ?
你想打晕你妈吗？

" [pɜ:rl] [frouz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['saɪləns] ['setld] ['əʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Pearl froze in his grasp , and complete silence settled over the kitchen** .
" 珍珠 冻住了 在 他的 抓牢 , 和 完全的 沉默 定居 超过 这 厨房 .
“珍珠在他手中僵住了，厨房里一片寂静。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .
Except for Jimmy .
除了 为了 吉米 .

除了吉米。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['brændɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
He was eyeing the young man brandishing the crucifix .
他 曾是 觊觎 这 年轻的 男人 挥舞 这 十字架 .

他正盯着那个挥舞着十字架的年轻人。

" ['dædi] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Daddy was right , " he said .
" 爸爸 曾是 正确的 , " 他 说 .

“爸爸说得对,”他说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [red] [hɔːrnz] , ['mɪstər] .
" You don't have red horns , Mister .
" 你 不 有 红色的 角 , 先生 .

“先生, 你没有红色的角。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
" He turned to his grandmother .
" 他 转向 到 他的 祖母 .

他转向他的祖母。

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] [dʌz] !
" But Grandma does !
" 但 奶奶 做 !

但是奶奶会!

" [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he said triumphantly .
" 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

[pɜːrl] [moʊn] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .
Pearl moaned and slumped to the floor in a faint .
珍珠 呻吟 和 瘫倒 到 这 地面 在 一个 头晕的 .

珀尔呻吟一声, 昏倒在地。

" [jes] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
" Yes , son , " said the young man , advancing toward the older woman .
" 是的 , 儿子 , " 说 这 年轻的 男人 , 前进 朝向 这 老 女士 .

“是的, 孩子,”年轻人说着, 朝年长的妇女走去。

" ['hiːz] [gɔːt][hɔːrnz] , [ɔːl] [raɪt] !
" He's got horns , all right !
" 他是 得到 角 , 全部 正确的 !

“他确实长角了! ”

['hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
He's the Devil .
他是 这 魔鬼 .

他是魔鬼。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['dev(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] !
But I won't have any Devil in my house !
但 我 惯于 有 任何 魔鬼 在 我的 房子 !

但我绝不允许任何魔鬼进入我的房子!

" [hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n] [pɜ:rlz] ['mʌðər] , [θɹʌst] [aʊt][ðə; ði] ['kru:səfɪks][ænd; ənd] [sed] [ɪn][laʊd] [təʊnz]
" **He advanced upon Pearl's mother , thrust out the crucifix and said in loud tones**
" 他 先进的 之上 珍珠的 母亲 , 推力 出去 这 十字架 和 说 在 大声 音调
,
.
.
.

“他走到珀尔的母亲面前，掏出十字架，大声说道：

" [get] [ði:] [br'haɪnd][em 'i:] , ['seɪtn] !
" **Get thee behind me , Satan !**
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 ！

“撒旦，退到我后面去！ ”

" [ðə; ði][oʊld][leɪdi] [smaɪld] , [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [stəd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **The old lady smiled , walked around the young man , and stood behind him .**
" 这 老的 女士 微笑 , 步行 大约 这 年轻的 男人 , 和 站立 在后面 他 .

老太太笑了笑，绕过年轻人，站在他身后。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Anything you wish , " she said .**
" 任何事物 你 希望 , " 她 说 .

“你想怎样都行，”她说。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dæd] , [hɪz; ɪz] [br'wɪldərmənt] [kəm'pli:t] .
" **Now , just a minute , " said Dad , his bewilderment complete .**
" 现在 , 只是 一个 分钟 , " 说 爸爸 , 他的 困惑 完全的 .

“等一下，”爸爸说道，语气中充满了困惑。

" [wʌt] [ɪn] - ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
" **What in thunderation's going on here ?**
" 什么 在 - 去 在 这里 ?

“这里到底发生了什么惊天动地的大事？ ”

['mʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ,
Mother , I don't know what you think you're doing ,
母亲 , 我 不 知道 什么 你 思考 你是 正在做 ,

母亲，我不知道你到底在做什么。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
but you're much too old to carry on like this with a strange young man .
但 你是 很多 也 老的 到 携带 在 喜欢 这 和 一个 奇怪的 年轻的 男人 .

但你年纪太大了，不应该再和一个陌生的年轻人继续这样下去了。

[ænd; ənd][dəʊnt][bæntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] ['æftər][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] !
And don't banter with the Devil's name after all these years !
和 不 闲聊 和 这 魔鬼的 姓名 后 全部 这些 年 ！

这么多年过去了，别再跟魔鬼的名字开玩笑啦！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stəd] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kru:səfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **The young man stood horror - stricken , staring at the crucifix in his hand ,**
" 这 年轻的 男人 站立 恐怖 - 受打击的 , 凝视 在 这 十字架 在 他的 手 ,

“年轻人惊恐万分地站在那里，盯着手中的十字架。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
and then he uttered a cry of despair and slumped to the floor in a
和 然后 他 说出 一个 哭 的 绝望 和 瘫倒 到 这 地面 在 一个
[ded] [feɪnt] .
dead faint .
死的 头晕的 .

然后他发出了一声绝望的哭喊，瘫倒在地，昏了过去。

" [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed] ! " [jeld] [dʒoʊ] .
" **Pick her up and put her on the bed !** " **yelled Joe** .
" 挑选 她 向上 和 放 她 在 这 床 ！ " 大喊 乔 .
"把她抱起来放到床上！"乔喊道。

" [get] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [jɔ:r'self] .
" **Get her out of here , and stay out yourself** .
" 得到 她 出去 的 这里 , 和 停留 出去 你自己 .
"把她弄出去，你自己也别进来。"

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [pɜ:rl] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][hænd(ə)l] "
This is something for Pearl and I to handle "
这 是 某物 为了 珍珠 和 我 到 处理 "
这是我和珀尔要处理的事情.....

" [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , " [sed] [dæd]['deɪzɪdli] .
" **Pick her up ,** " **said Dad dazedly** .
" 挑选 她 向上 , " 说 爸爸 茫然地 .
"把她抱起来，"爸爸茫然地说。

" [sʌn] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ['dæfi] , [tu:] ?
" **Son , are you going daffy , too ?**
" 儿子 , 是 你 去 达菲 , 也 ?
"儿子，你也疯了吗？"

[ju:v] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ɪn][jɔɹ; jəɹ][ɑ:rmz] [ɔ:l'redi] .
You've got her in your arms already .
你已经 得到 她 在 你的 武器 已经 .
你已经把她抱在怀里了。

['kæri] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [jɔ:r'self] — [jʊə(r)] - [aɪ][eɪ 'em] . "
Carry her into the bedroom yourself — you're younger'n I am . "
携带 她 进入 这 卧室 你自己 — 你是 - 我 是 . "
你自己把她抱进卧室——你比我年轻。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **No , no ,** " **said Joe , pointing to the young man on the floor** .
" 不 , 不 , " 说 乔 , 指向 到 这 年轻的 男人 在 这 地面 .
"不，不，"乔指着地上的年轻人说。

" [pɪk] [hɜ:r; həɹ] "
" **Pick her** "
" 挑选 她 "
"选她....."

" [let] [hɜ:r; həɹ] [leɪ] [ðer; ðəɹ] , " [sed] ['mʌðər] [tu:; tə][dæd] .
" **Let her lay there ,** " **said Mother to Dad** .
" 让 她 躺 那里 , " 说 母亲 到 爸爸 .
"让她躺在那儿吧。"妈妈对爸爸说。

" [ɪts] [taɪm][wi:; wi][kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['sɪli] ['bɪznəs] .
" **It's time we cut out this silly business** .
" 它是 时间 我们 切 出去 这 愚蠢的 商业 .
"是时候停止这种愚蠢的做法了。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [skɔ:r] [tu:; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæts][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
I've got a score to settle , and now that the cat's out of the bag ,
我已经 得到 一个 分数 到 定居 , 和 现在 那 这 猫的 出去 的 这 包 ,
我还有笔账要算，现在事情已经败露了，

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [spɔɪld] [ɔ:ɪ][maɪ][fʌŋ][baɪ] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [maɪ]
and your wife spoiled all my fun by getting stuck in the sand and ruining my
和 你的 妻子 被宠坏了 全部 我的 乐趣 经过 获得 卡住 在 这 沙 和 毁坏 我的
[pʊʊst] - [hɪp'nɑ:tɪk] [sə'dʒestʃənz] ,
post - hypnotic suggestions ,
邮政 - 催眠的 建议 ,
你老婆陷在沙子里，破坏了我的催眠后暗示，害我所有的乐趣都泡汤了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] .
I might as well settle it and be on my way .
我 可能 作为 出色地 定居 它 和 是 在 我的 方式 .
我最好还是解决掉这件事，然后离开。
" [dæd] ['stægərd] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
" Dad staggered over to a kitchen chair and slumped down into it .
" 爸爸 交错 超过 到 一个 厨房 椅子 和 瘫倒 向下 进入 它 .
爸爸踉跄地走到厨房的椅子旁，瘫坐在上面。

" [wɪl] ['sʌmbɑ:di] [ɪk'spleɪn] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?
" Will somebody explain what's going on ?
" 将要 某人 解释 是什么 去 在 ?
谁能解释一下到底发生了什么事？

" [hi:; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .
他恳求道。

" [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]['kreɪzi] .
" I'm an old man , but I didn't think I was going crazy .
" 我是 一个 老的 男人 , 但 我 没有 思考 我 曾是 去 疯狂的 .
“我年纪大了，但我并不认为自己要疯了。”

[ɔ:r][,eɪ 'em][aɪ] ?
Or am I ?
或者 是 我 ?
还是我是？

" [pɜ:rl] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][naʊ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Pearl was coming to now , and she struggled to her feet .
" 珍珠 曾是 未来 到 现在 , 和 她 挣扎 到 她 脚 .
“珀尔渐渐恢复了意识，她挣扎着站了起来。”

[dʒoʊ] ['stedɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dæd] .
Joe steadied her a moment , then he looked at Dad .
乔 稳定 她 一个 片刻 , 然后 他 看起来 在 爸爸 .
乔扶稳了她一会儿，然后看向爸爸。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['ɡoʊɪŋ]['kreɪzi] , [dæd] .
" No , you're not going crazy , Dad .
" 不 , 你是 不是 去 疯狂的 , 爸爸 .
“不，爸爸，你没疯。”

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)] .
We came here last night because we were fleeing from the Devil .
我们 来了 这里 最后的 夜晚 因为 我们 是 逃离 从 这 魔鬼 .
我们昨晚来到这里是因为我们在躲避魔鬼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['beɪsmənt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ,
He was chained up in our basement for months , but he escaped ,
他 曾是 连锁 向上 在 我们的 地下室 为了 几个月 , 但 他 逃脱 ,
他被锁在我们地下室好几个月，但他逃出来了。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ]
and took the body of this young man lying on the floor — only it isn't a
和 采取 这 身体 的 这 年轻的 男人 说谎 在 这 地面 — 仅有的 它 不是 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

然后他们抱起了躺在地板上的这个年轻人的尸体——但那并不是个年轻人。

[naʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf] .
now , but your wife .
现在 , 但 你的 妻子 .

现在, 但你的妻子。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He switched bodies with her this morning when he stopped in front of the
他 切换 身体 和 她 这 早晨 什么时候 他 停止 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

今天早上他停在房子前面时, 和她互换了身体。

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈbɑːdi] [naʊ] .
The Devil's in your wife's body now .
这 魔鬼的 在 你的 妻子的 身体 现在 .

魔鬼现在附身在你妻子身上了。

[ænd; ɐnd][ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [pɜːrɪ] [ænd; ɐnd][aɪ][aʊt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
And he's come to kill Pearl and I out of vengeance for my killing his
和 他是 来 到 杀 珍珠 和 我 出去 的 复仇 为了 我的 杀 他的
[oʊn] [ˈbɑːdi] . "
own body . "
自己的 身体 . "

他来这里是为了报复我杀死了他的尸体, 要杀了我和珀尔。

" [ɪts] [truː] , [dæd] , " [sed] [pɜːrɪ] .
" **It's true , Dad , " said Pearl** .
" 它是 真的 , 爸爸 , " 说 珍珠 .

“是真的, 爸爸,”珀尔说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈhiːz][ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
" **Can't you see that he's the Devil ?**
" 不能 你 看 那 他是 这 魔鬼 ?

“难道你看不出来他就是魔鬼吗?”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
" **Her father looked at the body of his wife , standing there eyeing them**
" 她 父亲 看起来 在 这 身体 的 他的 妻子 , 常设 那里 觊觎 他们
[ɔːl] [ˈkwɪzɪkli] .
all quizzically .
全部 疑惑地 .

“她的父亲看着妻子的遗体, 站在那里, 疑惑地打量着他们所有人。

[ðən] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [,aɪ ˈtiː] .
" **Yes , I can see it** .
" 是的 , 我 能 看 它 .

“是的, 我能看到。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
He's the Devil , all right .
他是 这 魔鬼 , 全部 正确的 .

他就是魔鬼，没错。

[aɪv] [met][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
I've met him before .
我已经 遇见 他 前 .

我以前见过他。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I recognize him now . "
我 认出 他 现在 . "

我现在认出他了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
" That's right , " said the Devil , grinning .
" 那就是 正确的 , " 说 这 魔鬼 , 咧嘴笑 .

“没错，”魔鬼咧嘴笑道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , [tuː] .
" I remember you , too .
" 我 记住 你 , 也 .

“我也记得你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [læd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] !
You were quite a lad before you married and settled down !
你 是 相当 一个 小伙子 前 你 已婚 和 定居 向下 !

结婚成家之前，你可是个相当不错的小伙子！

" [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli]
" On the floor now , the body of the young man was stirring , and finally
" 在 这 地面 现在 , 这 身体 的 这 年轻的 男人 曾是 搅拌 , 和 最后

[aɪ ˈtiː][sæt][ʌp] .
it sat up .
它 卫星 向上 .

“此时，躺在地上的年轻人的身体动了起来，最后坐了起来。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
The Devil looked at it .
这 魔鬼 看起来 在 它 .

魔鬼看了看它。

" [ðɪs] [ˈbɔːdiːz] [ˈmesi] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" This body's messy with virtue , " he said .
" 这 身体的 凌乱的 和 美德 , " 他 说 .

“这具身体充满了美德，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [swɪtʃ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" I think I'll switch back for a moment .
" 我 思考 患病的 转变 后退 为了 一个 片刻 .

“我想我暂时换回去。”

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi]
After all , I don't have any argument with you and your wife , and we
后 全部 , 我 不 有 任何 争论 和 你 和 你的 妻子 , 和 我们

[dɪd][hæv; həv] [fʌŋ] ,
did have fun ,
做过 有 乐趣 ,

毕竟，我和你以及你的妻子之间没有任何矛盾，而且我们玩得很开心。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] . " **The memory of it is rather pleasant** . "
这 记忆 的 它 是 相当 令人愉快的 . "

那段回忆相当愉快。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , " [sed] [dæd] , " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪv] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] **" To you , perhaps , " said Dad , " but not to me , I've put all that behind**
" 到 你 , 也许 , " 说 爸爸 , " 但 不是 到 我 , 我已经 放 全部 那 在后面
[em ˈiː] , **me** ,
我 ,

“或许对你来说是这样,”爸爸说,“但对我来说不是,我已经把那些都抛在脑后了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈgen] " **and if I had it to do over again** "
和 如果 我 有 它 到 做 超过 再次 "

如果让我重来一次....."

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . **" I know , " said the young man , getting to his feet** .
" 我 知道 , " 说 这 年轻的 男人 , 获得 到 他的 脚 .

“我知道,”年轻人说着站了起来。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ˈruɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] **" Women are always reforming men , and ruining them for my**
" 女性 是 总是 改革 男人 , 和 毁坏 他们 为了 我的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . **purposes** .
目的 .

“女人总是改造男人,然后为了我的目的毁掉他们。”

[bʌt; bət] [ðæts] [pæst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [ðæt] [ɡeɪm] . **But that's past now , and I lost that game** .
但 那就是 过去的 现在 , 和 我 丢失的 那 游戏 .

但那都过去了,我输掉了那场比赛。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] . **Right now I've got a grudge to settle** .
正确的 现在 我已经 得到 一个 怨恨 到 定居 .

我现在有件事要解决。

" [pɜːrlz] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [moʊn][ænd; ənd] [rʌft] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈhʌdld] [kloʊz][tuː; tə] **" Pearl's mother uttered a low moan and rushed over and huddled close to**
" 珍珠的 母亲 说出 一个 低的 呻吟 和 匆忙 超过 和 蜷缩着 关闭 到
[hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] . **her husband** .
她 丈夫 .

“珀尔的母亲低声呻吟了一声,冲过去紧紧地抱住了她的丈夫。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; həɪ] [ˈʃoʊldər] . **He put a protective arm around her shoulder** .
他 放 一个 保护的 手臂 大约 她 肩膀 .

他用一只胳膊搂住她的肩膀,保护她。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] . **The Devil turned to Joe** .
这 魔鬼 转向 到 乔 .

魔鬼转向了乔。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tend] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [bəʊθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What makes you think I intend killing you both ?** " **he asked** .
" 什么 制作 你 思考 我 打算 杀 你 两个都 ? " 他 问 .

“你凭什么认为我会杀了你们两个？”他问道。

" [ðæts] [kruːd] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [stænd] [tuː; tə] [geɪn] ?
" **That's crude , and what would I stand to gain ?**
" 那就是 原油 , 和 什么 会 我 站立 到 获得 ?

“这太粗鲁了，我能从中得到什么好处呢？”

[jʊə(r)] [bəʊθ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['eniweɪ] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
You're both going to die some day , anyway , and in your present condition ,
你是 两个都 去 到 死 一些 天 , 反正 , 和 在 你的 展示 状况 ,

反正你们俩总有一天都会死，而且以你们现在的状况来看，

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [æt; ət] [juː; jʊ] ['æftərwəd] .
I won't have any chance at you afterward .
我 惯于 有 任何 机会 在 你 之后 .

之后我就再也没有机会了。

[soʊ] , [dʌz] [aɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [ðæt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['klʌtʃɪz] [ðæt] [wei] ?
So , does it make sense that I'd let you slip out of my clutches that way ?
所以 , 做 它 制作 感觉 那 ID 让 你 滑 出去 的 我的 离合器 那 方式 ?

所以，我这样放你离开我的掌控，合情合理吗？

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Joe looked at him** .
" 乔 看起来 在 他 .

乔看着他。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] .
" **I guess I see your point ,** " **he agreed** .
" 我 猜测 我 看 你的 观点 , " 他 同意 .

“我想我明白你的意思了，”他同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" **But what are you going to do ?**
" 但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么办？

" [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [ɡrɪnd] .
" **The Devil grinned** .
" 这 魔鬼 咧嘴一笑 .

魔鬼咧嘴一笑。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [em 'iː] ?
" **How would you like to be married to me ?**
" 如何 会 你 喜欢 到 是 已婚 到 我 ?

你愿意嫁给我吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [kwɪr] ! " [snæpt] [dʒoʊ] .
" **Don't be queer !** " **snapped Joe** .
" 不 是 酷儿 ! " 啪啪 乔 .

“别那么娘娘腔！”乔厉声说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdi] [aɪm] ['werɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] .
" **I mean to this body I'm wearing now ?** " **asked the Devil** .
" 我 意思是 到 这 身体 我是 穿着 现在 ? " 问 这 魔鬼 .

“我是指我现在所拥有的这具身体吗？”魔鬼问道。

[dʒɒs] [gɑ:spt] .
Joe gasped .
乔 倒吸一口气 .

乔倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ] [mi:n] "
" You mean "
" 你 意思是 "

"你的意思是...."

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [bɪt][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪstri] , [maɪ'self] .
I think it's a very delicate bit of artistry , myself .
我 思考 它是 一个 非常 精美的 少量 的 艺术性 , 我 .

我个人认为这是非常精妙的艺术创作。

[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] .
Imagine it .
想象 它 .

想象一下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] ,
You will make a lovely couple , both male ,
你 将要 制作 一个 迷人的 夫妻 , 两个都 男性 ,

你们俩都是男性，会是很般配的一对。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and your wife will be such a good mother to the children .
和 你的 妻子 将要 是 这样的 一个 好的 母亲 到 这 孩子们 .

你的妻子一定会是一位好母亲。

[wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][mæn] ['mʌðər] ,
Will be rather strange for them to have to call a man Mother ,
将要 是 相当 奇怪的 为了 他们 到 有 到 称呼 一个 男人 母亲 ,

对她们来说，要称呼一个男人为母亲，会感觉很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] ?
but I presume they will get used to it — or will they ?
但 我 估 他们 将要 得到 用过的 到 它 — 或者 将要 他们 ?

但我认为他们会习惯的——或者他们不会？

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
How would you explain it to them ?
如何 会 你 解释 它 到 他们 ?

你会如何向他们解释？

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ?
That their mother has suddenly become a man ?
那 他们的 母亲 有 突然 变得 一个 男人 ?

他们的母亲突然变成了男人？

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] .
And you , think of your position .
和 你 , 思考 的 你的 位置 .

而你，想想你的处境。

[ju:; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər][waɪf] ['dɪrli] , [aɪ] [noʊ] .
You love your wife dearly , I know .
你 爱 你的 妻子 亲爱的 , 我 知道 .

我知道你非常爱你的妻子。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][jɔː; jəɹ][ɑːrmz]
And what an interesting situation as you take her into your arms
和 什么 一个 有趣的 情况 作为 你 拿 她 进入 你的 武器
[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərlɪ] , [ænd; ənd] "
and kiss her tenderly , and : : : : "
和 吻 她 温柔地 , 和 : : : : "

当你把她拥入怀中，温柔地亲吻她时，这场景真是太有趣了....."

" [stɑːp] ! " [rɔːrd] [dʒoʊ] , [ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːrwəɹd] .
" Stop ! " roared Joe , leaping forward .
" 停止 ! " 咆哮 乔 , 跳跃 向前 .
"住手！"乔大吼一声，向前跃去。
" [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [fɜːrst] !
" I'll tear you limb from limb first !
" 患病的 撕 你 肢 从 肢 第一的 !
"我先把你撕成碎片！"

[aɪ] [kɪld] [juː; jʊ][wʌns] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
I killed you once before , and by Heaven , I'll do it again !
我 被杀 你 一次 前 , 和 经过 天堂 , 患病的 做 它 再次 !
我以前杀过你一次，老天作证，我还会再杀你一次！

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈnʌðəɹ] [muːv] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmɪ] [ˈreɪst] [ˈfɔːrwəɹd] ,
" But before he could make another move , little Jimmy raced forward ,
" 但 前 他 可以 制作 其他 移动 , 小的 吉米 比赛 向前 ,
但他还没来得及做出下一步动作，小吉米就冲了上去。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][baɪ][ðə; ði][leg][bɪt][hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði][kæf] .
and clutching the Devil by the leg bit hard into the calf .
和 紧握 这 魔鬼 经过 这 腿 少量 难的 进入 这 小牛 :
抓住魔鬼的腿，狠狠地咬了一口小腿。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˌjelpt] [ɪn][peɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəɹd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
The Devil yelped in pain , but then he recovered and grinned .
这 魔鬼 尖叫 在 疼痛 , 但 然后 他 恢复 和 咧嘴一笑 :
魔鬼痛苦地嚎叫了一声，但随后他恢复了过来，咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
" The lad has possibilities .
" 这 小伙子 有 可能性 :
"这孩子很有潜力。"

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [baɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [leg]
And who am I to deny him an occasional bite out of his mother's leg
和 WHO 是 我 到 否定 他 一个 偶然 咬 出去 的 他的 母亲的 腿
:
:
:
我又有什麼資格阻止他偶爾咬一口他母親的腿呢？

" [hiː; hi][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [græsp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][əˈsaɪd]
" He disengaged the boy's grasp from his leg and pushed him gently aside
" 他 脱离 这 男孩们 抓牢 从 他的 腿 和 推动 他 轻轻地 旁边
:
:
:
他挣脱了男孩抓着自己腿的手，轻轻地把他推到一边。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænməðəɹ] [rɪːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
His grandmother reached out and pulled him to her ,
他的 祖母 达到 出去 和 拉 他 到 她 ,
他的祖母伸手将他拉到自己身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [prəˈtektɪvli] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ˈglerɪŋ]
and the youngster stood with her arms protectively around him , glaring
和 这 青少年 站立 和 她 武器 保护性地 大约 他 , 刺眼
[æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
at the Devil .
在 这 魔鬼 :

小女孩用双臂环抱着他，怒视着魔鬼。

" [juːv] [gɑːt][jɔːr; jər][hɔːrnz] [bæk] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] [əˈkjuːzɪŋli] .
" You've got your horns back again , " he said accusingly .
" 你已经 得到 你的 角 后退 再次 , " 他 说 指责地 .

“你又长出角来了，”他指责道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [hɔːrnz] , [sʌn] , " [ədˈvaɪzd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" You just keep your eyes on those horns , son , " advised the Devil .
" 你 只是 保持 你的 眼睛 在 那些 角 , 儿子 , " 建议 这 魔鬼 .

“小子，你只要盯紧那对角就行了。”魔鬼叮嘱道。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [plɛs]
" In a moment you'll see them again , and in an interesting place
" 在 一个 片刻 你会 看 他们 再次 , 和 在 一个 有趣的 地方

“一会儿你们就会再次见到他们，而且是在一个有趣的地方.....”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɜː] [æt; ət] [pɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [brˈkeɪm] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
" He turned to stare at Pearl , and his gaze became penetrating .
" 他 转向 到 盯 在 珍珠 , 和 他的 目光 成为 渗透 .

他转过头盯着珀尔，目光变得锐利起来。

[dʒoʊ] [tʊk] [əˈnʌðər] [step][ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm] ,
Joe took another step forward , his face livid , but the Devil waved an arm ,
乔 采取 其他 步 向前 , 他的 脸 铁青 , 但 这 魔鬼 挥手 一个 手臂 ,
乔又向前迈了一步，脸色铁青，但魔鬼挥了挥手臂，

楼下的魔鬼(The devil downstairs)

第4/4页

[ænd; ʌnd][dʒʊʊ] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pə'ræləsis] .
and Joe stood rooted to the spot , overcome by a strange paralysis .
和 乔 站立 根 到 这 点 , 克服 经过 一个 奇怪的 麻痹 .
乔呆立原地, 不知所措。

[pɜ:rl] [went] [waɪt] .
Pearl went white .
珍珠 去 白色的 .

珍珠变白了。

" [noʊ] . . . " [fi:; ji] [gɑ:spt] .
" No . . . " she gasped .
" 不 . . . " 她 倒吸一口气 .

“不.....”她喘着气说。

" [bʌt; bət] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" But , yes , " said the Devil .
" 但 , 是的 , " 说 这 魔鬼 .

“但是, 是的,”魔鬼说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['nevər][wʌn]
" I have frequently been a beautiful woman , but I must admit , never one
" 我 有 频繁地 到过 一个 美丽的 女士 , 但 我 必须 承认 , 绝不 一
[kwɔ:t][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
quite so beautiful .
相当 所以 美丽的 .

“我曾多次成为美丽的女人, 但我必须承认, 从未有过如此美丽的女人。”

[aɪ] [br'i:ʌv] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˈju:zɪŋ][jʊr; jər][ˈbɔ:di][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] .
I believe I will enjoy using your body for the next twenty or thirty years .
我 相信 我 将要 享受 使用 你的 身体 为了 这 下一个 二十 或者 三十 年 .

我相信在接下来的二三十年里, 我会很享受使用你的身体。

[br'i:ʌv] [ˌem 'i:] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Believe me , I'll take good care of it .
相信 我 , 患病的 拿 好的 关心 的 它 .

相信我, 我会好好照顾它的。

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [groʊ] [oʊld][ænd; ʌnd] [feɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈju:zɪŋ][aɪ 'ti:] .
It won't grow old and fade as it would if you were using it .
它 惯于 生长 老的 和 褪色 作为 它 会 如果 你 是 使用 它 .

它不会像你经常使用那样老化褪色。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [r'ventʃuəli] [br'keɪm] [ˌsʌmbə:di] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [pər'hæps]
I wouldn't be surprised if it eventually became somebody very important , perhaps
我 不会 是 惊讶 如果 它 最终 成为 某人 非常 重要的 , 也许
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kwi:n] ,
even a queen ,
甚至 一个 女王 ,

如果它最终成为某个非常重要的人物, 甚至可能是女王, 我不会感到惊讶。

[ɔ:r][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdnt] .
or the wife of a president .
或者 这 妻子 的 一个 总统 .

或者总统夫人。

[sʌm; səm][pə'zi](ə)n [wer] [aɪ][kæn; kən][kən'troul][ðə; ði][wɜ:rld] [pə'litɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔ:rəli]
Some position where I can control the world politically as well as morally
一些 位置 在哪里 我 能 控制 这 世界 政治上 作为 出色地 作为 道德上
[ænd; ənd]['ænti] - [ɪkli:s'ɪæstɪkli] .
and anti - ecclesiastically .
和 反对 - 教会的 .

我想要一个能够从政治、道德和反教会的角度掌控世界的职位。

" [hi:: hi] [əd'vænst] ['sləʊli] [tɔ:rd] [pɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **He advanced slowly toward Pearl , his gaze boring into her eyes .**
" 他 先进的 缓慢地 朝向 珍珠 , 他的 目光 无聊的 进入 她 眼睛 .

他缓缓走向珀尔，目光紧紧地盯着她的眼睛。

" [dəunt] [rɪ'zɪst] , [gɜ:rl] , " [hi:: hi] [sed] .
" **Don't resist , girl , " he said .**
" 不 抵抗 , 女孩 , " 他 说 .

“别反抗，女孩，”他说。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:: bi][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
" **It won't take but a second , and you'll be rid of me .**
" 它 惯于 拿 但 一个 第二 , 和 你会 是 摆脱 的 我 .

“只需一秒钟，你就能摆脱我。”

[aɪ] ['prə:mɪs] [aɪ][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:: jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [ə'gen] .
I promise I won't bother you and your family again .
我 承诺 我 惯于 打扰 你 和 你的 家庭 再次 .

我保证以后不会再打扰您和您的家人了。

[ju:l] [bi:: bi] [fri:] [tu:: tə][lɪv; laɪv][aʊt][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wət'evər] ['hæpɪnəs] [ju:: jʊ] [tʃu:z] [tu:: tə]
You'll be free to live out your lives in whatever happiness you choose to
你会 是 自由的 到 居住 出去 你的 生活 在 任何 幸福 你 选择 到
[meɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
make of them : : : :
制作 的 他们

你可以自由地选择如何过上自己想要的幸福生活.....

" [pɜ:rl] [stʊd] ['stɪfli] [naʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['ʌtər] ['hɔ:rər] .
" **Pearl stood stiffly now , her face a mask of utter horror .**
" 珍珠 站立 僵硬地 现在 , 她 脸 一个 面具 的 说出 恐怖 .

“珀尔僵硬地站着，脸上满是惊恐。

[dʒɔʊ][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪr] [heɪt] [ðæt]
Joe felt a wave of blackness engulfing him , a wave of sheer hate that
乔 毛毡 一个 海浪 的 黑 吞噬 他 , 一个 海浪 的 透明 恨 那
['ɔ:lmoʊst] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,
almost consumed him ,
几乎 消耗 他 ,

乔感到一股黑暗浪潮将他吞噬，一股纯粹的仇恨几乎将他彻底淹没。

[bʌt; bət][hi:: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
but he could not move a muscle .
但 他 可以 不是 移动 一个 肌肉 .

但他却动弹不得。

[ðen] , [æz; əz] [pɜ:rl] [si:md] [tu:: tə][wɪlt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [si:md] [ə'baʊt][tu:: tə][fɔ:l] ,
Then , as Pearl seemed to wilt for a moment , seemed about to fall ,
然后 , 作为 珍珠 似乎 到 枯萎 为了 一个 片刻 , 似乎 关于 到 落下 ,
然后，当珀尔似乎有一瞬间蔫了，好像要倒下的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [skri:m] [æz; əz] [ˈsæli] [flʌŋ] [hɜ:r'self]
there came the rush of bare feet and a childish scream as Sally flung herself
那里 来了 这 匆忙 的 裸 脚 和 一个 幼稚 尖叫 作为 莎莉 扔 她自己
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [streɪt] [tə:rd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
into the room and raced straight toward the Devil .
进入 这 房间 和 比赛 直的 朝向 这 魔鬼 .

一阵赤脚的脚步声和一声稚嫩的尖叫传来，莎莉冲进房间，径直朝魔鬼跑去。

[hɜ:r; hər][slɪm][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][fiː; ji][hɪt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [fɔl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Her slim arms were extended , and she hit the Devil full in the back .
她 苗条的 武器 是 扩展 , 和 她 打 这 魔鬼 满的 在 这 后退 .
她伸出纤细的双臂，狠狠地击中了魔鬼的背部。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈfɔ:rwərd] , [trɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌɡ] , [ænd; ənd] [kræft] [ˈhedlɔ:ŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
He staggered forward , tripped on the rug , and crashed headlong against the
他 交错 向前 , 绊倒了 在 这 小地毯 , 和 崩溃了 一头扎 反对 这
[rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
refrigerator .
冰箱 .

他踉跄着向前走，被地毯绊倒，一头撞在了冰箱上。

[hiː; hi] [dra:pt] [laɪk][ə; eɪ][pould][ɑ:ks][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʌnˈkɑ:njəs] .
He dropped like a poled ox and lay there , unconscious .
他 掉落 喜欢 一个 杆 牛 和 躺 那里 , 无意识 .

他像被套上杆子的牛一样倒了下去，躺在那里，不省人事。

[dʒoʊ] , [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈræləsis] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] , [li:pt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [hæ:ld]
Joe , released from the paralysis that held him , leaped forward and hurled
乔 , 发布 从 这 麻痹 那 握住 他 , 跳跃 向前 和 投掷
[hɪm'self][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbɑ:di] .
himself upon the Devil's body .
他自己 之上 这 魔鬼的 身体 .

乔从麻痹状态中解脱出来，向前跃去，扑向魔鬼的身体。

[ˈgrændæd] , [tuː] , [swʌŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
Granddad , too , swung into action ,
爷爷 , 也 , 摇摆 进入 行动 ,

爷爷也立即行动起来。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [proun] [ˈdev(ə)l] ,
and between them they both knelt on an arm of the prone Devil ,
和 之间 他们 他们 两个都 跪下 在 一个 手臂 的 这 易于 魔鬼 ,
他们两人跪在倒地的魔鬼的一条胳膊上，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] [bɑ:rkt] : " [ˈmʌðər] , [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈkləuz,lain] .
and then Joe barked : " Mother , fetch a clothesline .
和 然后 乔 吠叫 : " 母亲 , 拿来 一个 晾衣绳 .

然后乔吼道：“妈妈，拿晾衣绳来。”

[wi:v] [gɑ:t][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .
We've got to tie him up .
我们已经 得到 到 领带 他 向上 .

我们得把他绑起来。

[wʌnz] [wi:v] [dʌŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɔ:g] [tʃeɪn] , [dæd] ,
Once we've done that , you go and get a log chain , Dad ,
一次 我们已经 完毕 那 , 你 去 和 得到 一个 日志 链 , 爸爸 ,
做完那件事之后，你就去拿一条伐木链，爸爸。

[ænd; ənd] [wi:l] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][stɔ:rm] [ˈselər] . "
and we'll chain him up out in the old storm cellar . "
和 出色地 链 他 向上 出去 在 这 老的 风暴 地窖 . "

我们会把他用铁链锁在旧地窖里。

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] [dæd] .
" **You bet** , " **said Dad** .
" 你 赌注 , " 说 爸爸 .

“当然,”爸爸说。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l] ['bʊldoʊz] [ɪ'nʌf] [dɜːrt][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː][soʊ] ['hi:l] ['nevər][get] [aʊt] ! " **And then we'll bulldoze enough dirt over it so he'll never get out !** "
" 和 然后 出色地 推土机 足够的 污垢 超过 它 所以 地狱 绝不 得到 出去 ! "
“然后我们会用推土机把那里填满泥土, 让他永远也出不来! ”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Now you're talking** , " **said Joe** .
" 现在 你是 说 , " 说 乔 .

“这才像话嘛,”乔说。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [mʌst; məst][get][ˈɪntuː][ðæt] ['selər]
" **Not even a mouse must get into that cellar**
" 不是 甚至 一个 老鼠 必须 得到 进入 那 地窖

“哪怕是老鼠也绝对不能进那个地窖.....”

" [hiː; hi] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [θroʊt] [ænd; ʌnd][held][,aɪ 'tiː][ɪn] ['redɪnəs] .
" **He clamped a hand on the Devil's throat and held it in readiness** .
" 他 夹紧 一个 手 在 这 魔鬼的 喉 和 握住 它 在 准备就绪 .

他用一只手掐住魔鬼的喉咙, 严阵以待。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈenɪbɑːdi] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" **Don't look at him , anybody , " he warned** .
" 不 看 在 他 , 任何人 , " 他 警告 .

“谁都别看他,”他警告道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
" **He's coming to** .
" 他是 未来 到 .

他快醒了。

[ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['kləʊz,lain] , [ˈmʌðər] !
Hurry with that clothesline , Mother !
匆忙 和 那 晾衣绳 , 母亲 !

妈妈, 快点把晾衣绳拿过来!

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['deɪzɪdli] .
" **The Devil's eyes opened , and he looked up dazedly** .
" 这 魔鬼的 眼睛 打开 , 和 他 看起来 向上 茫然地 .

“魔鬼睁开了眼睛, 茫然地抬头望去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,rekəgˈnɪ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
There was no recognition in them .
那里 曾是 不 认出 在 他们 .

他们之间没有丝毫认同感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒoʊ] .
He looked up at Joe .
他 看起来 向上 在 乔 .

他抬头看向乔。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ðen] [groʊn] .
" **What's happened ? " he asked , then groaned** .
" 是什么 发生 ? " 他 问 , 然后 呻吟 .

“发生什么事了?”他问道, 然后呻吟了一声。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [ˈɑːbviəsli] [swept] ['oʊvər]
He closed his eyes a moment as a wave of dizziness obviously swept over
他 关闭 他的 眼睛 一个 片刻 作为 一个 海浪 的 头晕 明显地 扫荡 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一阵眩晕感明显袭来，他闭上眼睛片刻。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then he opened them again .
然后 他 打开 他们 再次 .

然后他又把它们打开了。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɔ:r] ['ræðər] ['dɪdnt] [si:] ,
" Don't you know ? " asked Joe , puzzled by something he saw , or rather didn't see ,
" 不 你 知道 ? " 问 乔 , 困惑 经过 某物 他 锯 , 或者 相当 没有 看 ,
“你不知道吗？”乔问道，他被自己看到的，或者更确切地说，是没看到的某件事弄得困惑不已。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
in the eyes that looked up at him .
在 这 眼睛 那 看起来 向上 在 他 .

在抬头望着他的眼神中。

[ðə; ði] [mæn] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [er] [ʌv; əv] [ɪŋkɑːmprɪ'hensɪn] .
The man stared at him with a dazed air of incomprehension .
这 男人 凝视 在 他 和 一个 茫然 空气 的 不理解 .

那人茫然地看着他，一脸不解。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] . " " I'm afraid I don't . " " 我是 害怕的 我 不 . "

“恐怕我没有。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Who are you ? " asked Joe .
" WHO 是 你 ? " 问 乔 .

“你是谁？”乔问道。

" [aɪ]
" I : : : :
" 我

“我....

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [flɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
" A look of surprise flitted over the man's face .
" 一个 看 的 惊喜 飞掠 超过 这 男人的 脸 .

男人脸上闪过一丝惊讶的神色。

" [aɪ] . . . [dəunt] [noʊ] .
" I . . . don't know .
" 我 . . . 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I can't seem to remember a thing . "

我 不能 似乎 到 记住 一个 事物 . "

我好像什么都记不起来了。

" [dəunt] [br'li:v] [hɪm; ɪm] , [sʌn] , " [sed] [dæd] .
" Don't believe him , son , " said Dad .

" 不 相信 他 , 儿子 , " 说 爸爸 .

“别相信他，儿子，”爸爸说。

" ['hi:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fæst][wʌn] .
" He's trying to pull a fast one .

" 他是 尝试 到 拉 一个 快速地 一 .

“他想要花招。”

" [dʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət] [pɜ:rlz] ['fɑ:ðə] [ɪn] [stɑ:rtəlmənt] .
" Joe looked at Pearl's father in startlement .

" 乔 看起来 在 珍珠的 父亲 在 惊吓 .

乔惊讶地看着珀尔的父亲。

" [ju:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" You've been looking at him . . . " his voice trailed off .

" 你已经 到过 寻找 在 他 . . . " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“你一直在盯着他看.....”他的声音渐渐低了下去。

[pɜ:rl] [keɪm] ['ʊʊvə] [ænd; ənd] [lʊkt] , [tu:] .
Pearl came over and looked , too .

珍珠 来了 超过 和 看起来 , 也 .

珀尔也过来看了看。

" [hi:; hi] . . . ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .
" He . . . doesn't look like the Devil , " she said hesitantly .

" 他 . . . 不 看 喜欢 这 魔鬼 , " 她 说 犹豫地 .

“他.....看起来不像魔鬼，”她犹豫地说。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I feel like the devil , " said the young man .

" 我 感觉 喜欢 这 魔鬼 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我觉得自己像个魔鬼，”年轻人说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [ʃʊ] [hɑ:rd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz] .
" And you two are sure hard on my arms .

" 和 你 二 是 当然 难的 在 我的 武器 .

你们两个真是太费胳膊了。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [nʌm] .
They're getting numb .

它们是 获得 麻木的 .

他们渐渐麻木了。

" [dʒʊʊ] [i:zd] [ʌp] , [ðen] [slɪd][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" Joe eased up , then slid his knees off to the floor ,

" 乔 缓解 向上 , 然后 滑行 他的 膝盖 离开 到 这 地面 ,

乔放松下来，然后双膝滑落到地板上。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] ['eniθɪŋ] , [dæd] .
" I guess I can hold him if he tries anything , Dad .

" 我 猜测 我 能 抓住 他 如果 他 尝试 任何事物 , 爸爸 .

“爸爸，如果他敢轻举妄动，我想我可以抓住他。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɔ:f][hɪm; ɪm] [naʊ] .
You can get off him now .

你 能 得到 离开 他 现在 .

你现在可以从他身上下来了。

" [dæd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , [ˈwɑ:tʃfəli] .
" **Dad got to his feet and stood aside , watchfully .**
" 爸爸 得到 到 他的 脚 和 站立 旁边 , 警惕地 .

爸爸站起身，走到一边，警惕地观察着。

" [gɑ:t] [ðæt] [roʊp] , [ˈmʌðər] ?
" **Got that rope , Mother ?**
" 得到 那 绳索 , 母亲 ?

“妈妈，绳子拿到了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She handed it to him .
她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

" [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ˌem ˈi:] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [deɪzd] [ˈtoʊnz] .
" **You going to tie me up ?** " **asked the young man in dazed tones .**
" 你 去 到 领带 我 向上 ? " 问 这 年轻的 男人 在 茫然 音调 .

“你要把我绑起来吗？ ”年轻人迷迷糊糊地问道。

" [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] ? "
" **What's going on here ?** "
" 是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事？

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [gɑ:t] [æmˈni:zə] [frʌm; frəm] [ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , " [sed] [pɜ:rl]
" **I believe he's got amnesia from hitting his head on the refrigerator , " said Pearl**
" 我 相信 他是 得到 健忘症 从 击中 他的 头 在 这 冰箱 , " 说 珍珠
.
.
.

“我认为他是因为撞到冰箱头而失忆了，”珀尔说。

[dʒʊv] [lʊkt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
Joe looked undecided .
乔 看起来 未决定 .

乔看起来犹豫不决。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ?
" **You don't remember who you are ?**
" 你 不 记住 WHO 你 是 ?

你不记得自己是谁了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young man shook his head .
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I don't remember a thing .**
" 我 不 记住 一个 事物 .

我什么都不记得了。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt][aɪm][ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [əˈpærəntli] [bent][ɑ:n] [ˈstræŋɡlɪŋ]
All I know is that I'm lying here and you two are apparently bent on strangling
全部 我 知道 是 那 我是 说谎 这里 和 你 二 是 显然 弯曲 在 勒死
[em 'i:] .
me .
我 :

我只知道我现在躺在这里，而你们两个显然是想掐死我。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] ? "
Can you tell me why ? "
能 你 告诉 我 为什么 ? "

你能告诉我为什么吗？

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [ɡɑ:t][æm'ni:zə] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] .
" **I can tell you why , but if you've got amnesia , I don't think I should .**
" 我 能 告诉 你 为什么 , 但 如果 你已经 得到 健忘症 , 我 不 思考 我 应该 :

“我可以告诉你原因，但如果你失忆了，我想我还是不要说了。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈfeɪkɪŋ] , [ju:l] [ˈnevər] [noʊ] [waɪ] , [bɪˈli:v] [em 'i:] ! "
In fact , if you aren't faking , you'll never know why , believe me ! "
在 事实 , 如果 你 不是 伪造 , 你会 绝不 知道 为什么 , 相信 我 ! "

事实上，如果你不是装的，你永远不会知道为什么，相信我！

" [dʒoʊ] , " [sed] [pɜ:rl] .
" **Joe , " said Pearl .**
" 乔 , " 说 珍珠 :

“乔,”珀尔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] . "
" **I think he's gone .** "
" 我 思考 他是 已消失 :

“我觉得他走了。”

" [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] .
" **He can't be , " said Joe positively .**
" 他 不能 是 , " 说 乔 积极地 :

“他不可能,”乔肯定地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **I'll tell you later , " said Joe .**
" 患病的 告诉 你 之后 , " 说 乔 :

“我稍后再告诉你,”乔说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] .
He turned to Jimmy .
他 转向 到 吉米 :

他转向吉米。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [sʌn] .
" **Come over here , son .**
" 来 超过 这里 , 儿子 :

“过来，儿子。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
I want to whisper in your ear .
我 想 到 耳语 在 你的 耳朵 :

我想在你耳边轻声说句话。

" [hi:; hi][ˈhændɪd] [pɜ:rl] [ðə; ði][ˈpoukər] .
" He handed Pearl the poker .
" 他 递交 珍珠 这 扑克 ：

他把扑克牌递给了珀尔。

" [klaʊt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mu:v] , " [hi:; hi][dəˈrektɪd] .
" Clout him over the head if he makes a move , " he directed .
" 影响力 他 超过 这 头 如果 他 制作 一个 移动 , " 他 指导 ：
"如果他敢轻举妄动，就用棍子敲他的脑袋，"他指示道。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪr] .
Then he leaned over and whispered in his son's ear .
然后 他 倾斜 超过 和 低声说道 在 他的 儿子的 耳朵 ：
然后他俯身在儿子耳边低语。

[ˈdʒɪmi] [ˈlɪsnd] , [ðen] [hi:; hi][ˈsteəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Jimmy listened , then he stared at the young man .
吉米 听着 , 然后 他 凝视 在 这 年轻的 男人 ：
吉米听着，然后盯着那个年轻人看。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 ：

他点了点头。

[dʒoʊ] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Joe whispered some more , and Jimmy nodded again , a look of
乔 低声说道 一些 更多的 , 和 吉米 点头 再次 , 一个 看 的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
importance spreading over his face .
重要性 传播 超过 他的 脸 ：
乔又低声说了几句，吉米再次点了点头，脸上露出了严肃的神情。

" [oʊˈkeɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Okay , " said Joe .
" 好的 , " 说 乔 ：

“好的,”乔说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈsæli] [goʊ][ænd; ənd][get] [drest] .
" Now you and Sally go and get dressed .
" 现在 你 和 莎莉 去 和 得到 穿着 ：

“现在你和莎莉去换衣服。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][bəʊθ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət]
I want to take you both over to the barn and we'll have a go at
我 想 到 拿 你 两个都 超过 到 这 谷仓 和 出色地 有 一个 去 在
[ˈmɪlkɪŋ] [ðæt] [kaʊ] .
milking that cow .
挤奶 那 奶牛 ：

我想带你们俩去谷仓，我们一起试试挤牛奶。

" [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlɑ:t] , [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈreɪst] [ɔ:f] .
" With expressions of delight , both children raced off .
" 和 表达式 的 喜 , 两个都 孩子们 比赛 离开 ：

两个孩子脸上带着喜悦的表情，飞快地跑开了。

[dʒoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɜ:rlz] [ˈmʌðər] .
Joe turned to Pearl's mother .
乔 转向 到 珍珠的 母亲 ：

乔转向珀尔的母亲。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pæŋkeɪks] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How about those pancakes ?** " **he asked** .
" 如何 关于 那些 煎饼 ? " 他 问 .

“那些煎饼怎么样？”他问道。

" [aɪm] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] , [tuː] .
" **I'm hungry , and I think our friend is , too** .
" 我是 饥饿的 , 和 我 思考 我们的 朋友 是 , 也 .

“我饿了，我觉得我们的朋友也饿了。”

[æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brekfəst] ,
After what we have done to him , I think we owe him a breakfast ,
后 什么 我们 有 完毕 到 他 , 我 思考 我们 欠 他 一个 早餐 ,
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

鉴于我们对他所做的一切，我想我们至少应该请他吃顿早餐。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **He turned to the young man** .
" 他 转向 到 这 年轻的 男人 .

他转向那个年轻人。

" [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] ?
" **Feel able to get to your feet ?**
" 感觉 有能力的 到 得到 到 你的 脚 ?

“你能站起来吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɪndʒərli] .
" **The young man felt of the top of his head gingerly** .
" 这 年轻的 男人 毛毡 的 这 顶部 的 他的 头 小心翼翼地 .

年轻人小心翼翼地摸了摸自己的头顶。

" [aɪ] [ɡes] [soʊ] .
" **I guess so** .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hʌŋɡri] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n][aɪ 'tiː] .
And I think I'm hungry , too , now that you mention it .
和 我 思考 我是 饥饿的 , 也 , 现在 那 你 提到 它 .

你这么一说，我也觉得饿了。

[ðoʊz] ['pæŋkeɪks] [saʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] .
Those pancakes sound kind of interesting .
那些 煎饼 声音 种类 的 有趣的 .

那些煎饼听起来挺有意思的。

" [hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [ʌn'sɜːrtɪnli] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
" **He got to his feet , looked uncertainly around at the wondering faces of**
" 他 得到 到 他的 脚 , 看起来 不确定性 大约 在 这 好奇 面孔 的
[pɜːrlz] ['mʌðər] ,
Pearl's mother ,
珍珠的 母亲 ,

他站起身，茫然地环顾四周，看到珀尔的母亲脸上充满疑惑的表情。

[ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [pɜːrl] [hɜːr'self] .
father , and Pearl herself .
父亲 , 和 珍珠 她自己 .

父亲，以及珀尔本人。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pænkɜks] ,
" I don't know what's been going on , but maybe after some of those pancakes ,
" 我 不 知道 是什 么 到过 去 在 , 但 或许 后 一些 的 那些 煎饼 ,
[ju:l] [ɪk'spleɪn] .
you'll explain .
你会 解释 .

“我不知道发生了什么事，但也许吃完那些煎饼之后，你会解释的。”

" [pɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" Pearl looked at her husband .
" 珍珠 看起来 在 她 丈夫 .

珀尔看着她的丈夫。

" ['æftər]['pænkɜks] , [juː; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:l] [wɑ:nt][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] ! "
" After pancakes , you aren't the only one who'll want some explaining ! "
" 后 煎饼 , 你 不是 这 仅有的 一 谁会 想 一些 解释 ! "

“吃完煎饼后，肯定不止你一个人会想要解释！”

" [ðæt] [ɡoʊz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:] , ['dɔ:tər] , " [sed] [dæd] .
" That goes for me , too , Daughter , " said Dad .
" 那 去 为了 我 , 也 , 女儿 , " 说 爸爸 .

“女儿，我也一样。”爸爸说。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
" I can't say that I've ever experienced a morning quite like this in my life before .
" 我 不能 说 那 我已经 曾经 经验丰富的 一个 早晨 相当 喜欢 这 在 我的 生活 前 .

“我这辈子从未经历过这样的早晨。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [si:mz] [raɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] "
But one thing seems right , and I agree with Joe "
但 一 事物 似乎 正确的 , 和 我 同意 和 乔 "

但有一点似乎没错，我同意乔的看法.....

" ['mʌðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pænkɜks] ?
" Mother , " interrupted Joe , " how about the pancakes ?
" 母亲 , " 中断 乔 , " 如何 关于 这 煎饼 ?

“妈妈，”乔打断道，“煎饼怎么样？”

" [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" He stepped over to his father - in - law and whispered in his ear .
" 他 步 超过 到 他的 父亲 - 在 - 法律 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

他走到岳父身边，在他耳边低语了几句。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn]['stɑ:rtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [ɡrɪnd] .
The older man started , looked at his wife , then grinned .
这 老 男人 开始 , 看起来 在 他的 妻子 , 然后 咧嘴一笑 .

年长的男人愣了一下，看了看妻子，然后咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] .
" You're right , son .
" 你是 正确的 , 儿子 .

“你说得对，儿子。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , [wəʊnt][hɜ:rt][hɜ:r; hər] . "
What she doesn't know , won't hurt her . "
什 么 她 不 知道 , 惯于 伤害 她 . "

她不知道的事，就不会伤害她。

" [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , " [ʃiː] [ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
 " **What I don't know , doesn't matter much ,** " **she returned** ,
 " 什么 我 不 知道 , 不 事情 很多 , " 她 返回 ,
 "我不知道的事，其实并不重要，"她回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)lɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
looking at him with a twinkle in her eye .
 寻找 在 他 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .
 她眨着眼睛看着他。

[dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Joe looked at her .
 乔 看起来 在 她 .
 乔看着她。

"[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [æt; ət] [ðæt] , " [hi; hi] [sed] .
 " I guess it doesn't , at that , " he said .
 " 我 猜测 它 不 , 在 那 , " 他 说 .
 “看来并非如此,”他说。

[ˈbrekfəst] [ˈfɪnɪʃt] , [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðər; ðər] [bɪˈwɪldərd] [ɡest]
Breakfast **finished** , **Joe** **looked** **at** **their** **bewildered** **guest**
 早餐 完成的 , 乔 看起来 在 他们的 困惑 客人
 早餐结束后，乔看着一脸茫然的客人。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jə] [huː] [juː; jə][ɑːr; ər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
 " **I can't tell you who you are ; just at this moment ,** " **he began ,**
 " 我 不能 告诉 你 WHO 你 是 ; 只是 在 这 片刻 , " 他 开始 ,
 "我现在还不能告诉你你是谁,"他开口说道。

" [bʌt; bət] [wen] [dæd][gets][ðə; ði] ['træktər][aʊt] ,
 " but when Dad gets the tractor out ,
 " 但 什么时候 爸爸 获得 这 拖拉机 出去 ,
 但是当爸爸把拖拉机开出来的时候,

[wi:l] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [raʊd] [ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [kɑ:r] [aʊt] [wer] [its] [stʌk] "
we'll go down the road and pull your car out where it's stuck "
 出色地 去 向下 这 路 和 拉 你的 车 出去 在哪里 它是 卡住 "
 我们会沿着路开过去，把你陷在泥里的车拖出来.....

" [maɪ][kɑ:r] ? "

" My car ? "

" 我的 车 ? "

"我的车？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

[its] [ə; eɪ] ['mɜ:rkjəri] ,
It's a Mercury ,
 它是 一个 汞 ,

这是一台水星牌笔记本电脑。

[illegible]

你的名字应该出现在固定在方向盘上的车辆所有权

[ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːrt] .
That'll be a start .
那将 是 一个 开始 .

那将是一个好的开始。

[wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Once you know your name and address , you can go on from there .
一次 你 知道 你的 姓名 和 地址 , 你 能 去 在 从 那里 .
一旦知道了对方的姓名和地址，就可以继续下一步了。

[ˈsʌmhaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [æmˈniːʒə] .
Somehow , you have suffered amnesia .
不知何故 , 你 有 遭受 健忘症 .

你不知何故患上了失忆症。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Maybe you had an accident .
或许 你 有 一个 事故 .

也许你出了意外。

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Anyway , you came rushing in here and caused a commotion , and in the
反正 , 你 来了 匆忙 在 这里 和 导致 一个 骚动 , 和 在 这
[ˈskʌf(ə)l] ,
scuffle ,
扭打 ,

总之，你冲进来闹了一场骚动，在混战中，

[juː; jʊ] [nɑːkt] [jɔːrˈself] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] . "
you knocked yourself out against the refrigerator ."
你 敲门 你自己 出去 反对 这 冰箱 . "

你撞到冰箱上昏过去了。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈhoʊldɪŋ][,em ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][taɪ][,em ˈiː][ʌp] ?
And that's why you were holding me down , and wanting to tie me up ?
和 那就是 为什么 你 是 保持 我 向下 , 和 想要 到 领带 我 向上 ?
"
"
"

所以她才把我按住，想把我绑起来？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ˈmeɪniæk] , "
" **For a moment it looked as though you were a dangerous maniac** , "
" 为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 你 是 一个 危险的 疯子 , "
[ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] .
admitted Joe .
承认 乔 .

“那一刻，我以为你是个危险的疯子，”乔承认道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [juː ˈes][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] . "
" **You can't blame us for not taking chances .**"
" 你 不能 责备 我们 为了 不是 采取 机会 . "

“你不能责怪我们不去冒险。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]
" **Of course not**
" 的 课程 不是

当然不是.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [ə; ei][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **The young man drew a hand across his forehead** .
" 这 年轻的 男人 画 一个 手 穿过 他的 前额 .
“年轻人用手揉了揉额头。”

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei]['ri:əl] [bloʊ] .
" **I certainly must have had a real blow** .
" 我 当然 必须 有 有 一个 真实的 吹 .
“我当时肯定受到了重击。”

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [rɪ'membər] [ə; ei] [θɪŋ] .
I just don't remember a thing .
我 只是 不 记住 一个 事物 .
我什么都记不起来了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [oʊn] [ə; ei]['mɜ:rkjəri] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
You say I own a Mercury , but it means nothing to me .
你 说 我 自己的 一个 汞 , 但 它 方法 没有什么 到 我 .
你说我有一辆水星牌汽车，但这对我来说毫无意义。

[aɪ] [noʊ] [ə; ei]['mɜ:rkjəri][ɪz][ə; ei][kɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
I know a Mercury is a car , for instance , but that's about all .
我 知道 一个 汞 是 一个 车 , 为了 实例 , 但 那就是 关于 全部 .
我知道Mercury是一种汽车，但仅此而已。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][tɔ:k] ,
I seem to know how to talk ,
我 似乎 到 知道 如何 到 讲话 ,
我好像很会说话，

[wʌt] ['pæŋkeɪks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [laɪk] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ˈɔ:lmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ]
what pancakes should taste like . . . except that I'm almost willing to wager that I
什么 煎饼 应该 品尝 喜欢 . . . 除了 那 我是 几乎 愿意的 到 赌注 那 我
[ˈnevər] ['teɪstɪd] ['eni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ði:z] [br'fɔ:r] . "
never tasted any as good as these before . "
绝不 尝过 任何 作为 好的 作为 这些 前 . "
这才是煎饼该有的味道.....不过我几乎可以肯定，我以前从未尝过这么好吃的煎饼。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] , ['bi:mɪŋ] .
" **Thank you , " said Mother , beaming** .
" 感谢 你 , " 说 母亲 , 光芒四射 .
“谢谢您，”母亲笑容满面地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər][pæst] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [ɔ:l] [fɪt] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
" **I shouldn't wonder if your past way of life would all fit into place in your mind** ,
" 我 不应该 想知道 如果 你的 过去的 方式 的 生活 会 全部合身 进入 地方 在 你的 头脑 ,
“我不应该怀疑你过去的生活方式是否都能在你的脑海中得到合理的解释，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'geɪn] [fʊl] ['meməri] ,
and even though you might not regain full memory ,
和 甚至 尽管 你 可能 不是 恢复 满的 记忆 ,
即使你可能无法完全恢复记忆，

[ju:d] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wer] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:f] .
you'd be able to take up where you left off .
你会 是 有能力的 到 拿 向上 在哪里 你 左边 离开 .
你可以继续你之前的工作。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fæməli]
When you get back to your family
什么时候 你 得到 后退 到 你的 家庭
当你回到家人身边时.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The young man shook his head .
" 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 。

年轻人摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['fæməli] .
" I don't think I've got a family .
" 我 不 思考 我已经 得到 一个 家庭 。

“我想我没有家庭。”

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['dʌznt] ['redʒɪstər] .
It just doesn't register .
它 只是 不 登记 。

完全没反应。

[nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['pæŋkeɪks] , [ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rkjəri] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑ:r]
Not like the pancakes , or that a Mercury is a car
不是 喜欢 这 煎饼 , 或者 那 一个 汞 是 一个 车

不是说煎饼，也不是说水星牌汽车.....

" [dʒoʊ] [gɔ:t] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Joe got to his feet .
" 乔 得到 到 他的 脚 。

乔站了起来。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dæd] , [lets] [get] [ðə; ði] ['træktər] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['mɜ:rkjəri] [aʊt] .
" Come on , Dad , let's get the tractor and get that Mercury out .
" 来 在 , 爸爸 , 我们来吧 得到 这 拖拉机 和 得到 那 汞 出去 。

“爸爸，快点，我们开拖拉机把那辆水星牌汽车拖出来。”

[wʌns] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [noʊz] [hu:] [hi; hi] [ɪz] , ['meɪbi] [hi; hi] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['di:teɪlz]
Once our friend here knows who he is , maybe he can remember the details
一次 我们的 朋友 这里 知道 WHO 他 是 , 或许 他 能 记住 这 细节
,
,
,
,

一旦这位朋友知道自己是谁，或许就能记起细节了。

[ænd; ənd] [bi; bi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
and be on his way .
和 是 在 他的 方式 。

然后他就要出发了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɔ:t] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['i:gərli] .
" The young man got to his feet eagerly .
" 这 年轻的 男人 得到 到 他的 脚 急切地 。

“年轻人急忙站了起来。”

" [jes] , [lets] [goʊ] .
" Yes , let's go .
" 是的 , 我们来吧 去 。

“好的，我们走吧。”

[aɪ][du:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [kʃʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ju; jʊ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bleɪm] [em 'i:] , [kæn; kən]
I do have a burning curiosity , and you can hardly blame me , can
我 做 有 一个 燃烧 好奇心 , 和 你 能 几乎 责备 我 , 能
[ju; jʊ] ?
you ?
你 ？

我确实充满了好奇心，你也不能责怪我，对吧？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɜ:rlz] ['mʌðər] .
" He turned to Pearl's mother .
" 他 转向 到 珍珠的 母亲 。

他转向珀尔的母亲。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][hɑ:spɪ'tæləti] ,
" I want to thank you for your hospitality ,
" 我 想 到 感谢 你 为了 你的 热情好客 ,
“感谢你们的热情款待，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['pæŋkerks] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els]
and I want you to know I'll never forget those pancakes , no matter what else
和 我 想 你 到 知道 患病的 绝不 忘记 那些 煎饼 , 不 事情 什么 别的
[aɪv] [fər'gɑ:tn] !
I've forgotten !
我已经 被遗忘的 ！

我想让你知道，无论我忘记了什么，我永远不会忘记那些煎饼！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɜ:rl] , [boʊd] ['slɑ:tlɪ] .
" He turned to Pearl , bowed slightly .
" 他 转向 到 珍珠 , 鞠躬 轻微地 。

他转向珀尔，微微鞠了一躬。

" [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [naɪs] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" It has been nice meeting you , and those lovely children of yours .
" 它 有 到过 好的 会议 你 , 和 那些 迷人的 孩子们 的 你的 。

很高兴见到你和你可爱的孩子们。

" [dʒoʊ][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [æt; ət] [pɜ:rl] .
" Joe led the way out the kitchen door and waved back at Pearl .
" 乔 引领 这 方式 出去 这 厨房 门 和 挥手 后退 在 珍珠 。

乔带头走出厨房门，向珀尔挥了挥手。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't worry about a thing , " he said .
" 不 担心 关于 一个 事物 , " 他 说 。

“别担心，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r] [frend] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
" I'll be back just as soon as we get our friend out of the sand .
" 患病的 是 后退 只是 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 朋友 出去 的 这 沙 。

“等我们把朋友从沙子里救出来，我就马上回来。”

" ['leɪtər] , [dʒoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] ['hju:mən]
" Later , Joe sat in the living room , and he was surrounded by three human
" 之后 , 乔 卫星 在 这 活的 房间 , 和 他 曾是 包围 经过 三 人类
[kwestʃən][ma:rks] .
question marks .
问题 标记 。

“后来，乔坐在客厅里，被三个问号包围着。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ʌp][æt; ət] [ənt] ['mɑ:rdʒɪz] , " [sed] [pɜ:rl] .
" The children are up at Aunt Margie's , " said Pearl .
" 这 孩子们 是 向上 在 阿姨 玛吉的 , " 说 珍珠 。

“孩子们在玛吉阿姨家，”珀尔说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:d] ['betər] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt] ? "
" And now you'd better tell us what all this is about ? "
" 和 现在 你会 更好的 告诉 我们 什么 全部 这 是 关于 ? "

“那么现在你最好告诉我们，这一切到底是怎么回事？”

" [ɪts] ['sɪmp(ə)] , " [sed] [dʒoʊ] .
" It's simple , " said Joe :
" 它是 简单的 , " 说 乔 :

“很简单,”乔说。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æm'ni:ʒə] .
" The Devil has a case of amnesia :
" 这 魔鬼 有 一个 案件 的 健忘症 :

“魔鬼患有失忆症。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] , [wɪə(r)] [seɪf] .
As long as he has it , we're safe .
作为 长的 作为 他 有 它 , 是 安全的 .

只要他带着它,我们就安全了。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
If he recovers his memory , we may be in for it again :
如果 他 恢复 他的 记忆 , 我们 可能 是 在 为了 它 再次 :

如果他恢复了记忆,我们可能又要倒霉了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][wəʊnt] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] — [pər'hæps][nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
But I have a feeling he won't recover it — perhaps not for a thousand
但 我 有 一个 感觉 他 惯于 恢复 它 — 也许 不是 为了 一个 千
[ˈjɪrz] . " years : " years :
年 : " years : " years :

但我感觉他找不回来了——也许一千年都找不回来。

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ? " [æskt] [dæd] .
" Not for a thousand years ? " asked Dad :
" 不是 为了 一个 千 年 ? " 问 爸爸 :

“一千年都不可能吧?”爸爸问。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ? " How do you figure that ? "
" 如何 做 你 数字 那 ? " How do you figure that ? " How do you figure that ? "

你是怎么得出这个结论的?

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plers] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈɪznt] [gɔ:n] .
" Well , in the first place , the Devil isn't gone :
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 这 魔鬼 不是 已消失 :

“首先,魔鬼并没有消失。”

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ['sʌd(ə)nli] [li:v] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
That is , he didn't suddenly leave the body of that young man ,
那 是 , 他 没有 突然 离开 这 身体 的 那 年轻的 男人 ,

也就是说,他并没有突然离开那个年轻人的尸体。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] . " as you all seem to think : " as you all seem to think :
作为 你 全部 似乎 到 思考 : " as you all seem to think : " as you all seem to think :

正如你们所想的那样。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [pɜ:rl] .
" How do you know that ? " asked Pearl :
" 如何 做 你 知道 那 ? " 问 珍珠 :

“你怎么知道的?”珀尔问道。

" ['i:zi] . Easy :
" 简单的 : " Easy : " Easy :

“简单的。”

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [maʊs] . "
I killed the mouse . "

我 被杀 这 老鼠 . "

我打死了那只老鼠。

" [ðə; ði] [maʊs] ? "
" **The mouse** ? "
" 这 老鼠 ? "

“老鼠？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈtreɪdɪd][ˈpleɪsɪz][əˈrɪdʒənəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈtreɪdɪd][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ]
The Devil traded places originally with a mouse , and then traded places with
这 魔鬼 交易 地方 起初 和 一个 老鼠 , 和 然后 交易 地方 和
[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
this young man .
这 年轻的 男人 .

魔鬼最初与一只老鼠交换了身份，然后又与这个年轻人交换了身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ded] , [soʊ][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,
But the mouse was dead , so the mouse's body was empty of a mouse ,
但 这 老鼠 曾是 死的 , 所以 这 老鼠的 身体 曾是 空的 的 一个 老鼠 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ded] , [soʊ][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,
但是老鼠已经死了，所以老鼠的尸体里没有老鼠了。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [klaɪr] .
if I make myself clear .
如果 我 制作 我 清除 .

如果我表达清楚了。

[ðʌs] , [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
Thus , the mouse is still the young man , and always will be .
因此 , 这 老鼠 是 仍然 这 年轻的 男人 , 和 总是 将要 是 .

因此，老鼠永远都是那个年轻人。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi][ɪz] [ded] .
The Devil will be the young man , because his own body is dead .
这 魔鬼 将要 是 这 年轻的 男人 , 因为 他的 自己的 身体 是 死的 .

魔鬼就是那个年轻人，因为他的肉体已经死了。

[ðæt] [ɪz] , [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [rɪˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [dʌz]
That is , he'll be the young man until he recovers his memory , if he ever does
那 是 , 地狱 是 这 年轻的 男人 直到 他 恢复 他的 记忆 , 如果 他 曾经 做
,
.
,

也就是说，在他恢复记忆之前，他都会是那个年轻人，如果他能恢复记忆的话。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈenɪbɑːdi] .
and then he could be anybody .
和 然后 他 可以 是 任何人 .

这样一来，他就可以是任何人了。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈhæpənz] . "
I hope it never happens . "
我 希望 它 绝不 发生 . "

我希望这种事永远不会发生。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ? " [æskt] [pɜːrl] .
" How can you be absolutely sure all this is a fact ? " asked Pearl .
" 如何 能 你 是 绝对地 当然 全部 这 是 一个 事实 ? " 问 珍珠 .
" 你怎么能完全确定这一切都是事实呢 ? " 珀尔问道。

" ['dʒɪmi] [təʊld][ˌem 'iː] , " [grɪnd] [dʒoʊ] .
" Jimmy told me , " grinned Joe .
" 吉米 讲述 我 , " 咧嘴一笑 乔 .
" 吉米告诉我的 , " 乔咧嘴笑道。

" ['dʒɪmi] ? "
" Jimmy ? "
" 吉米 ? "
" 吉米 ? "
" 吉米 ? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的 .
" 是的。

[rɪ'membə] [wen] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Remember when I whispered to him ?
记住 什么时候 我 低声说道 到 他 ?
还记得我跟他耳语的那件事吗 ?

[wel] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [hæd; həd][hɔːrnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
Well , I asked him if the man still had horns , and he did .
出色地 , 我 问 他 如果 这 男人 仍然 有 角 , 和 他 做过 .
我问他那个人是否还长着角 , 他说有。

[ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] ,
Then I told him that it was a very important secret ,
然后 我 讲述 他 那 它 曾是 一个 非常 重要的 秘密 ,
然后我告诉他 , 这是一个非常重要的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
and that he was never to discuss it with anyone , except me .
和 那 他 曾是 绝不 到 讨论 它 和 任何人 , 除了 我 .
而且他绝对不能跟任何人谈论这件事 , 除了我。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看 ,

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enɪbəːdi] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd]['dev(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
I didn't want anybody to blurt out the word Devil while the young man was
我 没有 想 任何人 到 脱口而出 出去 这 单词 魔鬼 尽管 这 年轻的 男人 曾是
[hɪr] .
here .
这里 .

我不想在这个年轻人在场的时候 , 有人脱口而出“魔鬼”这个词。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] . "
Such a thing might be just the key to bring back his memory . "
这样的 一个 事物 可能 是 只是 这 钥匙 到 带来 后退 他的 记忆 . "
这或许正是唤醒他记忆的关键。

" [bʌt; bət][wəʊnt][hi:; hi] [rɪ'membər] , ['eniweɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gets][tu:; tə] ['pʊtɪŋ]
" **But won't he remember , anyway , just as soon as he gets to putting**
" 但 惯于 他 记住 , 反正 , 只是 作为 很快 作为 他 获得 到 推杆
[θɪŋz] [tə'geðər] ,
things together ,
事物 一起 ,

“但是，只要他把事情理清楚，他就会想起来的。”
[wen] [hi:; hi][gets] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] ? "
when he gets back to where the young man has his home and friends ? "
什么时候 他 获得 后退 到 在哪里 这 年轻的 男人 有 他的 家 和 朋友们 ? "
[æskt] [dæd] .
asked Dad .
问 爸爸 .

“他什么时候才能回到他有家和朋友的地方呢？”爸爸问道。
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
" **Why should he ?**
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？
[ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The stimulus of his name , his family ,
这 刺激 的 他的 姓名 , 他的 家庭 ,
他的名字和家庭都对他产生了影响。

[hɪz; ɪz][hoʊm] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌb'kɑ:nʃəs] ['meməriz] [æz; əz][ðə; ði]
his home should only serve to add to his subconscious memories as the
他的 家 应该 仅有的 服务 到 添加 到 他的 潜意识 回忆 作为 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
他的家只会成为他年轻时潜意识记忆的一部分。

[hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['meməri]
He now has the brain and body of a man who has lost his memory
他 现在 有 这 脑 和 身体 的 一个 男人 WHO 有 丢失的 他的 记忆
.
.
.
他现在拥有了失忆者的大脑和身体。

[ðə; ði]['dev(ə)l][kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] .
The Devil can't remember anything but what's already in the young man's mind .
这 魔鬼 不能 记住 任何事物 但 是什么 已经 在 这 年轻的 男人的 头脑 .
魔鬼除了年轻人脑海中已有的东西之外，什么都记不住。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ɪz]['nevər] [stɜ:rd] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['ri:ələɪz][hɪz; ɪz]
If his own memory is never stirred , the chances are he will never realize his
如果 他的 自己的 记忆 是 绝不 搅拌 , 这 机会 是 他 将要 绝不 意识到 他的
[tru:] [aɪ'dentəti] .
true identity .
真的 身份 .
如果他自己的记忆从未被唤醒，他很可能永远不会意识到自己的真实身份。

[hi:; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ]['hændi] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
He will gradually take on the only one handy , that of the young man ,
他 将要 逐步地 拿 在 这 仅有的 一 便利 , 那 的 这 年轻的 男人 ,
他会逐渐把注意力集中在唯一方便的那个人身上，那就是那个年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [wel] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈsɪtɪzn] ！ "
 and he might well turn out to be a model citizen ！ "
 和 他 可能 出色地 转动 出去 到 是 一个 模型 公民 ！ "

他很有可能成为一位模范公民！

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][æm'ni:ziæk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ？
 " So that's what you mean by him being an amnesiac for a thousand years ？ "
 " 所以 那就是 什么 你 意思是 经过 他 存在 一个 失忆症 为了 一个 千 年 ？ "
 " [æskt] [dæd] .
 " asked Dad .
 " 问 爸爸 .

“所以，这就是你说的他失忆一千年的意思吗？”爸爸问道。

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [kæst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
 The Bible says the Devil will be bound for a thousand years , cast into a
 这 圣经 说道 这 魔鬼 将要 是 边界 为了 一个 千 年 , 投掷 进入 一个
 [pɪt] .
 pit .
 坑 .

圣经上说，魔鬼将被捆绑一千年，扔进深坑里。

[mʌst; məst][wi:; wi] [teɪk] [ðæt] ['lɪtərəli] ？
 Must we take that literally ？
 必须 我们 拿 那 字面上地 ？

我们必须按字面意思理解吗？

[kɑ:nt][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈment(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][kɑ:nt][ðə; ði][pɪt][bi:; bi][æm'ni:zə] ？ "
 Can't the binding be a mental one , and can't the pit be amnesia ？ "
 不能 这 结合 是 一个 精神的 一 , 和 不能 这 坑 是 健忘症 ？ "

束缚会不会是精神上的？深渊会不会是失忆症？

" [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
 " It could be , " said Mother suddenly .
 " 它 可以 是 , " 说 母亲 突然 .

“有可能，”母亲突然说道。

" [ˈi:v(ə)n] [hel] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ɪz][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd] .
 " Even hell , I believe , is a state of mind .
 " 甚至 地狱 , 我 相信 , 是 一个 状态 的 头脑 .

我认为，就连地狱也是一种精神状态。

" [pɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] .
 " Pearl started .
 " 珍珠 开始 .

“珍珠开始了。”

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [kraɪm][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)l] ？ "
 " Does that mean that now we'll have no more crime on earth , no more evil ？ "
 " 做 那 意思是 那 现在 出色地 有 不 更多的 犯罪 在 地球 , 不 更多的 邪恶的 ？ "

“那是不是意味着从今以后地球上就不会再有犯罪，不再有邪恶了？”

" [aɪm][əˈfreɪd][nɑ:t] , " [sed] [dæd] .
 " I'm afraid not , " said Dad .
 " 我是 害怕的 不是 , " 说 爸爸 .

“恐怕不行，”爸爸说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] .
" **I know one thing for sure , the Devil is not the author of all evil .**
" 我 知道 一 事物 为了 当然 , 这 魔鬼 是 不是 这 作者 的 全部 邪恶 的 .
" 我确信一件事, 魔鬼并不是所有邪恶的始作俑者。"

[mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈkʌsɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ]
Mankind is cursed enough in his own right , and even with the Devil suffering
人类 是 咒骂 足够的 在 他的 自己的 正确的 , 和 甚至 和 这 魔鬼 痛苦
[frʌm; frəm][æmˈniːzə] ,
from amnesia ,
从 健忘症 ,
人类本身就够顽固的了, 即使魔鬼患有失忆症,

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈðeərəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] . "
I feel sure there'll be plenty of trouble going on ."
我 感觉 当然 将会 是 很多 的 麻烦 去 在 . "
我觉得肯定会有很多麻烦事发生。

" [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dæd] .
" **But not quite as much , " said Joe , looking at Dad .**
" 但 不是 相当 作为 很多 , " 说 乔 , 寻找 在 爸爸 :
"但也没那么多,"乔看着爸爸说。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [les] [ˈiːv(ə)l][kəmˈpænjən] , [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][maɪt] [ˈbetər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]
" **With one less evil companion , things should be a mite better , don't you think**
" 和 一 较少的 邪恶的 伴侣 , 事物 应该 是 一个 蠕虫 更好的 , 不 你 思考
? "
? "
? "
"少了一个邪恶的同伙, 情况应该会好一些, 你不觉得吗? "

" [jʊr; jər][ˈlɑːdʒɪk] , " [sed] [dæd] , " [ɪz] [ʌnəˈseɪləbl] .
" **Your logic , " said Dad , " is unassailable .**
" 你的 逻辑 , " 说 爸爸 , " 是 无可辩驳 .
"你的逻辑,"爸爸说, "无可辩驳。"

" [pɜːrl] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" **Pearl looked thoughtful .**
" 珍珠 看起来 周到 .
珀尔若有所思。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [miːts] [ə; eɪ][gɜːrl] , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **What if the young man meets a girl , falls in love , and she him , and**
" 什么 如果 这 年轻的 男人 满足 一个 女孩 , 瀑布 在 爱 , 和 她 他 , 和
[ˈmæriz] [hɜːr; hər] ?
marries her ?
结婚 她 ?
"如果一个年轻人遇到一个女孩, 爱上了他, 女孩也爱上了他, 然后两人结婚了呢? "

[ʃiːd] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɪn][ˌæktʃuˈæləti] .
She'd be married to the Devil , in actuality .
棚 是 已婚 到 这 魔鬼 , 在 现实 .
实际上, 她会嫁给魔鬼。

" [dæd] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Dad grinned at her .**
" 爸爸 咧嘴一笑 在 她 .
爸爸冲她咧嘴一笑。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɔːrmd] .
" **It wouldn't be the first young man to be reformed .**
" 它 不会 是 这 第一的 年轻的 男人 到 是 改革后的 .
"他并非第一个改过自新的年轻人。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ'd] [seɪ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æm'niːzə] !
In that case , I'd say , the Devil would be better off with amnesia !
在 那 案件 , ID 说 , 这 魔鬼 会 是 更好的 离开 和 健忘症 !

那样的话，我觉得魔鬼失忆反而更好！

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

